叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 公路之歌(songs Of The Road) 000001

2. 公路之歌(songs Of The Road) 000002

3. 公路之歌(songs Of The Road) 000003

4. 公路之歌(songs Of The Road) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公路之歌(Songs Of The Road)
第1/4页

['sɔŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[roʊd]
SONGS	**OF**	**THE**	**ROAD**
歌曲	的	这	路

公路之歌

[baɪ]	['ɑ:rθər]	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
BY	**ARTHUR**	**CONAN**	**DOYLE**
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	.	—	['nærətɪv]	[və:siz]	[ænd; ənd]	['sɔŋz]
I	**.**	**—**	**NARRATIVE**	**VERSES**	**AND**	**SONGS**
我	.	一	叙述	诗句	和	歌曲

一、叙事诗和歌曲

['sɔŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[roʊd]
SONGS	**OF**	**THE**	**ROAD**
歌曲	的	这	路

公路之歌

[ə; eɪ]	[hɪm]	[ʌv; əv]['empaɪər]
A	**HYMN**	**OF**	**EMPIRE**
一个	圣歌	的	帝国

帝国颂歌

[sɜ:r]['naɪdʒəlz]	[sɔ:ŋ]
SIR	**NIGEL'S**	**SONG**
先生	奈杰尔的	歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ðə; ði]['ærəb]	[sti:d]
THE	**ARAB**	**STEED**
这	阿拉伯	骏马

阿拉伯骏马

[ə; eɪ][poʊst]	-	[ɪm'preʃənɪst]
A	**POST**	**-**	**IMPRESSIONIST**
一个	邮政	-	印象派

后印象派

['empaɪər]	['bɪldərz]
EMPIRE	**BUILDERS**
帝国	建筑商

帝国缔造者

[ðə; ði]	[gru:mz]	['ɑ:nkɔ:r]
THE	**GROOM'S**	**ENCORE**
这	新郎的	安可

新郎的返场

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs]
THE **BAY** **HORSE**
这 湾 马

海湾马

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE **OUTCASTS**
这 被排斥者

被排斥者

[ðə; ði] END1902 - -
THE **END1902** **-** **1909**
这 END1902 - -

终结（1902-1909）

[ðə; ði] ['wɑːndərər]
THE **WANDERER**
这 流浪者

流浪者

- ['sɜːrmən]
BENDY'S **SERMON**
- 讲道

班迪的布道

[iː] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vəːsiz]
II **.** **—** **PHILOSOPHIC** **VERSES**
二 . — 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
THE **BANNER** **OF** **PROGRESS**
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[hoʊp]
HOPE
希望

希望

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː]
RELIGIO **MEDICI**
宗教 美第奇

医学宗教

['mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S **LIMITATION**
男人的 局限性

人类的局限性

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætər]
MIND **AND** **MATTER**
头脑 和 事情

精神与物质

['dɑːrknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˌmɪsəˈleɪniəs] [vəːsiz]
III **—** **MISCELLANEOUS** **VERSES**
三、 一 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv]
A **WOMAN'S** **LOVE**
一个 女性的 爱

女人的爱

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
BY **THE** **NORTH** **SEA**
经过 这 北 海

在北海

[dɪˈsɛmbɚz] [snoʊ]
DECEMBER'S **SNOW**
十二月的 雪

十二月的雪

[ˈʃeɪkˌspiːrz] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn]
SHAKESPEARE'S **EXPOSTULATION**
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

[ðə; ði][ˈempaɪər]
THE **EMPIRE**
这 帝国

帝国

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ]
A **VOYAGE**
一个 航程

一次航行

[ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ]
THE **ORPHANAGE**
这 孤儿院

孤儿院

- ['lɑːkwətər]
SEXAGENARIUS **LOQUITUR**
- 洛基图尔

六十多岁的人

[naɪt] [ˈvɔɪsɪz]
NIGHT **VOICES**
夜晚 声音

夜之声

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[ðə; ði] ['ekoʊ]
THE **ECHO**
这 回声

回声

[ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər]
ADVICE **TO** **A** **YOUNG** **AUTHOR**
建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[ə; eɪ] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd]
A **LILT** **OF** **THE** **ROAD**
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd]
SONGS **OF** **THE** **ROAD**
歌曲 的 这 路

公路之歌

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden **City** **New** **York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1911
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1911**
双日 , 页 & COMPANY1911

双日出版社，1911年

[dʒeɪ] . [siː] . [diː] .
J **.** **C** **.** **D** **.**
J . C . D .

JCD

[ðɪs] - [ænd; ənd] - [ɔːl]
THIS **-** **AND** **-** **ALL**
这 - 和 - 全部

这一切

['februeri] , -
February **,** **1911**
二月 , -

1911年2月

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɪlək]
If **it** **were** **not** **for** **the** **hillocks**
如果 它 是 不是 为了 这 小山丘

如果不是因为那些小山丘

[juːd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;
You'd **think** **little** **of** **the** **hills** **;**
你会 思考 小的 的 这 丘陵 ;

你不会把这些山丘看得那么重要；

[ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [wʊd] [siːm] ['taɪni]
The **rivers** **would** **seem** **tiny**
这 河流 会 似乎 微小的

这些河流看起来很小。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪlz] .
If **it** **were** **not** **for** **the** **rills** **.**
如果 它 是 不是 为了 这 小溪 .

如果没有那些小溪的话。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd]
If you never saw the brushwood
如果 你 绝不 锯 这 灌木丛

如果你从未见过灌木丛

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʌndər] - [reɪt] [ðə; ði] [triːz] ;
You would under - rate the trees ;
你 会 在下面 - 速度 这 树木 ;

你低估了树木的价值;

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
And so you see the purpose
和 所以 你 看 这 目的

所以你明白它的目的了吧。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
Of such little rhymes as these .
的 这样的 小的 韵律 作为 这些 .

像这样的小韵律。

Crowborough1911
Crowborough1911
Crowborough1911

克劳伯勒 1911

[aɪ] . — ['nærətɪv] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['sɔŋz]
I . — NARRATIVE VERSES AND SONGS
我 . — 叙述 诗句 和 歌曲

一、叙事诗和歌曲

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]['empaɪər]
A HYMN OF EMPIRE
一个 圣歌 的 帝国

帝国颂歌

([ˌkɔːrə'neɪʃn] [jɪr] , -)
(Coronation Year , 1911)
(加冕礼 年 , -)

（加冕年，1911年）

[gɑːd] [seɪv] ['ɪŋgləndˌ] , ['blesɪd; blest][baɪ] [feɪt] ,
God save England , blessed by Fate ,
上帝 节省 英格兰 , 蒙福 经过 命运 ,

上帝保佑英格兰，命运眷顾的英格兰。

[soʊ][oʊld] , [jet] ['evər] [jʌŋ] :
So old , yet ever young :
所以 老的 , 然而 曾经 年轻的 :

年纪虽大，却永远年轻:

[ðə; ði]['eɪkɔːrn] [aɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
The acorn isle from which the great
这 橡子 小岛 从 哪个 这 伟大的

橡子岛，伟大的

[ɪm'pɪriəl] [oʊk][hæz; həz] [sprʌŋ] !
Imperial oak has sprung !
帝国 橡木 有 弹簧 !

帝王橡树发芽了!

[ænd; ənd][gɑːd] [gɑːrd] ['skɑːtləndz] ['kaɪndli][sɔɪl] ,

And	**God**	**guard**	**Scotland's**	**kindly**	**soil**	**,**
和	上帝	警卫	苏格兰的	亲切地	土壤	,

愿上帝保佑苏格兰这片富饶的土地。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd][glen] ,

The	**land**	**of**	**stream**	**and**	**glen**	**,**
这	土地	的	溪流	和	格伦	,

溪流与峡谷之地

[ðə; ði] ['grænɪt] ['mʌðər] [ðæt] [hæz; həz][bred]

The	**granite**	**mother**	**that**	**has**	**bred**
这	花岗岩	母亲	那	有	繁殖

孕育了花岗岩母亲

[ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] ['grænɪt] [men] !

A	**breed**	**of**	**granite**	**men**	**!**
一个	品种	的	花岗岩	男人	!

一群钢铁般的男人!

[gɑːd] [seɪv] [weɪlz] , [frʌm; frəm] [snoʊdənz] [veɪlz]

God	**save**	**Wales**	**,**	**from**	**Snowdon's**	**vales**
上帝	节省	威尔士	,	从	斯诺登的	山谷

上帝保佑威尔士，来自斯诺登山谷

[tuː; tə] - ['sɪlvər][strænd] !

To	**Severn's**	**silver**	**strand**	**!**
到	-	银	链	!

前往塞文河的银色沙滩!

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [reɪs]

For	**all**	**the**	**grace**	**of**	**that**	**old**	**race**
为了	全部	这	优雅	的	那	老的	种族

尽管那个古老种族拥有优雅的气质

[stɪl] [hɔːnts] [ðə; ði] ['keltɪk] [lænd] .

Still	**haunts**	**the**	**Celtic**	**land**	**.**
仍然	闹鬼的地方	这	凯尔特人	土地	.

至今仍萦绕在凯尔特人的土地上。

[ænd; ənd] , [dɪr] [oʊld]['aɪərlənd] , [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] ,

And	**,**	**dear**	**old**	**Ireland**	**,**	**God**	**save**	**you**	**,**
和	,	亲爱的	老的	爱尔兰	,	上帝	节省	你	,

亲爱的爱尔兰，愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][oʊld] ,

And	**heal**	**the**	**wounds**	**of**	**old**	**,**
和	愈合	这	伤口	的	老的	,

并治愈旧伤，

[fɔːr; fər] ['evri] [griːf] [juː; jʊ]['evər] [nuː]

For	**every**	**grief**	**you**	**ever**	**knew**
为了	每一个	悲伤	你	曾经	知道

你所经历过的每一种悲伤

[meɪ] [dʒɔɪ] [kʌm] ['fɪfti] - [foʊld] !

May	**joy**	**come**	**fifty**	**-**	**fold**	**!**
可能	喜悦	来	五十	-	折叠	!

愿喜悦加倍降临!

[set] [ðaɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][juː 'es] ,

Set	**Thy**	**guard**	**over**	**us**	**,**
放	你的	警卫	超过	我们	,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃiːld] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] ,
May Thy shield cover us ,
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪn'foʊld] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊld] [ˌjuː 'es]
Enfold and uphold us
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [siː] !
On land and on sea !
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] ,
From the palm to the pine ,
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,
From the snow to the line ,
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线，

['brʌðərz] [tə'geðər]
Brothers together
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiː] .
And children of Thee .
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[ðaɪ] ['blesɪŋ] , [lɔːrd] , [ɑːn] ['kænədə] ,
Thy blessing , Lord , on Canada ,
你的 祝福 , 主 , 在 加拿大 ,

主啊，愿祢的祝福临到加拿大。

[jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Young giant of the West ,
年轻的 巨大的 的 这 西方 ,

西方的年轻巨人

[stɪl] ['ʌpwərd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['brɔːdnɪŋ] [weɪ] ,
Still upward lay her broadening way ,
仍然 向上 躺 她 扩大 方式 ,

她的道路依然向上延伸，越来越宽广。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] !
And may her feet be blessed !
和 可能 她 脚 是 蒙福 !

愿她的双脚蒙福!

[ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [huːz] ['hɪroʊ] [briːdz]
And Africa , whose hero breeds
和 非洲 , 谁 英雄 品种

还有非洲，它的英雄孕育了

[ɑːr; ər] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] ,
Are blending into one ,
是 混合 进入 一 ,

融为一体，

[grænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [li:dz]
Grant that she tread the path which leads
授予 那 她 踏 这 小路 哪个 线索

愿她走上那条通往……的道路

[tu:; tə]['hoʊli]['ju:nɪs(ə)n] .
To holy unison .
到 圣 齐声 .

至神圣的合一。

[meɪ] [gɑ:d] [prə'tekt] [ɔ:'streɪliə] ,
May God protect Australia ,
可能 上帝 保护 澳大利亚 ,

愿上帝保佑澳大利亚。

[set] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌðərn] [si:] !
Set in her Southern Sea !
放 在 她 南方 海 !

故事发生在她的南方海域!

[ðoʊ] [fɑ:r] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][pɑ:rt]
Though far thou art , it cannot part
尽管 远的 你 艺术 , 它 不能 部分

纵然你远在天边，也无法分离

[ðaɪ] ['brʌðər] [foʊks][frʌm; frəm] [ði:] .
Thy brother folks from thee .
你的 兄弟 各位 从 你 .

向你的兄弟姐妹们致以问候。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['maʊri] ,
And you , the Land of Maori ,
和 你 , 这 土地 的 毛利人 ,

还有你们，毛利人的土地，

[ðə; ði]['aɪlənd] - ['sɪstər] [fer] ,
The island - sisters fair ,
这 岛 - 姐妹 公平的 ,

岛屿姐妹集市，

['oʊʃ(ə)n] [hemd] [ænd; ənd] [leɪk] [bi:; bi] - [gɛmd] ,
Ocean hemmed and lake be - gemmed ,
海洋 包边 和 湖 是 - 宝石 ,

海洋环绕，湖泊点缀，

[gɑ:d][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] !
God hold you in His care !
上帝 抓住 你 在 他的 关心 !

愿上帝眷顾你!

[set] [ðaɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,
Set Thy guard over us ,
放 你的 警卫 超过 我们 ,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃi:ld] ['kʌvər][ˌju: 'es] ,
May Thy shield cover us ,
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪn'foʊld][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌju: 'es]
Enfold and uphold us
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] !
On land and on sea !
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ,
From the palm to the pine ,
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
From the snow to the line ,
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线，

['brʌðərz] [tə'geðər]
Brothers together
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiː] .
And children of Thee .
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[gɑːd] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['brʌðərz] ,
God guard our Indian brothers ,
上帝 警卫 我们的 印度 兄弟 ,

愿上帝保佑我们的印度兄弟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
The Children of the Sun ,
这 孩子们 的 这 太阳 ,

太阳之子

[gaɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
Guide us and walk beside us ,
指导 我们 和 走 旁 我们 ,

请指引我们，与我们同行。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Until Thy will be done .
直到 你的 将要 是 完毕 .

直到你的旨意成就。

[tuː; tə][ɔːl][biː; bi]['iːkwəl] ['meʒər] ,
To all be equal measure ,
到 全部 是 平等的 措施 ,

人人平等，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr][bɜːrθ] ,
Whate'er his blood or birth ,
什么 他的 血 或者 出生 ,

无论他的血统或出身如何，

[tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [wɪld]
Till we shall build as Thou hast willed
直到 我们 将 建造 作为 你 哈斯特 意志

直到我们按照你的旨意建造

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] .
O'er all Thy fruitful Earth .
超过 全部 你的 卓有成效 地球 .

遍及你丰饶的大地。

[meɪ] [wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
May **we** **maintain** **the** **story**
可能 我们 维持 这 故事

我们能否继续讲述这个故事

[ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] , [ˈfɪrləs] [raɪt] !
Of **honest** **,** **fearless** **right** **!**
的 诚实的 , 无畏 正确的 !

诚实无畏的正义!

[nɑːt][ˈaʊərz] , [nɑːt][ˈaʊərz][ðə; ði][ˈglɔːri] !
Not **ours** **,** **not** **ours** **the** **Glory** **!**
不是 我们的 , 不是 我们的 这 荣耀 !

荣耀不属于我们，荣耀不属于我们!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ?
What **are** **we** **in** **Thy** **sight** **?**
什么 是 我们 在 你的 视线 ?

在祢眼中，我们算什么?

[ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ,
Thy **servants** **,** **and** **no** **other** **,**
你的 仆人 , 和 不 其他 ,

你的仆人，而非其他任何人，

[ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ,
Thy **servants** **may** **we** **be** **,**
你的 仆人 可能 我们 是 ,

愿我们成为你的仆人，

[tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwikər] [ˈbrʌðər] ,
To **help** **our** **weaker** **brother** **,**
到 帮助 我们的 较弱 兄弟 ,

为了帮助我们较弱的兄弟，

[æz; əz][wiː; wi] [kreɪv] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [ðiː] !
As **we** **crave** **for** **help** **from** **Thee** **!**
作为 我们 渴望 为了 帮助 从 汝 !

我们渴望得到你的帮助!

[set] [ðaɪ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] ,
Set **Thy** **guard** **over** **us** **,**
放 你的 警卫 超过 我们 ,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃiːld] [ˈkʌvər][ˌjuː ˈes] ,
May **Thy** **shield** **cover** **us** **,**
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪnˈfoʊld][ænd; ənd][ʌpˈhoʊld][ˌjuː ˈes]
Enfold **and** **uphold** **us**
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] !
On **land** **and** **on** **sea** **!**
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ,
From **the** **palm** **to** **the** **pine** **,**
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
From **the** **snow** **to** **the** **line** **,**
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线，

['brʌðərz] [tə'geðər]
Brothers **together**
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiː] .
And **children** **of** **Thee** **.**
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[sɜːr]['naɪdʒəlz] [sɔːŋ]
SIR **NIGEL'S** **SONG**
先生 奈杰尔的 歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ə; eɪ] [sɔːrd] !
A **sword** **!**
一个 剑 !

一把剑!

[ə; eɪ] [sɔːrd] !
A **sword** **!**
一个 剑 !

一把剑!

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] !
Ah **,** **give** **me** **a** **sword** **!**
啊 , 给 我 一个 剑 !

啊，给我一把剑!

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl][tuː; tə][wɪn] .
For **the** **world** **is** **all** **to** **win** **.**
为了 这 世界 是 全部 到 赢 .

世界之大，皆为胜利。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi]
Though **the** **way** **be** **hard** **and** **the** **door** **be**
尽管 这 方式 是 难的 和 这 门 是

虽然道路艰难，门也.....

[bɑːrd] ,
barred **,**
禁止 ,

禁止

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]['entərz][ɪn] .
The **strong** **man** **enters** **in** **.**
这 强的 男人 进入 在 .

壮汉入场。

[ɪf] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] [geɪt] ,
If **Chance** **or** **Fate** **still** **hold** **the** **gate** **,**
如果 机会 或者 命运 仍然 抓住 这 门 ,

如果命运或机遇仍然把守着大门，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪərn] [kiː] ,
Give **me** **the** **iron** **key** **,**
给 我 这 铁 钥匙 ,

把铁钥匙给我。

[ænd; ənd] ['tɜːrət] [haɪ] , [maɪ] [pluːm] [ʃæl; ʃəl][flai] ,
And **turret** **high** **,** **my** **plume** **shall** **fly** **,**
和 炮塔 高的 , 我的 羽 将 飞 ,

我的羽饰将在高耸的炮塔上飘扬，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Or **you** **may** **weep** **for** **me** **!**
或者 你 可能 哭泣 为了 我 !

或者你可以为我哭泣!

[ə; eɪ] [hɔːrs] !
A **horse** **!**
一个 马 !

一匹马!

[ə; eɪ] [hɔːrs] !
A **horse** **!**
一个 马 !

一匹马!

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Ah **,** **give** **me** **a** **horse** **,**
啊 , 给 我 一个 马 ,

啊，给我一匹马吧。

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][aʊt][ə'fɑːr] ,
To **bear** **me** **out** **afar** **,**
到 熊 我 出去 远方 ,

为了将我带到远方，

[wer] ['blækɪst] [niːd] [ænd; ənd] ['grɪməst] [diːd] ,
Where **blackest** **need** **and** **grimmest** **deed** **,**
在哪里 最黑的 需要 和 最残酷的 契据 ,

最黑暗的需求和最残酷的行径，

[ænd; ənd] [swiːtəst] ['perilz][ɑːr; ər] .
And **sweetest** **perils** **are** **.**
和 最甜美的 危险 是 .

而最甜蜜的危险就是如此。

[hoʊld] [ðaʊ] [maɪ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['glʌtɪd] [deɪz] ,
Hold **thou** **my** **ways** **from** **glutted** **days** **,**
抓住 你 我的 方式 从 饱食 天 ,

求你阻止我沉溺于贪婪的日子，

[wer] ['pɔɪznd] ['liːʒər] [laɪz] ,
Where **poisoned** **leisure** **lies** **,**
在哪里 中毒 闲暇 谎言 ,

有毒的休闲时光在哪里?

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ræθ]
And **point** **the** **path** **of** **tears** **and** **wrath**
和 观点 这 小路 的 眼泪 和 愤怒

并指明泪水和愤怒的道路

[wɪtʃ] [maʊnts] [tuː; tə] [haɪ] [em'praɪz] .
Which **mounts** **to** **high** **emprise** **.**
哪个 安装 到 高的 企业 .

这造成了极大的后果。

[ə; eɪ] [hɑːrt] !
A **heart** **!**
一个 心 !

一颗心!

[ə; eɪ] [hɑːrt] !
A **heart** **!**
一个 心 !

一颗心!

[ɑː] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Ah **,** **give** **me** **a** **heart** **,**
啊 , 给 我 一个 心 ,

啊，给我一颗心吧。

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstæns] !
To **rise** **to** **circumstance** **!**
到 上升 到 环境 !

顺应形势!

[səˈriːn] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][boʊld][tuː; tə][traɪ]
Serene **and** **high** **,** **and** **bold** **to** **try**
安详 和 高的 , 和 大胆的 到 尝试

宁静而高远，并且勇于尝试

[ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
The **hazard** **of** **a** **chance** **.**
这 冒险 的 一个 机会 .

机遇的风险。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə][weɪt] , [bʌt; bət] [fɪkst] [æz; əz] [feɪt] ,
With **strength** **to** **wait** **,** **but** **fixed** **as** **fate** **,**
和 力量 到 等待 , 但 固定的 作为 命运 ,

虽有耐心等待，但命运已定。

[tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [der] [ænd; ənd][duː] ;
To **plan** **and** **dare** **and** **do** **;**
到 计划 和 敢 和 做 ;

计划、敢于尝试、付诸行动;

[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd]['oʊnli] [θrɔːl] ,
The **peer** **of** **all** **—** **and** **only** **thrall** **,**
这 同伴 的 全部 — 和 仅有的 奴隶 ,

众生之首——也是唯一的奴隶

[swiːt] ['leɪdi][maɪn] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
Sweet **lady** **mine** **,** **to** **you** **!**
甜的 女士 矿 , 到 你 !

我的甜心，送给你!

[ðə; ði]['ærəb] [stiːd]
THE **ARAB** **STEED**
这 阿拉伯 骏马

阿拉伯骏马

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - [ɪz]['iːvənɪn] - [fiːd] ,
I **gave** **the** **'** **orse** **'** **is** **evenin** **'** **feed** **,**
我 给予 这 - 奥尔斯 - 是 晚上 - 喂养 ,

我给那匹马喂了晚间饲料，

[ænd; ənd] ['bedɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] ,
And **bedded** **of** **'** **im** **down** **,**
和 卧床 的 - 我是 向下 ,

然后把他放倒在床上，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ]
And **went** **to** **'** **ear** **the** **sing** **-** **song**
和 去 到 - 耳朵 这 唱歌 - 歌曲

然后去听歌唱

[ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

In	the	bar	-	room	of	the	Crown	,
在	这	酒吧	-	房间	的	这	王冠	,

在皇冠酒吧的酒吧里，

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['felər] [spoʊk] [ə; eɪ] [piːs]

And	one	young	feller	spoke	a	piece
和	一	年轻的	伙计	辐	一个	片

一位年轻人也发表了讲话。

[æz; əz][toʊld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪl] ,

As	told	a	kind	of	tale	,
作为	讲述	一个	种类	的	故事	,

就像讲述一个故事一样，

[ə'baʊt] [æn; ən]['ærəb][mæn][wɑːtˌwʌt] - [æd]

About	an	Arab	man	wot	'	ad
关于	一个	阿拉伯	男人	什么	-	广告

关于一个阿拉伯男人 wot 'ad

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ['ɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] .

A	certain	'	orse	for	sale	.
一个	肯定	-	奥尔斯	为了	销售	.

一匹待售的马。

[aɪ] - ['ɑːveɪ][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] —

I	'	ave	no	grudge	against	the	man	—
我	-	大道	不	怨恨	反对	这	男人	—

我对这个人没有任何怨恨——

[aɪ]['nevər] - [ɜːrd] - [ɪz] [neɪm] ,

I	never	'	eard	'	is	name	,
我	绝不	-	耳朵	-	是	姓名	,

我从没听过他的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kloʊsɪst][pæl]

But	if	he	was	my	closest	pal
但	如果	他	曾是	我的	最接近	朋友

但如果他是我最亲密的朋友呢?

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

I'd	say	the	very	same	,
ID	说	这	非常	相同的	,

我的看法也完全一样。

[fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz]

For	wot	you	do	in	other	things
为了	什么	你	做	在	其他	事物

至于你在其他事情上所做的事

[ɪz] ['niːðər] - [er] [nɔːr][ðer; ðər] ,

Is	neither	'	ere	nor	there	,
是	两者都不	-	埃雷	也不	那里	,

既不在这里，也不在那里。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɔrsəz]

But	w'en	it	comes	to	'	orses
但	-	它	来	到	-	奥尔斯

但说到马匹.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] .

You	must	keep	upon	the	square	.
你	必须	保持	之上	这	正方形	.

你必须待在方正的地方。

[naʊ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri]

Now	I'm	tellin	'	you	the	story
现在	我是	告诉	-	你	这	故事

现在我来给你讲这个故事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][læst] [naɪt] ,

Just	as	it	was	told	last	night	,
只是	作为	它	曾是	讲述	最后的	夜晚	,

正如昨晚所说，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɔːŋ] [ðɪs] ['ærəb][mæn]

And	if	I	wrong	this	Arab	man
和	如果	我	错误的	这	阿拉伯	男人

如果我错了，这位阿拉伯人

[ðen] - [iː][kæn; kən][set][ˌem 'iː] [raɪt] ;

Then	'	e	can	set	me	right	;
然后	-	e	能	放	我	正确的	;

然后他就能纠正我了;

[bʌt; bət] - - [ɔːl] [ðiːz] [fæks][ɑːr; ər][fæks] ,

But	s'posin	'	all	these	fac's	are	fac's	,
但	-	-	全部	这些	FAC的	是	FAC的	,

但假设所有这些事实都是事实，

[ðen] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ]

Then	I	make	bold	to	say
然后	我	制作	大胆的	到	说

然后我大胆地说

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['spɔːrtsmənlaɪk]

That	I	think	it	was	not	sportsmanlike
那	我	思考	它	曾是	不是	体育精神

我认为这不符合体育精神。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] .

To	act	in	sich	a	way	.
到	行为	在	sich	一个	方式	.

以这种方式行事。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [θɪŋ] ,

For	,	as	I	understand	the	thing	,
为了	,	作为	我	理解	这	事物	,

因为，就我理解而言，

- [iː] [went] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [stiːd] —

'	E	went	to	sell	this	steed	—
-	E	去	到	卖	这	骏马	—

他去卖这匹马——

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] - ['ɔːrs]

Which	is	a	name	they	give	a	'	orse
哪个	是	一个	姓名	他们	给	一个	-	奥尔斯

这是他们给一匹马起的名字

[ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [briːd] — ,

Of	some	outlandish	breed	—	,
的	一些	古怪的	品种	—	,

某种古怪的品种——

[ænd; ənd] [suːn] - [iː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

And	soon	'	e	found	a	customer	,
和	很快	-	e	成立	一个	顾客	,

很快他就找到了客户。

[ə; eɪ]['prɑːpər]['spɔːrtɪn] - [dʒent] ,
A **proper** **sportin** **'** **gent** **,**
一个 恰当的 运动 - 绅士 ,

一位真正的运动型绅士，

[huː] [plæŋkt] - [ɪz] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][wʌns]
Who **planked** **'** **is** **money** **down** **at** **once**
WHO 木板 - 是 钱 向下 在 一次

谁在平板支撑后立即把钱付清了

[wɪ'ðaʊt] [noʊ]['ɑːrgjumənt] .
Without **no** **argument** **.**
没有 不 争论 .

毫无争议。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
Now **when** **the** **deal** **was** **finished**
现在 什么时候 这 交易 曾是 完成的

现在，交易已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] , [juːd] [θɪŋk]
And **the** **money** **paid** **,** **you'd** **think**
和 这 钱 有薪酬的 , 你会 思考

你会觉得支付的钱也很多。

[ðɪs] ['ærəb] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [æskt] [ðə; ði][dʒent]
This **Arab** **would** **'** **ave** **asked** **the** **gent**
这 阿拉伯 会 - 大道 问 这 绅士

这位阿拉伯人会问那位绅士

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [neɪm] - [ɪz][drɪŋk] ,
At **once** **to** **name** **'** **is** **drink** **,**
在 一次 到 姓名 - 是 喝 ,

立即命名“是饮料”，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] - ['ɑːveɪ] [θæŋkt] - [ɪm]['kaɪndli] ,
Or **at** **least** **'** **ave** **thanked** **'** **im** **kindly** **,**
或者 在 至少 - 大道 谢谢 - 我是 亲切地 ,

或者至少应该礼貌地向他道谢。

[æn; ən] - [wɪʃt] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,
An **'** **wished** **'** **im** **a** **good** **day** **,**
一个 - 希望 - 我是 一个 好的 天 ,

安祝他今天过得愉快。

[ænd; ənd] [oʊn] [æz; əz] - [iːd] [bɪn] ['triːtɪd]
And **own** **as** **'** **e'd** **been** **treated**
和 自己的 作为 - 埃德 到过 治疗

并且拥有“他”所受到的待遇

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] - ['ændˌsʌm] [wei] .
In **a** **very** **'** **andsome** **way** **.**
在 一个 非常 - 还有一些 方式 .

以一种非常“帅气”的方式。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðɪs] - [iː]['stɑːrtɪd]
But **instead** **o** **'** **this** **'** **e** **started**
但 反而 o - 这 - e 开始

但他却开始了

[ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] [stiːd] ,
A **-** **talkin** **'** **to** **the** **steed** **,**
一个 - 谈话 - 到 这 骏马 ,

与骏马交谈，

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ɪts] " ['breɪdɪd] [meɪn]
And **speakin** **'** **of** **its** **"** **braided** **mane**
和 说话 - 的 它是 " 编织 鬃毛

说到它的"编织鬃毛"

" [æn; ən] - [ʌv; əv][ɪts] " [wɪŋd] [spiːd] ,
" **An** **'** **of** **its** **"** **winged** **speed** **,**
" 一个 - 的 它是 " 有翅膀的 速度 ,

"它的速度，就像飞翔一样，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [zɪç] [ɪk'spreʃənz]
" **And** **other** **sich** **expressions**
" 和 其他 sich 表达式

"以及其他此类表达方式

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [ə'griː] ,
With **which** **I** **can't** **agree** **,**
和 哪个 我 不能 同意 ,

我无法同意这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['ɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æn; ən] - [breɪdz] [æn; ən] - [θɪŋz]
For **a** **'** **orse** **with** **wings** **an** **'** **braids** **an** **'** **things**
为了 一个 - 奥尔斯 和 翅膀 一个 - 辫子 一个 - 事物

一匹"长着翅膀、辫子之类的马"

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] - ['ɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Is **not** **the** **'** **orse** **for** **me** **.**
是 不是 这 - 奥尔斯 为了 我 .

对我来说，这不是坏事。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] - [iː] - [æd][ðə; ði] [kæʃ] —
The **moment** **that** **'** **e** **'** **ad** **the** **cash** **—**
这 片刻 那 - e - 广告 这 现金 —

他拿到现金的那一刻——

[ɔːr][wɑːtˌwʌt] - [iː] [kɔːld] [ðə; ði][goʊld] ,
Or **wot** **'** **e** **called** **the** **gold** **,**
或者 什么 - e 称为 这 金子 ,

或者他称之为黄金的什么东西，

- [iː] [tɜːrnd] [æz; əz]['næsti][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] :
' **E** **turned** **as** **nasty** **as** **could** **be** **:**
- E 转向 作为 可恶的 作为 可以 是 :

"他变得极其恶劣:"

[sez] - [iː] , " [jʊə(r)] [soʊld] !
Says **'** **e** **,** **"** **You're** **sold** **!**
说道 - e , " 你是 卖 !

他说："你被卖掉了！"

[jʊə(r)] [soʊld] !
You're **sold** **!**
你是 卖 !

你被说服了！

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - [ɪz][wɜːrdz] ; [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" **Them** **was** **'** **is** **words** **;** **it's** **not** **for** **me**
" 他们 曾是 - 是 字 ; 它是 不是 为了 我

"那是他的话；那不是给我听的。"

[tuː; tə]['set(ə)l][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [ment] ;
To **settle** **wot** **he** **meant** **;**
到 定居 什么 他 意思是 ;

为了弄清楚他的意思；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ðə; ði] - [ˈɔːrs] [wʌz; wəz][soʊld] ,
It may ' ave been the ' orse was sold ,
它 可能 - 大道 到过 这 - 奥尔斯 曾是 卖 ,

或许是那匹被卖掉的马。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ðə; ði][dʒent] .
It may ' ave been the gent .
它 可能 - 大道 到过 这 绅士 .

或许是那位先生。

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'^in]
I've not a word to say agin
我已经 不是 一个 单词 到 说 再次

我无话可说了

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] - [ɪz] - [ˈɔːrs] ,
His fondness for ' is ' orse ,
他的 喜爱 为了 - 是 - 奥尔斯 ,

他对"是"的喜爱，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] -
But why should ' e insinivate
但 为什么 应该 - e -

但为什么要暗示呢?

[ðə; ði][dʒent] [wʊd] [triːt] - [ɪm] [wɜːrs] ?
The gent would treat ' im worse ?
这 绅士 会 对待 - 我是 更糟 ?

那位绅士会对他更苛刻吗?

[æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][goʊ]['tɑːkən] -
An ' why should ' e go talkin '
一个 - 为什么 应该 - e 去 谈话 -

他为什么要到处说呢?

[ɪn] [ðæt] - - [wei] ,
In that aggravatin ' way ,
在 那 - - 方式 ,

以那种令人恼火的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒent] [wʊd] ['gæləp] - [ɪm]
As if the gent would gallop ' im
作为 如果 这 绅士 会 驰骋 - 我是

仿佛这位绅士会策马奔腾而去

[ænd; ənd]['wɑːləp] - [ɪm][ɔːl] [deɪ] ?
And wallop ' im all day ?
和 重击 - 我是全部 天 ?

整天暴揍他?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [æn; ən] - - ['ɑːrnɪs] - [ˈɔːrs] ,
It may ' ave been an ' ' arness ' orse ,
它 可能 - 大道 到过 一个 - - 警戒 - 奥尔斯 ,

它可能是一匹马，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [æn; ən] - ['æk] ,
It may ' ave been an ' ack ,
它 可能 - 大道 到过 一个 - 感谢 ,

这可能是一次"回击"，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrgən][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,
But a bargain is a bargain ,
但 一个 便宜货 是 一个 便宜货 ,

但便宜货就是便宜货。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['gɔɪn] - [bæk] ;
An **'** **there** **ain't** **no** **goin** **'** **back** **;**
一个 - 那里 不是 不 去 - 后退 ;

没有回头路了;

[fɔːr; fər] [wen] [juːv] [pɪkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] ,
For **when** **you've** **picked** **the** **money** **up** **,**
为了 什么时候 你已经 挑选 这 钱 向上 ,

当你把钱捡起来之后,

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [diːl] ,
That **finishes** **the** **deal** **,**
那 完成 这 交易 ,

交易到此结束。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [ʃʌt] ,
And **after** **that** **your** **mouth** **is** **shut** **,**
和 后 那 你的 嘴 是 关闭 ,

之后你就闭嘴了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] .
Wotever **you** **may** **feel** **.**
- 你 可能 感觉 .

无论你有什么感受。

[səˈpoʊzɪn] - [ðɪs] - [er] ['ærəb][mæn]
Supposin **'** **this** **'** **ere** **Arab** **man**
假设 - 这 - 埃雷 阿拉伯 男人

假设这位阿拉伯男子

- [æd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
' **Ad** **wanted** **to** **be** **free** **,**
- 广告 通缉 到 是 自由的 ,

“阿德想要自由,”

- [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪznəslaɪk] ,
' **E** **could** **'** **ave** **done** **it** **businesslike** **,**
- E 可以 - 大道 完毕 它 商业化 ,

他本可以像个生意人一样处理这件事,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ;
The **same** **as** **you** **or** **me** **;**
这 相同的 作为 你 或者 我 ;

和你我一样;

[ə; eɪ]['faɪvər] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [skwerd] [ðə; ði][dʒent] ,
A **fiver** **might** **'** **ave** **squared** **the** **gent** **,**
一个 五英镑 可能 - 大道 平方 这 绅士 ,

五英镑或许就能让这位先生摆脱困境。

[æn; ən] - [ðen] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [kleɪmd]
An **'** **then** **'** **e** **could** **'** **ave** **claimed**
一个 - 然后 - e 可以 - 大道 声称

然后他就可以声称

[æz; əz] - [iːd] [klɪrd] - [ɪmsɛlf] [kwaɪt] - ['ændˌsʌm] ,
As **'** **e'd** **cleared** **'** **imself** **quite** **'** **andsome** **,**
作为 - 埃德 已清除 - 他自己 相当 - 还有一些 ,

他把自己清理得相当漂亮,

[ænd; ənd][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
And **no** **call** **to** **be** **ashamed** **.**
和 不 称呼 到 是 羞愧 .

没什么好羞愧的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] - [oʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ærəb][mæn]
But instead ' o that this Arab man
但 反而 - o 那 这 阿拉伯 男人

但取而代之的是，这个阿拉伯男人

[went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
Went on from bad to worse ,
去 在 从 坏的 到 更糟 ,

情况每况愈下，

[æn; ən] - [tʊk] [æn; ən] - [tʃʌkt] [ðə; ði] ['mʌni]
An ' took an ' chucked the money
一个 - 采取 一个 - 扔掉 这 钱

然后他拿了钱，又把钱扔了。

[æt; ət][ðə; ði][koʊv][wɑːtˌwʌt] [bɔːt] [ðə; ði] - ['ɔːrs] ;
At the cove wot bought the ' orse ;
在 这 海湾 什么 买 这 - 奥尔斯 ;

在海湾里，谁买了那匹马?

- [iːd] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] - [ɪm] ['betər] ['mænərz] ,
' E'd ' ave learned ' im better manners ,
- 埃德 - 大道 学习 - 我是 更好的 礼仪 ,

他本可以学会更好的礼仪。

[ɪf] - [iːd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] ,
If ' e'd waited there a bit ,
如果 - 埃德 等待 那里 一个 少量 ,

如果他当时在那儿等一会儿，

[bʌt; bət] - [iː] [skuːtid] [ɑːn] - [ɪz] ['blumin] - [stiːd]
But ' e scooted on ' is bloomin ' steed
但 - e 滑行 在 - 是 盛开 - 骏马

但他骑着他那匹骏马飞驰而去

[æz; əz] - ['ɑːrd][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd][splɪt] .
As ' ard as ' e could split .
作为 - 硬 作为 - e 可以 分裂 .

像他能劈开的那么硬。

- - [iː][soʊld] - [ɪm]['æftər] ,
Per'aps ' e sold ' im after ,
- - e 卖 - 我是 后 ,

或许他后来把他卖掉了。

[ɔːr] - - [iː] - ['aɪərz] - [ɪm] [aʊt] ,
Or per'aps ' e ' ires ' im out ,
或者 - - e - 愤怒 - 我是 出去 ,

或者他可能把他赶出去了，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][wɔːrm] [ðæt] ['ærəb][mæn]
But I'd like to warm that Arab man
但 ID 喜欢 到 温暖的 那 阿拉伯 男人

但我很想温暖那位阿拉伯人

[wen] [nekst] - [iː] [kʌmz] [ə'baʊt] ;
Wen next ' e comes about ;
温 下一个 - e 来 关于 ;

下一个"e"出现;

[fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt] - [iː] [dʌz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz]
For wot ' e does in other things
为了 什么 - e 做 在 其他 事物

至于他在其他事情上的表现

[ɪz] ['niːðər] - [er] [nɔːr][ðer; ðər] ,
Is neither ' ere nor there ,
是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 ,

既不在这里，也不在那里。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɔrsəz]
But w'en it comes to ' orses
但 - 它 来 到 - 奥尔斯

但说到马匹.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
We must keep ' im on the square .
我们 必须 保持 - 我是 在 这 正方形 .

我们必须让他保持正直。

[ə; eɪ][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
A POST - IMPRESSIONIST
一个 邮政 - 印象派

后印象派

['piːtər] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
Peter Wilson , A . R . A . ,
彼得 威尔逊 , 一个 . 拉 . 一个 . ,

Peter Wilson，ARA，

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌætl'jeɪ] ,
In his small atelier ,
在 他的 小的 工作室 ,

在他的小型工作室里，

['stʌdid] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skuːlz] ,
Studied Continental Schools ,
研究 大陆 学校 ,

曾学习欧洲大陆学派，

[druː] [baɪ][ˌækə'demɪk] [ruːlz] .
Drew by Academic rules .
德鲁 经过 学术的 规则 .

按照学术规则绘制。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔːr; fər] [feɪm] ,
So he made his bid for fame ,
所以 他 制成 他的 出价 为了 名声 ,

于是他开始追逐名利。

[bʌt; bət][noʊ]['goʊldən] ['ænsər] [keɪm] ,
But no golden answer came ,
但 不 金的 回答 来了 ,

但是并没有出现令人满意的答案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
For the fashion of his day
为了 这 时尚 的 他的 天

就他那个时代的时尚而言

['tʃænst] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
Chanced to set the other way ,
偶然 到 放 这 其他 方式 ,

有机会反其道而行之，

[ænd; ənd] ['dekədənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt]
And decadent forms of Art
和 颓废 表格 的 艺术

以及颓废的艺术形式

[druː] [ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt] .

Drew	**the**	**patrons**	**of**	**the**	**mart**	**.**
德鲁	这	顾客	的	这	市场	.

吸引了超市的顾客。

[naʊ] [ðɪs] [pʊr] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['merɪt]

Now	**this**	**poor**	**reward**	**of**	**merit**
现在	这	贫穷的	报酬	的	优点

如今这种微不足道的功绩奖励

['ræŋkəld][soʊ][ɪn] ['piːtɚz] ['spɪrɪt] ,

Rankled	**so**	**in**	**Peter's**	**spirit**	**,**
恼怒	所以	在	彼得的	精神	,

彼得的精神因此而备受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ;

It	**was**	**more**	**than**	**he**	**could**	**bear**	**;**
它	曾是	更多的	比	他	可以	熊	;

他无法承受这一切;

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ɪn][mæd] [dɪ'sper]

So	**one**	**night**	**in**	**mad**	**despair**
所以	一	夜晚	在	疯狂的	绝望

于是，在一个绝望的夜晚

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænvəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]

He	**took**	**his**	**canvas**	**for**	**the**	**year**
他	采取	他的	帆布	为了	这	年

他带着他的画布开始了这一年。

(" [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [frʌm; frəm] ['saʊθ'siː] [pɪr] ") ,

(	**"**	**Isle**	**of**	**Wight**	**from**	**Southsea**	**Pier**	**"**	**)**	**,**
(	"	小岛	的	怀特岛	从	南海	码头	"	)	,

（从南海码头眺望怀特岛）

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

And	**he**	**hurled**	**it**	**from**	**his**	**sight**	**,**
和	他	投掷	它	从	他的	视线	,

他把它扔到一边，从眼前消失。

[həːld] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

Hurled	**it**	**blindly**	**to**	**the**	**night**	**,**
投掷	它	盲目地	到	这	夜晚	,

盲目地将它抛向夜空，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][dɪˌmɪnju'endoʊ]

Saw	**it**	**fall**	**diminuendo**
锯	它	落下	逐渐减弱

眼见它逐渐衰落

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] ,

From	**the**	**open**	**lattice**	**window**	**,**
从	这	打开	格子	窗户	,

从敞开的格子窗望出去，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp]

Till	**it**	**landed**	**with**	**a**	**flop**
直到	它	登陆	和	一个	失败

直到它重重地摔了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪnz] ['æʃ(ə)n][tɑːp] ,

On	**the**	**dust**	**-**	**bin's**	**ashen**	**top**	**,**
在	这	灰尘	-	垃圾箱	铁青	顶部	,

在垃圾桶灰蒙蒙的顶部，

[wer] , - [mɪd][dæmp][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][graɪm] ,
Where , ' mid damp and rain and grime ,
在哪里 , - 中 潮湿 和 雨 和 污垢 ,

哪里，在潮湿、雨水和污垢之中，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪm] .
It remained till morning time .
它 剩余 直到 早晨 时间 .

一直持续到早上。

[ðen] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɔːt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Then when morning brought reflection ,
然后 什么时候 早晨 带来 反射 ,

然后，当清晨带来沉思时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] ,
He was shamed at his dejection ,
他 曾是 羞愧 在 他的 沮丧 ,

他为自己的沮丧感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]
And he thought with consternation
和 他 想法 和 惊愕

他惊恐地想.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] , [ɪl] - [juːst] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
Of his poor , ill - used creation ;
的 他的 贫穷的 , 患病的 - 用过的 创建 ;

他那可怜的、被糟蹋的造物；

[daʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər]
Down he rushed , and found it there
向下 他 匆忙 , 和 成立 它 那里

他冲下去，在那里找到了它。

[ˈlaɪɪŋ] [ɔːl][ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd] [ber] ,
Lying all exposed and bare ,
说谎 全部 裸露 和 裸 ,

赤身裸体地躺着，毫无遮掩。

[mʌd] - [bɪˈspætərd] , [spɔɪld] , [ænd; ənd] [baːtʃt] ,
Mud - bespattered , spoiled , and botched ,
泥 - 溅洒 , 被宠坏了 , 和 搞砸了 ,

沾满泥浆，变质，搞砸了，

[ˈwɔːtər][ˈsɑːd(ə)n] , [ˈfʌŋgəs] - [blɔtʃt] ,
Water sodden , fungus - blotched ,
水 烂 , 菌 - 斑驳的 ,

水浸透，长满霉菌，

[ɔːl][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [blɜːrd] [ænd; ənd]['weɪvi] ,
All the outlines blurred and wavy ,
全部 这 概述 模糊 和 波浪状 ,

所有轮廓都模糊不清，呈波浪状。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['greɪvi] ,
All the colours turned to gravy ,
全部 这 颜色 转向 到 肉汁 ,

所有颜色都变成了肉汁。

['fluːədz, 'fluːɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dæp(ə)ld][hjuː] ,
Fluids of a dappled hue ,
液体 的 一个 斑驳的 色调 ,

色彩斑斓的液体，

[bluːz] [ɑːn] [red] [ænd; ənd] [redz] [ɑːn] [bluː] ,

Blues	**on**	**red**	**and**	**reds**	**on**	**blue**	**,**
蓝调	在	红色的	和	红色	在	蓝色的	,

蓝色底红色图案和红色底蓝色图案，

[ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

A	**pea**	**-**	**green**	**mother**	**with**	**her**	**daughter**	**,**
一个	豌豆	-	绿色的	母亲	和	她	女儿	,

一位身穿豌豆绿衣服的母亲和她的女儿，

['kreɪzi] ['boʊts] [ɑːn] ['kreɪzi] ['wɔːtər]

Crazy	**boats**	**on**	**crazy**	**water**
疯狂的	船	在	疯狂的	水

疯狂的船只在疯狂的水面上航行

['stɪrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [huː] [noʊz] [wʌt] ,

Steering	**out**	**to**	**who**	**knows**	**what**	**,**
转向	出去	到	WHO	知道	什么	,

驶向未知的方向，

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] - [pɑːt] ?

An	**island**	**or**	**a**	**lobster**	**-**	**pot**	**?**
一个	岛	或者	一个	龙虾	-	锅	?

是岛屿还是龙虾笼?

[oʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz] [dɪ'sper] !

Oh	**,**	**the**	**wretched**	**man's**	**despair**	**!**
哦	,	这	可怜	男人的	绝望	!

哦，这可怜的人有多么绝望啊!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ?

Was	**it**	**lost**	**beyond**	**repair**	**?**
曾是	它	丢失的	超过	维修	?

它是否已经彻底损毁?

[swɪft] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Swift	**he**	**bore**	**it**	**from**	**below**	**,**
迅速	他	钻孔	它	从	以下	,

他迅速地把它从下面扛了下来，

['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ,

Hastened	**to**	**the**	**studio**	**,**
加快	到	这	工作室	,

匆匆赶往工作室，

[wer] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hiː; hi] ['stʌdid]

Where	**with**	**anxious**	**eyes**	**he**	**studied**
在哪里	和	焦虑的	眼睛	他	研究

他用焦虑的眼神观察着

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [blɔtʃt] [ænd; ənd] ['mʌdid] ,

If	**the**	**ruin**	**,**	**blotched**	**and**	**muddied**	**,**
如果	这	废墟	,	斑驳的	和	浑浊的	,

如果废墟斑驳泥泞，

[kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [skɪl]

Could	**by**	**any**	**human**	**skill**
可以	经过	任何	人类	技能

任何人类技能都可能做到

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['pɪktʃər] [stɪl] .

Be	**made**	**a**	**normal**	**picture**	**still**	**.**
是	制成	一个	普通的	图片	仍然	.

制作成一张普通的静态图片。

[ðʌs] [ɪn][moʊst] [rɪ'pentənt] [muːd]
Thus **in** **most** **repentant** **mood**
因此 在 最多 悔改的 情绪

因此，在最忏悔的情绪中

[ʌn'hæpi] ['piːtər] ['wɪlsn] [stʊd] ,
Unhappy **Peter** **Wilson** **stood** **,**
不开心 彼得 威尔逊 站立 ,

不高兴的彼得·威尔逊站了起来，

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [feɪs] , [self] - ['sentərd] ,
When **,** **with** **pompous** **face** **,** **self** **-** **centred** **,**
什么时候 , 和 傲慢 脸 , 自己 - 居中 ,

当，一副傲慢自大、以自我为中心的模样时，

['wiləbi] [ðə; ði]['krɪtɪk] ['entərd] —
Willoughby **the** **critic** **entered** **—**
威洛比 这 评论家 进入 —

评论家威洛比走了进来——

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed]
He **of** **whom** **it** **has** **been** **said**
他 的 谁 它 有 到过 说

人们曾这样评价他：

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'hed] —
He **lives** **a** **century** **ahead** **—**
他 生活 一个 世纪 前方 —

他活得超前一个世纪——

[ænd; ənd] [siːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [aɪ]
And **sees** **with** **his** **prophetic** **eye**
和 看到 和 他的 预言 眼睛

他以先知的目光看待事物。

[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
The **forms** **which** **Time** **will** **justify** **,**
这 表格 哪个 时间 将要 证明合法 ,

时间会证明其正当性的形式

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [ə'beɪt]
A **fact** **which** **surely** **must** **abate**
一个 事实 哪个 一定 必须 减弱

这一事实必然会逐渐消退。

[ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'kɑːrneɪt] .
All **longing** **to** **reincarnate** **.**
全部 渴望 到 转世 .

都渴望转世。

" [ɑː] , ['wɪlsn] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] ,
" **Ah** **,** **Wilson** **,** **"** **said** **the** **famous** **man** **,**
" 啊 , 威尔逊 , " 说 这 著名的 男人 ,

"啊，威尔逊，"这位名人说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][skæn] ,
Turning **himself** **the** **walls** **to** **scan** **,**
转弯 他自己 这 墙壁 到 扫描 ,

他转身环顾四周，目光扫过墙壁。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [treɪs] ,
" **The** **same** **old** **style** **of** **thing** **I** **trace** **,**
" 这 相同的 老的 风格 的 事物 我 痕迹 ,

"我追踪的还是老一套，

['wɜːrkmənlaɪk] [bʌt; bət] ['kɑːmənpleɪs] .
Workmanlike but commonplace .
勤恳的 但 平凡 .

实用但普通。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
Believe me , sir , the work that lives
相信 我 , 先生 , 这 工作 那 生活

先生，请相信我，真正经得起时间考验的作品。

[mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ['gɪvz] .
Must furnish more than Nature gives .
必须 提供 更多的 比 自然 给予 .

必须提供超出自然所赋予的。

- [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,
' The light that never was , ' you know ,
- 这 光 那 绝不 曾是 , - 你 知道 ,

你知道，"那从未存在过的光芒"

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][mɑːrk] — [bʌt; bət] [hɪr] , [hə'loʊ] !
That is your mark — but here , hullo !
那 是 你的 标记 — 但 这里 , 你好 !

那是你的标记——但是，你好！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !

壮丽！

[aɪv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] !
I've wronged you , Wilson !
我已经 冤枉 你 , 威尔逊 !

威尔逊，我得罪你了！

[aɪ] [rɪ'pent] !
I repent !
我 悔改 !

我忏悔！

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] !
A masterpiece !
一个 杰作 !

一部杰作！

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] !
A perfect thing !
一个 完美的 事物 !

完美！

[wʌt] ['ætməsfɪr] !
What atmosphere !
什么 气氛 !

这气氛！

[wʌt] ['kʌlərɪŋ] !
What colouring !
什么 染色 !

这色彩!

['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Spanish Armada , is it not ?
西班牙语 舰队 , 是 它 不是 ?

是西班牙无敌舰队，对吧?

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [raɪd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
A view of Ryde , no matter what ,
一个 看法 的 赖德 , 不 事情 什么 ,

无论如何，都能看到赖德的景色。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'naʊn]
I pledge my critical renown
我 保证 我的 批判的 名声

我以我的评论声誉作担保

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [taʊn] .
That this will be the talk of Town .
那 这 将要 是 这 讲话 的 镇 .

这将成为城中热议的话题。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['derɪŋ] [hjuːz] ,
Where did you get those daring hues ,
在哪里 做过 你 得到 那些 大胆 色调 ,

你从哪里弄到这些大胆的色彩?

[ðoʊz] [bluːz] [ɑːn] [redz] , [ðoʊz] [redz] [ɑːn]
Those blues on reds , those reds on
那些 蓝调 在 红色 , 那些 红色 在

那些蓝色配红色，那些红色配红色

[bluːz] ?
blues ?
蓝调 ?

蓝调?

[ðæt] [piː] - [griːn] [feɪs] , [ðæt] [gæm'boʊdʒ] [skaɪ] ?
That pea - green face , that gamboge sky ?
那 豌豆 - 绿色的 脸 , 那 藤黄 天空 ?

那张豌豆绿的脸，那片藤黄色的天空?

[juːv] [fɑːr] ['aʊtkraɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kraɪ] —
You've far outcried the latest cry —
你已经 远的 大声疾呼 这 最新的 哭 —

你的呼声远远盖过了最近的呼声——

[aʊt] [moʊ'neɪ] - [ed] [moʊ'neɪ] .
Out Monet - ed Monet .
出去 莫奈 - 编辑 莫奈 .

超越莫奈的莫奈。

[aɪ] [hæv; həv] [sed]
I have said
我 有 说

我说过

['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ded] .
Our Art was sleeping , but not dead .
我们的 艺术 曾是 睡眠 , 但 不是 死的 .

我们的艺术处于沉睡状态，但并未消亡。

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ,

Long	have	we	waited	for	the	Star	,
长的	有	我们	等待	为了	这	星星	,

我们已经等待星光很久了，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'fɑːr] ,

I	watched	the	skies	for	it	afar	,
我	观看	这	天空	为了	它	远方	,

我远远地望着天空寻找它，

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

The	hour	has	come	—	and	here	you	are	.
这	小时	有	来	—	和	这里	你	是	.

时机已到——而你，就在这里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [frend]

"	And	that	is	how	our	artist	friend
"	和	那	是	如何	我们的	艺术家	朋友

“这就是我们这位艺术家朋友的故事。”

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Found	his	struggles	at	an	end	,
成立	他的	斗争	在	一个	结尾	,

他的奋斗终于结束了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃelsi] [flæt]

And	from	his	little	Chelsea	flat
和	从	他的	小的	切尔西	平坦的

而他位于切尔西的小公寓

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][pɑːrk] [leɪn] ['pluːtəkræt] .

Became	the	Park	Lane	plutocrat	.
成为	这	公园	车道	财阀	.

成了帕克巷的富豪。

- [niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] ['gɑːrdn] [wɔːl]

'	Neath	his	sheltered	garden	wall
-	尼斯	他的	避难所	花园	墙

在他那遮风避雨的花园墙下

[wen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːl] ,

When	the	rain	begins	to	fall	,
什么时候	这	雨	开始	到	落下	,

当雨开始落下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][duː] [bloʊ] ,

And	the	stormy	winds	do	blow	,
和	这	暴风雨	风	做	吹	,

狂风骤起，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

You	may	see	them	in	a	row	,
你	可能	看	他们	在	一个	排	,

你可能会看到它们排成一排，

[red] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

Red	effects	and	lake	and	yellow
红色的	效果	和	湖	和	黄色的

红色效果、湖泊和黄色

['getɪŋ] ['naɪsli] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['meloʊ] .

Getting	nicely	blurred	and	mellow	.
获得	很好	模糊	和	醇厚	.

画面变得柔和而模糊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['gɔ:zi] [mɪst]
With **the** **subtle** **gauzy** **mist**
和 这 微妙的 薄纱 薄雾

伴着淡淡的薄雾

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'preʃənɪst] .
Of **the** **great** **Impressionist** **.**
的 这 伟大的 印象派 .

伟大的印象派画家。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][faɪnd]
Ask **him** **how** **he** **chanced** **to** **find**
问 他 如何 他 偶然 到 寻找

问问他是怎么偶然发现的

[haʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd] ,
How **to** **leave** **the** **French** **behind** **,**
如何 到 离开 这 法语 在后面 ,

如何摆脱法国人的影响，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [kwɪk] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,
And **he** **answers** **quick** **and** **smart** **,**
和 他 答案 快的 和 聪明的 ,

他回答得既迅速又机智。

" ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪməts] [best][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
" **English** **climate's** **best** **for** **Art** **.**
" 英语 气候的 最好的 为了 艺术 .

"英国的气候最适合艺术创作。"

" ['empaɪər] ['bɪldərz]
" **EMPIRE** **BUILDERS**
" 帝国 建筑商

"帝国缔造者"

['kæptɪn] ['temp(ə)l] , [di:] . [es] . [oʊ] . ,
Captain **Temple** **,** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **,**
队长 寺庙 , D . S . 哦 . ,

坦普尔上尉，DSO

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tri:vər] .
With **his** **banjo** **and** **retriever** **.**
和 他的 班卓琴 和 寻回犬 .

他带着他的班卓琴和寻回犬。

" [rʌf] , [aɪ] [noʊ] , [ɑ:n] [pʊr] [oʊld][fləj] ,
" **Rough** **,** **I** **know** **,** **on** **poor** **old** **Flo** **,**
" 粗糙的 , 我 知道 , 在 贫穷的 老的 弗洛 ,

我知道，这对可怜的老弗洛来说太残酷了，

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] !
But **,** **by** **Jove** **!**
但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪!

[aɪ] ['kudnt] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I **couldn't** **leave** **her** **.**
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

" [ni:'ʒer] ['rɪbən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,
" **Niger** **ribbon** **on** **his** **breast** **,**
" 尼日尔 丝带 在 他的 胸部 ,

胸前佩戴着尼日尔丝带，

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði][niːˈʒer]['fiːvər] ,
In his blood the Niger fever ,
在 他的 血 这 尼日尔 发烧 ,

他的血液里流淌着尼日尔河热病的血液。

['kæptɪn] ['temp(ə)l] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
Captain Temple , D . S . O . ,
队长 寺庙 , D . S . 哦 . ,

坦普尔上尉，DSO

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːvər] .
With his banjo and retriever .
和 他的 班卓琴 和 寻回犬 .

他带着他的班卓琴和寻回犬。

[kɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Cox of the Politicals ,
考克斯 的 这 政治 ,

政治家考克斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
With his cigarette and glasses ,
和 他的 卷烟 和 眼镜 ,

他嘴里叼着烟，戴着眼镜，

[skɪld] [ɪn] [´pʌʃtuː] ['gʌtərəl] ,
Skilled in Pushtoo gutturals ,
熟练 在 普什图 喉音 ,

精通普什图语喉音，

[ɑːd] - [dʒɑːb][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['paːsiz] ,
Odd - job man among the Passes ,
奇怪的 - 工作 男人 之中 这 通过 ,

山口附近的零工人员

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zækə] ,
Keeper of the Zakka Khels ,
守门员 的 这 杂货 克尔斯 ,

扎卡·赫尔斯的守护者

['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪbɝ] ['gɑːziz] ,
Tutor of the Khaiber Ghazis ,
导师 的 这 海伯 加齐斯 ,

海贝尔·加齐的导师

[kɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Cox of the Politicals ,
考克斯 的 这 政治 ,

政治家考克斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
With his cigarette and glasses .
和 他的 卷烟 和 眼镜 .

他嘴里叼着烟，戴着眼镜。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] , ['dʒuːniər] [sʌb] . ,
Mr . Hawkins , Junior Sub . ,
先生 . 霍金斯 , 初级 子 . ,

霍金斯先生，初级副手

[leɪt] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] ,
Late of Woolwich and Thames Ditton ,
晚的 的 伍尔维奇 和 泰晤士河 迪顿 ,

曾居住于伍尔维奇和泰晤士迪顿

[θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [ðə; ði] [hʌb]
Thinks **his** **battery** **the** **hub**
思考 他的 电池 这 中心

认为他的电池是枢纽

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][ɔ:rb][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
Of **the** **whole** **wide** **orb** **of** **Britain** **.**
的 这 所有的 宽的 球体 的 英国 .

整个广阔的英国。

[hæf][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [hæf][ə; eɪ][kʌb] ,
Half **a** **hero** **,** **half** **a** **cub** **,**
一半 一个 英雄 , 一半 一个 幼兽 ,

一半是英雄，一半是幼狮

[laɪð] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
Lithe **and** **playful** **as** **a** **kitten** **,**
轻盈 和 顽皮的 作为 一个 小猫 ,

像小猫一样轻盈活泼

['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] , ['dʒu:niər][sʌb] . ,
Mr **.** **Hawkins** **,** **Junior** **Sub** **.** **,**
先生 . 霍金斯 , 初级 子 . ,

霍金斯先生，初级副手

[leɪt] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] .
Late **of** **Woolwich** **and** **Thames** **Ditton** **.**
晚的 的 伍尔维奇 和 泰晤士河 迪顿 .

曾居住于伍尔维奇和泰晤士迪顿。

['eɪti] ['tɑ:mi] , [bɪg][ænd; ənd][smɔ:l] ,
Eighty **Tommies** **,** **big** **and** **small** **,**
八十 汤米 , 大的 和 小的 ,

八十名士兵，大小不一

['grʌmblɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][ɪz][ðer; ðər]['hæbɪt] .
Grumbling **hard** **as** **is** **their** **habit** **.**
抱怨 难的 作为 是 他们的 习惯 .

他们像往常一样大声抱怨。

" [seɪ] , [meit] , [wɒts] [ə; eɪ] - ? "
" **Say** **,** **mate** **,** **what's** **a** **Bunerwal** **?** **"**
" 说 , 伴侣 , 是什么 一个 - ? "

“嘿，伙计，什么是布纳瓦尔？”

" ['sʌmtaɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - ['ræbɪt] . "
" **Sometime** **like** **a** **bloomin** **'** **rabbit** **.** **"**
" 有时 喜欢 一个 盛开 - 兔子 . "

“有时候就像只该死的兔子。”

" [gɑ:t][tu:; tə] [hu:f] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɪ'trɑ:l] ! "
" **Got** **to** **hoof** **it** **to** **Chitral** **!** **"**
" 得到 到 蹄 它 到 奇特拉尔 ! "

“得赶紧往奇特拉尔走！”

" [blɑ:rst][ji:; ji] , [dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [tu:; tə][kæb][ˌaɪ 'ti:] !
" **Blarst** **ye** **,** **did** **ye** **think** **to** **cab** **it** **!**
" 爆炸 是的 , 做过 是的 思考 到 出租车 它 !

“你这混蛋，你以为你能把它弄到出租车上吗！”

" ['eɪti] ['tɑ:mi] , [bɪg][ænd; ənd][smɔ:l] ,
" **Eighty** **Tommies** **,** **big** **and** **small** **,**
" 八十 汤米 , 大的 和 小的 ,

“八十名士兵，大小不一，

['grʌmblɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][ɪz][ðer; ðər]['hæbɪt] .
Grumbling hard as is their habit .
抱怨 难的 作为 是 他们的 习惯 .

他们像往常一样大声抱怨。

['swɔ:rði] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Swarthy Goorkhas , short and stout ,
黝黑的 古尔卡人 , 短的 和 肥硕 ,

肤色黝黑的古尔卡人，身材矮壮，

['meri] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] , [krəuɪŋ] ,
Merry children , laughing , crowing ,
欢乐 孩子们 , 笑 , 鸣叫 ,

快乐的孩子们，欢笑，啼鸣，

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Don't know what it's all about ,
不 知道 什么 它是 全部 关于 ,

完全不知道是怎么回事，

[dəunt] [noʊ] ['eni] [ju:z][ɪn] ['noʊɪŋ] ;
Don't know any use in knowing ;
不 知道 任何 使用 在 会心 ;

知道这些也没什么用；

['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ]
Only know they mean to go
仅有的 知道 他们 意思是 到 去

只知道他们打算走

[wer] [ðə; ði]['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:] [θɪŋks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
Where the Sirdar thinks of going .
在哪里 这 队长 思考 的 去 .

领主想去的地方。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Little Goorkhas , brown and stout ,
小的 古尔卡人 , 棕色的 和 肥硕 ,

小古尔卡人，棕色而结实，

['meri] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] , [krəuɪŋ] .
Merry children , laughing , crowing .
欢乐 孩子们 , 笑 , 鸣叫 .

快乐的孩子们，欢笑，啼鸣。

- ['raɪfəlz] , [fɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ,
Funjaub Rifles , fit and trim ,
- 步枪 , 合身 和 修剪 ,

Funjaub步枪，合身且修整，

['kɜ:rli] ['wɪskərd] [sʌnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
Curly whiskered sons of battle ,
卷曲 胡须 儿子们 的 战斗 ,

卷须的战斗之子，

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [prɪm]
Very dignified and prim
非常 凝重 和 原始

非常端庄，举止端庄

[tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dʒe'zeil] ['ræt(ə)l] ;
Till they hear the Jezails rattle ;
直到 他们 听到 这 杰扎伊尔斯 嘎嘎作响 ;

直到他们听到耶扎伊尔号的嘎嘎声；

['kæt(ə)l] [θi:vz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Cattle thieves of yesterday ,
牛 窃贼 的 昨天 ,

昔日的偷牛贼

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
Now the wardens of the cattle ,
现在 这 狱警 的 这 牛 ,

现在，牧牛人，

['faɪtɪŋ] ['brɑ:minz] [ʌv; əv] [lə'hɔ:r] ,
Fighting Brahmins of Lahore ,
斗争 婆罗门 的 拉合尔 ,

拉合尔的战斗婆罗门

['kɜ:rli] ['wɪskərd] [sʌnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
Curly whiskered sons of battle .
卷曲 胡须 儿子们 的 战斗 .

卷须的战斗之子。

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ]
Up the winding mountain path
向上 这 绕线 山 小路

沿着蜿蜒的山路向上攀登

[si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['kɑ:ləm] [goʊ] ;
See the long - drawn column go ;
看 这 长的 - 绘制 柱子 去 ;

看看那长长的队伍走了;

[ˌhɪmə'leɪən] ['æftərmæθ]
Himalayan aftermath
喜马拉雅山 后果

喜马拉雅山脉的后续影响

['laɪɪŋ] ['roʊzi][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
Lying rosy on the snow .
说谎 红润 在 这 雪 .

粉嫩地躺在雪地上。

['mɑ:tli] ['ministəz] [ʌv; əv] [ræθ]
Motley ministers of wrath
杂色 部长们 的 愤怒

愤怒的杂牌大臣

['bɪldɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] ,
Building better than they know ,
建筑 更好的 比 他们 知道 ,

建造比他们想象中更好的东西，

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['æftərmæθ]
In the rosy aftermath
在 这 红润 后果

在美好的余波中

['treɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
Trailing upward to the snow .
尾随 向上 到 这 雪 .

向上延伸至雪地。

[ðə; ði] [gru:mz] ['ɑ:nkɔ:r]
THE GROOM'S ENCORE
这 新郎的 安可

新郎的返场

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " [ðə; ði] [gruːmz] ['stɔːri] " [ɪn] " ['sɔŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ")

(	Being	a	Sequel	to	"	The	Groom's	Story	"	in	"	Songs	of	Action	"	)
(	存在	一个	续集	到	"	这	新郎的	故事	"	在	"	歌曲	的	行动	"	)

（作为《动作之歌》中《新郎的故事》的续集）

[nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] - - - ['stɔːriz] !

Not	tired	of	'	earin	'	stories	!
不是	疲劳的	的	-	-	-	故事	!

听故事听得津津有味！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['neɪlər] ,

You're	a	nailer	,
你是	一个	钉枪	,

你是个钉钉子的人，

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

so	you	are	!
所以	你	是	!

原来如此！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [tʃoʊkt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

I	thought	I	should	'	ave	choked	you	off	with
我	想法	我	应该	-	大道	窒息	你	离开	和

我当时想，我应该掐死你才对。

[ðæt] - [er] ['moʊtər] - [kɑːr] .

that	'	ere	motor	-	car	.
那	-	埃雷	发动机	-	车	.

那辆汽车。

[wel] , ['mɪstər] , - [ɪrz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

Well	,	mister	,	'	ere's	another	;	and	,	mind	you	,
出色地	,	先生	,	-	这是	其他	;	和	,	头脑	你	,

先生，这里还有另一个；而且，请注意，

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] ,

it's	a	fact	,
它是	一个	事实	,

这是事实。

[ðoʊ] [juːl] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [kɔp] [ˌaɪ 'tiː]

Though	you'll	think	perhaps	I	copped	it
尽管	你会	思考	也许	我	被抓	它

虽然你可能会觉得我可能中招了

[aʊt][oʊ] - [sʌm; səm] [bluː] ['rɪbən] [trækt] .

out	o	'	some	blue	ribbon	tract	.
出去	o	-	一些	蓝色的	丝带	通道	.

出自某个蓝丝带宣传册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fɑːrmər][men][wɜːr; wər]

It	was	in	the	days	when	farmer	men	were
它	曾是	在	这	天	什么时候	农民	男人	是

那是在农民们……的时代

['dʒɑːli] - [feɪst] [ænd; ənd] [staʊt] ,

jolly	-	faced	and	stout	,
快乐的	-	面对	和	肥硕	,

面带笑容，身材敦实，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

For	all	the	cash	was	comin	'	in	and	little
为了	全部	这	现金	曾是	即将到来	-	在	和	小的

尽管现金源源不断地流入，但

['gɔɪn] - [aʊt] ,
goin ' out ,
去 - 出去 ,

出去，

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['fɑːrmər][men][ɑːr; ər]
But now , you see , the farmer men are
但 现在 , 你 看 , 这 农民 男人 是

但现在，你看，这些农民们

- - - [feɪst] [ænd; ənd] [θɪn] ,
' ungry - faced and thin ,
- - - 面对 和 薄的 ,

“面容憔悴，瘦骨嶙峋”,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ɪz]['gɔɪn] - [aʊt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
For all the cash is goin ' out and little
为了 全部 这 现金 是 去 - 出去 和 小的

所有的现金都流出去了，而且很少

['kʌmɪn] - [ɪn] .
comin ' in .
即将到来 - 在 .

进来了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪm] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] , [bɪ'fɔːr]
But in the days I'm speakin ' of , before
但 在 这 天 我是 说话 - 的 , 前

但在我所说的那些日子里，在……之前

[ðə; ði][drɑːp][ɪn] [wiːt] ,
the drop in wheat ,
这 降低 在 小麦 ,

小麦产量下降

[ðə; ði][laɪf][ðem; ðəm]['fɑːrmɝz][led][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
The life them farmers led was such as
这 生活 他们 农民 引领 曾是 这样的 作为

那些农民的生活是这样的

['kudnt] [wel] [biː; bi] [biːt] ;
couldn't well be beat ;
不能 出色地 是 打 ;

几乎无人能敌;

[ðeɪ] [went] [ðə; ði] [peɪs] [ə'meɪzɪn] - , [ðeɪ] - [ən'tɛd]
They went the pace amazin ' , they ' unted
他们 去 这 步伐 太棒了 - , 他们 - 未

他们跑得飞快，他们“狩猎”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] ,
and they shot ,
和 他们 射击 ,

然后他们开枪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [er] [ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]
And this ' ere Jeremiah Brown the liveliest
和 这 - 埃雷 耶利米 棕色的 这 最活跃的

这位是杰里迈亚·布朗，他最活泼。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
of the lot .
的 这 很多 .

全部。

- [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [fɛlɚ] ; [ðə; ðiˌ][best] [raʊn] -
' E was a fine young fellar ; the best roun '
- E 曾是 一个 美好的 年轻的 伙计 ; 这 最好的 圆 -

“他是个很棒的小伙子；最棒的跑卫。”

- [er] [baɪ][fɑːr] ,
' ere by far ,
- 埃雷 经过 远的 ,

就目前而言，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [æz; əz][faɪn] [jʌŋ]
But just a bit full - blooded , as fine young
但 只是 一个 少量 满的 - 血腥 , 作为 美好的 年轻的

但略显血气方刚，就像个优秀的年轻人

[ɑːr; ər] ;
fellars are ;
伙计们 是 ;

小伙子们是；

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ɪts]
Which I know they didn't ought to , an ' it's
哪个 我 知道 他们 没有 应该 到 , 一个 - 它是

我知道他们不应该那样做，而且……

['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
very wrong of course ,
非常 错误的 的 课程 ,

当然，这是大错特错的。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][koʊlt][wɑːtˌwʌt]['nevər]['keipəz] [meɪks] [ə; eɪ]
But the colt wot never capers makes a
但 这 小马 什么 绝不 刺山柑 制作 一个

但那匹从不跳跃的小马驹却……

['maɪti] ['juːsləs] - ['ɔːrs] .
mighty useless ' orse .
强大的 无用 - 奥尔斯 .

一匹毫无用处的骏马。

[ðə; ðiˌ] [læd] [wʌz; wəz]['nevər] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] - [iː] [meɪd] [ðə; ðiˌ]
The lad was never vicious , but ' e made the
这 小伙子 曾是 绝不 恶毒 , 但 - e 制成 这

这孩子并不凶残，但他却……

['mʌni] [goʊ] ,
money go ,
钱 去 ,

钱都花光了，

[fɔːr; fər] - [iː][wʌz; wəz] ['redi] [wɪðˌ; wɪθ] - [ɪz] " [jes] , " [ænd; ənd] [bæk] -
For ' e was ready with ' is " yes , " and back -
为了 - e 曾是 准备好 和 - 是 " 是的 , " 和 后退 -

因为他已经准备好了，回答“是的”，然后又回答“是的”。

[wɔːrd][wɪðˌ; wɪθ] - [ɪz] " [noʊ] .
ward with ' is " no .
病房 和 - 是 " 不 .

病房带有“是”“否。

" [ænd; ənd][soʊ] - [iː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiˌ]
" And so ' e turned to drink which is the
" 和 所以 - e 转向 到 喝 哪个 是 这

于是他开始喝酒，这就是

- [tuː; tə] - [el] ,
avenoo to ' ell ,
- 到 - 艾尔 ,

avenoo 到 'ell,

[æn; ən] - - [aʊ] - [iː] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp] - [ɪmsɛlf] [ɪz][wɑːtˌwʌt] - [aɪ]
An ' ' ow ' e came to stop ' imself is wot ' I
一个 - - 现在 - e 来了 到 停止 - 他自己 是 什么 - 我

安''ow'e 来阻止'他自己是wot'我

- ['ɑːveɪ][tuː; tə] [tel] .
' ave to tell .
- 大道 到 告诉 .

必须告诉大家。

[fɔːr] [deɪz] [ɑːn][end] - [iː]['nevər] [nuː] - [aʊ] - [iː] - [æd]
Four days on end ' e never knew ' ow ' e ' ad
四 天 在 结尾 - e 绝不 知道 - 现在 - e - 广告

整整四天，他都不知道自己"如何"

[gɑːt][tuː; tə][bed] ,
got to bed ,
得到 到 床 ,

上床睡觉了，

[ʌn'tɪl] [wʌn]['mɔːrnɪn] - ['fɪfti] [klɑːks] [wʌz; wəz] ['tɪkɪn] -
Until one mornin ' fifty clocks was tickin '
直到 一 早晨 - 五十 时钟 曾是 滴答 -

直到有一天早晨，五十个钟都在滴答作响

[ɪn] - [ɪz] - [iːd] ,
in ' is ' ead ,
在 - 是 - 头 ,

在"是"头，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , " [jʊə(r)]
And on the same the doctor came , " You're
和 在 这 相同的 这 医生 来了 , " 你是

就在这时，医生来了，"你是....."

['veri] [nɪr] [diː] . [tiː] . ,
very near D . T . ,
非常 靠近 D . T . ,

非常接近DT，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [tʃæp] ,
If you don't stop yourself , young chap ,
如果 你 不 停止 你自己 , 年轻的 小伙子 ,

年轻人，如果你不克制自己，

[juːl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , " [sed] - [iː] .
you'll pay the price , " said ' e .
你会 支付 这 价格 , " 说 - e .

"你会付出代价的，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['vɪʒənz] , [æz; əz][aɪ] [fɪr]
" It takes the form of visions , as I fear
" 它 需要 这 形式 的 愿景 , 作为 我 害怕

"我担心，它会以幻象的形式出现。"

[juːl] ['kwɪkli] [noʊ] ;
you'll quickly know ;
你会 迅速地 知道 ;

你很快就会知道；

[pər'hæps][ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - ['mʌŋkiz] , [ɔ:l][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɪn]

Perhaps	a	string	o	'	monkeys	,	all	a	-	sittin	'	in
也许	一个	细绳	o	-	猴子	,	全部	一个	-	坐着	-	在

或许是一群猴子，都坐在.....

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

一排，

[pər'hæps] [its] ['frɑ:gz][ɔ:r] ['bi:tlz] , [pər'hæps] [its]

Perhaps	it's	frogs	or	beetles	,	perhaps	it's
也许	它是	青蛙	或者	甲虫	,	也许	它是

或许是青蛙，或许是甲虫，或许是.....

[ræts][ɔ:r][maɪs] ,

rats	or	mice	,
老鼠	或者	小鼠	,

老鼠或小鼠

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]

There	are	many	sorts	of	visions	and
那里	是	许多	排序	的	愿景	和

有很多种愿景和

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][naɪs] .

there's	none	of	'	em	is	nice	.
有	没有任何	的	-	呃	是	好的	.

没有一个好人。

" [bʌt; bət] [braʊn] - [i:]['stɑ:rtɪd] ['læfɪn] - : " [noʊ]

"	But	Brown	'	e	started	laughin	'	:	"	No
"	但	棕色的	-	e	开始	笑	-	:	"	不

但布朗却笑了起来："不"

['dɑ:ktɚz] [mʌk] , " [sez] - [i:] ,

doctor's	muck	,	"	says	'	e	,
医生的	泥浆	,	"	说道	-	e	,

"医生的粪便，"他说。

" [ə; eɪ] [teɪk] - - [ɪm] - [breɪk] - - [ɪm] ['gæləp][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

"	A	take	-	'	em	-	break	-	'	em	gallop	is	the	only
"	一个	拿	-	-	呃	-	休息	-	-	呃	驰骋	是	这	仅有的

"一种征服一切、击溃一切的疾驰是唯一的

[kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

cure	for	me	!
治愈	为了	我	!

治好我！

[ðeɪ] - [ʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] [daʊn] - - [wei] .

They	'	unt	to	-	day	down	'	Orsham	way	.
他们	-	未	到	-	天	向下	-	-	方式	.

他们今天沿着奥舍姆路去打猎。

[brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [mer] ,

Bring	round	the	sorrel	mare	,
带来	圆形的	这	酢浆草	母马	,

把那匹栗色母马牵过来，

[ɪf] [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] [kʌm] - - [ju:; jʊ][kæn; kən]

If	them	monkeys	come	inquirin	'	you	can
如果	他们	猴子	来	-	-	你	能

如果那些猴子来打听，你可以

[send] - [ɪm] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] .
send **'** **em** **on** **down** **there** **.**
发送 - 呃 在 向下 那里 .

把他们派下去。

" [wel] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [roʊd] [tuː; tə] - [aʊndz] , [ɪgˈzæktli] [æz; əz]
" **Well** **,** **Jeremiah** **rode** **to** **'** **ounds** **,** **exactly** **as**
" 出色地 , 耶利米 骑 到 - 声音 , 确切地 作为

“嗯，耶利米骑马去了‘ounds’，正如……”

- [iː] [sed] .
' **e** **said** **.**
- e 说 .

他说。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
But **all** **the** **time** **the** **doctor's** **words** **were**
但 全部 这 时间 这 医生的 字 是

但医生的话始终是

[ˈrɪŋɪn] - [ɪn] - [ɪz] - [iːd] —
ringin **'** **in** **'** **is** **'** **ead** **—**
铃声 - 在 - 是 - 头 —

铃声响起“是死的”——

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [jɔːrˈself] , [jʌŋ] [tʃæp] ,
" **If** **you** **don't** **stop** **yourself** **,** **young** **chap** **,**
" 如果 你 不 停止 你自己 , 年轻的 小伙子 ,

“如果你不克制自己，年轻人，

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,
you've **got** **to** **pay** **the** **price** **,**
你已经 得到 到 支付 这 价格 ,

你必须付出代价。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] , [bʌt; bət] [nʌn]
There **are** **many** **sorts** **of** **visions** **,** **but** **none**
那里 是 许多 排序 的 愿景 , 但 没有任何

有很多种愿景，但没有一种是绝对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)
第2/4页

[ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [naɪs] .
of **'** **em** **is** **nice** **.**
的 - 呃 是 好的 .

它们中的哪一个都不错。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['lɛnərdz] [li:] [ænd; ənd]
" **They** **found** **that** **day** **at** **Leonards** **Lee** **and**
" 他们 成立 那 天 在 伦纳德 李 和

那天他们在莱昂纳德·李那里发现了

[ræn] [tu:; tə] ['ʃɪpli] [wʊd] ,
ran **to** **Shipley** **Wood** **,**
跑 到 希普利 木头 ,

跑到希普利伍德，

- [el] - [fɔ:r; fər] - ['leðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [sent]
' **Ell** **-** **for** **-** **leather** **all** **the** **way** **,** **with** **scent**
- 艾尔 - 为了 - 皮革 全部 这 方式 , 和 香味

'Ell-for-leather 全程，带香味

[ænd; ənd] ['weðər] [gʊd] .
and **weather** **good** **.**
和 天气 好的 .

天气也很好。

['nevər] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] - ['ɔrtən] [bek] [ænd; ənd] [ɑ:n]
Never **a** **check** **to** **'** **Orton** **Beck** **and** **on**
绝不 一个 查看 到 - 奥顿 贝克 和 在

从没给"奥顿·贝克"打过支票

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wi:ld] ,
across **the** **Weald** **,**
穿过 这 威尔德 ,

横跨韦尔德地区，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [kleɪ] [wʌz; wəz] [wi:d] -
And **all** **the** **way** **the** **Sussex** **clay** **was** **weed** **-**
和 全部 这 方式 这 苏塞克斯 黏土 曾是 杂草 -

苏塞克斯郡的黏土一路都长满了杂草。

[ɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] .
in **'** **out** **the** **field** **.**
在 - 出去 这 场地 .

进出场地。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd]
There's **not** **a** **man** **among** **them** **could**
有 不是 一个 男人 之中 他们 可以

他们之中没有一个人能做到

[rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] ,
remember **such** **a** **run** **,**
记住 这样的 一个 跑步 ,

记住这样一次跑步，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə]['bræmbər] [puːl] [ænd; ənd][ɑːn]
Straight as a rule to Bramber Pool and on
直的 作为 一个 规则 到 布兰伯 水池 和 在

通常直接前往布兰伯池，然后.....

[baɪ] - ,
by Annington ,
经过 - ,

作者：安宁顿

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [stɪl] [pæst] ['briːdɪŋ] - [ɪl]
They followed still past Breeding ' ill
他们 随后 仍然 过去的 选育 - 患病的

他们继续跟随，经过了繁殖病。

[ænd; ənd][ɑːn][baɪ] ['steɪnɪŋ] [taʊn] ,
and on by Steyning Town ,
和 在 经过 斯泰宁 镇 ,

以及斯泰宁镇附近

[ʌn'tɪl] [ðeid] [klɪrd] [ðə; ði] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]
Until they'd cleared the ' edges and were
直到 他们会 已清除 这 - 边缘 和 是

直到他们清理完"边缘地带"并且

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] .
out upon the Down .
出去 之上 这 向下 .

走到丘陵地带。

[fʊl] ['θɜːrti] [maɪl][frʌm; frəm] [staɪl] ,
Full thirty mile from Plimmers Style ,
满的 三十 英里 从 修枝剪 风格 ,

距离普利默斯风格餐厅整整三十英里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] [fɔːlt] ,
without a check or fault ,
没有 一个 查看 或者 过错 ,

无需检查或故障，

[fʊl] ['θɜːrti] [maɪl][ðə; ði] - [aʊndz] - [æd][rʌn][ænd; ənd]
Full thirty mile the ' ounds ' ad run and
满的 三十 英里 这 - 声音 - 广告 跑步 和

整整三十英里，跑道和跑道

['nevər] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['ɔːlt] .
never called a ' alt .
绝不 称为 一个 - 备选 .

从未称之为"另类"。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl][æt; ət]
One by one the Field was done until at
一 经过 一 这 场地 曾是 完毕 直到 在

田野里的各项工作逐一完成，直到.....

['fɪndən] [daʊn] ,
Finden Down ,
发现 向下 ,

芬登唐

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [seɪv]
There was no one with the ' untsman save
那里 曾是 不 一 和 这 - - 节省

没有人能救下"亡命之徒"。

[jʌŋ] [ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] .
young **Jeremiah** **Brown** **.**
年轻的 耶利米 棕色的 .

年轻的杰里迈亚·布朗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - - - [iː][wʌz; wəz] [biːt] .
And **then** **the** **'** **untsman** **'** **e** **was** **beat** **.**
和 然后 这 - - - e 曾是 打 .

然后，那个"猎人"就被打败了。

- [ɪz]
' **Is**
- 是

'是

- ['ɔːrs] - [æd] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
' **orse** **'** **ad** **tripped** **and** **fell** **.**
- 奥尔斯 - 广告 绊倒了 和 跌倒 .

哦，它绊倒了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [braʊn] , " [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] ,
" **By** **George** **,** **"** **said** **Brown** **,** **"** **I'll** **go** **alone** **,**
" 经过 乔治 , " 说 棕色的 , " 患病的 去 独自的 ,

"天哪，"布朗说，"我一个人去。"

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [wel] ,
and **follow** **it** **to** **—** **well** **,**
和 跟随 它 到 — 出色地 ,

然后跟着它——嗯，

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
The **place** **that** **it** **belongs** **to** **.**
这 地方 那 它 属于 到 .

它所属的地方。

" [ænd; ənd][æz; əz] - [iː]
" **And** **as** **'** **e**
" 和 作为 - e

"而当"

[meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] ,
made **the** **vow** **,**
制成 这 发誓 ,

许下誓言，

[ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm]
There **broke** **from** **right** **in** **front** **of** **'** **im**
那里 打破 从 正确的 在 正面 的 - 我是

他面前突然传来一阵剧痛。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [roʊ] .
the **queerest** **kind** **of** **row** **.**
这 最酷儿的 种类 的 排 .

最奇特的争吵。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] - - [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər]
There **lay** **a** **copse** **of** **'** **azels** **on** **the** **border**
那里 躺 一个 矮林 的 - - 在 这 边界

边界上有一片杜鹃花丛

[ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
of **the** **track** **,**
的 这 追踪 ,

赛道，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [tuː] - [aʊndz] - [æd] [rʌn] — [ðem; ðəm]
And **into** **this** **two** **'** **ounds** **'** **ad** **run** **—** **them**
和 进入 这 二 - 声音 - 广告 跑步 — 他们

而这两"球"广告跑——它们

[tuː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pæk] —
two **was** **all** **the** **pack** **—**
二 曾是 全部 这 盒 一

两个就够了——

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] - [er] - - [ðer; ðər] [keɪm]
And **now** **from** **these** **'** **ere** **'** **azels** **there** **came**
和 现在 从 这些 - 埃雷 - - 那里 来了

现在，这些"这里"的蓝蝶出现了

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] - [aʊl] ,
a **fearsome** **'** **owl** **,**
一个 可怕的 - 猫头鹰 ,

一只可怕的猫头鹰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
With **a** **yappin** **'** **and** **a** **snappin** **'** **and** **a**
和 一个 喋喋不休 - 和 一个 Snappin - 和 一个

伴随着一阵喧闹、一阵拍打和一阵.....

['wɪkɪd] [snɑːrlɪn] - [graʊl] .
wicked **snarlin** **'** **growl** **.**
邪恶 咆哮 - 咆哮 .

邪恶的咆哮声。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] [blʌd] [ræn][koʊld] — [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
Jeremiah's **blood** **ran** **cold** **—** **a** **frightened**
耶利米的 血 跑 寒冷的 — 一个 害怕

耶利米感到一阵寒意——他吓坏了。

[mæn][wʌz; wəz] - [iː] ,
man **was** **'** **e** **,**
男人 曾是 - e ,

他是"他"，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst]
But **he** **butted** **through** **the** **bushes** **just**
但 他 对接 通过 这 灌木丛 只是

但他径直穿过了灌木丛。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] - [iː][kʊd; kəd] [siː] ,
to **see** **what** **'** **e** **could** **see** **,**
到 看 什么 - e 可以 看 ,

看看他能看到什么，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] , [blʌd]
And **there** **beneath** **their** **shadow** **,** **blood**
和 那里 下面 他们的 阴影 , 血

在他们的阴影下，是鲜血

['drɪpɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
drippin **'** **from** **his** **jaws** **,**
滴水 - 从 他的 下颚 ,

口水从他嘴里滴下来，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] ['stændɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Was **an** **awful** **creature** **standin** **'** **with** **a**
曾是 一个 可怕 生物 替身 - 和 一个

是一个可怕的生物站在.....

- [aʊnd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [pɔːz] .
' ound beneath its paws .
- 一 下面 它是 爪子 .

爪子下的“小家伙”。

[ə; eɪ][fɑːks] ?
A fox ?
一个 狐狸 ?

狐狸?

[faɪv] [fɔksiz] [roʊld] [ɪn][wʌn] — [ə; eɪ]
Five foxes rolled in one — a
五 狐狸 滚动 在 一 — 一个

五只狐狸合为一体——

['poʊniz] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,
pony's weight and size ,
小马的 重量 和 尺寸 ,

小马的体重和体型，

[ə; eɪ] - - , ['rædʒɪn] - ['dev(ə)l] , [ɔːl] [fæŋz] [ænd; ənd]
A rampin ' , ragin ' devil , all fangs and
一个 - - , 愤怒 - 魔鬼 , 全部 獠牙 和

一个横冲直撞、狂暴的恶魔，满嘴獠牙

- [er] [ænd; ənd] [aɪz] ;
' air and eyes ;
- 空气 和 眼睛 ;

空气和眼睛;

[tuː] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] [ɑːn] [ʃriːk] ,
Too scared to speak , with shriek on shriek ,
也 害怕的 到 说话 , 和 尖叫 在 尖叫 ,

吓得说不出话来，尖叫声此起彼伏。

[braʊn] ['gæləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
Brown galloped from the sight
棕色的 疾驰 从 这 视线

布朗飞奔着离开了现场

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] - [ɪz][maɪnd] —
With just one thought within ' is mind —
和 只是 一 想法 之内 - 是 头脑 —

他脑海中只有一个念头——

" [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [raɪt] .
" The doctor told me right .
" 这 医生 讲述 我 正确的 .

医生说得对。

" [ðæt] ['iːvənɪn] - [leɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]
" That evenin ' late the minister was seated
" 那 晚上 - 晚的 这 部长 曾是 坐着

那天晚上很晚的时候，部长坐在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
in his study ,
在 他的 学习 ,

在他的书房里，

[wen] [ɪn][ðer; ðər] [rʌʃt] [ə; eɪ] - [ʌn'tɪn] - [mæn] , [ɔːl]
When in there rushed a ' untin ' man , all
什么时候 在 那里 匆忙 一个 - 不 - 男人 , 全部

当一个猎人冲进去的时候，所有人都

['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
travel - **stained** **and** **muddy** **,**
旅行 - 染色 和 浑 ,

沾满旅途污渍和泥泞，

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['testəmənt] !
" **Give** **me** **the** **Testament** **!**
" 给 我 这 遗嘱 !

“把遗嘱给我！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd]
" **he** **cried** **,** **"** **And**
" 他 哭 , " 和

他喊道：“而且……”

- [ɪr] [maɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] ,
' **ear** **my** **sacred** **vow** **,**
- 耳朵 我的 神圣 发誓 ,

聆听我神圣的誓言，

[ðæt] [nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl]['evər] [pæs]
That **not** **one** **drop** **of** **drink** **shall** **ever** **pass**
那 不是 一 降低 的 喝 将 曾经 经过

一滴酒都不会流逝

[maɪ][lɪps][frʌm; frəm] [naʊ] .
my **lips** **from** **now** **.**
我的 嘴唇 从 现在 .

从今以后，我的嘴唇。

" - [iː] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [iː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [iː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **'** **E** **swore** **it** **and** **'** **e** **kept** **it** **and** **'** **e** **keeps** **it** **to**
" - E 发誓 它 和 - e 保留 它 和 - e 保持 它 到

“他发过誓，也信守了誓言，而且一直都信守着誓言。”

[ðɪs] [deɪ] ,
this **day** **,**
这 天 ,

今天，

- [iː] - [æz; əz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [dʒɪn] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [sez] - [iː]
' **E** **'** **as** **turned** **from** **gin** **to** **ginger** **and** **says** **'** **e**
- E - 作为 转向 从 杜松子酒 到 姜 和 说道 - e

“E”已经从杜松子酒变成了姜汁酒，并说“e

[faindz][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,
finds **it** **pay** **,**
发现 它 支付 ,

发现这样做是值得的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - ['sʌsɪks] [frʌm; frəm]
You **can** **search** **the** **whole** **o** **'** **Sussex** **from**
你 能 搜索 这 所有的 o - 苏塞克斯 从

你可以搜索整个苏塞克斯郡

- [er] [tuː; tə] ['braɪtn] [taʊn] ,
' **ere** **to** **Brighton** **Town** **,**
- 埃雷 到 布莱顿 镇 ,

前往布莱顿镇，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]
And **you** **wouldn't** **find** **a** **better** **man** **than**
和 你 不会 寻找 一个 更好的 男人 比

你再也找不到比他更好的人了。

[ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] .
Jeremiah **Brown** **.**
耶利米 棕色的 .

杰里迈亚·布朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ][bɪg]
And **the** **vision** **—** **it** **was** **just** **a** **wolf** **,** **a** **big**
和 这 想象 — 它 曾是 只是 一个 狼 , 一个 大的

而那景象——只是一匹狼，一匹大狼

[sai'biəriən] ,
Siberian **,**
西伯利亚 ,

西伯利亚，

[ə; eɪ] [greɪt] , [fɪrs] , - - ['dev(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃoʊ] -
A **great** **,** **fierce** **,** **'** **ungry** **devil** **from** **a** **show** **-**
一个 伟大的 , 凶猛的 , - - 魔鬼 从 一个 展示 -

一个来自电视节目的强大、凶猛、饥饿的恶魔——

['mænz]['kærəvæn] ,
man's **caravan** **,**
男人的 大篷车 ,

男人的篷车，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] - [ɪm][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] — [ænd; ənd][aɪ]
But **it** **saved** **'** **im** **from** **perdition** **—** **and** **I**
但 它 已保存 - 我是 从 毁灭 — 和 我

但这让他免于堕入地狱——而我

[dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
don't **mind** **if** **I** **do** **,**
不 头脑 如果 我 做 ,

我并不介意。

[aɪ] - ['ævənt] [siːn] [noʊ][wʊlf][maɪ'self] — [soʊ] - [ɪrz]
I **'** **aven't** **seen** **no** **wolf** **myself** **—** **so** **'** **ere's**
我 - 还没有 已见 不 狼 我 — 所以 - 这是

我本人没见过狼——所以.....

[maɪ][best][tuː; tə][juː; jʊ] !
my **best** **to** **you** **!**
我的 最好的 到 你 !

祝你一切顺利！

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs]
THE **BAY** **HORSE**
这 湾 马

海湾马

['skwaɪər]['wɒnts][ðə; ði][beɪ] [hɔːrs] ,
Squire **wants** **the** **bay** **horse** **,**
乡绅 想要 这 湾 马 ,

乡绅想要那匹枣红色的马。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] .
For **it** **is** **the** **best** **.**
为了 它 是 这 最好的 .

因为它是最好的。

['skwaɪər][hoʊldz][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ;
Squire **holds** **the** **mortgage** **;**
乡绅 持有 这 抵押 ;

斯奎尔持有抵押权；

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ?

Where's	**the**	**interest**	**?**
在哪里?	这	兴趣	?

谁会感兴趣?

['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

Haven't	**got**	**the**	**interest**	**,**
还没有	得到	这	兴趣	,

没兴趣,

[kɑ:nt] [reɪz] [ə; eɪ] [su:] ;

Can't	**raise**	**a**	**sou**	**;**
不能	增加	一个	苏	;

提不起劲儿;

[ʃænt] [sel] [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] ,

Shan't	**sell**	**the**	**bay**	**horse**	**,**
不会	卖	这	湾	马	,

不卖那匹枣红色的马。

[wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [du:] .

Whatever	**he**	**may**	**do**	**.**
任何	他	可能	做	.

无论他做什么。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] ?

Did	**you**	**see**	**the**	**bay**	**horse**	**?**
做过	你	看	这	湾	马	?

你看到那匹栗色马了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] !

Such	**a**	**one**	**to**	**go**	**!**
这样的	一个	一	到	去	!

真是个值得一去的人!

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['raɪdɪn] - ,

He	**took**	**a**	**bit**	**of**	**ridin**	**'**	**,**
他	采取	一个	少量	的	骑行	-	,

他骑了一会儿马,

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

When	**I**	**showed**	**him**	**at**	**the**	**Show**	**.**
什么时候	我	显示	他	在	这	展示	.

我在展会上带他去的时候。

[fɜ:rst] [praɪz] [ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] ,

First	**prize**	**the**	**broad**	**jump**	**,**
第一的	奖	这	广阔	跳	,

跳远项目一等奖

[fɜ:rst] [praɪz] [ðə; ði] [haɪ] ;

First	**prize**	**the**	**high**	**;**
第一的	奖	这	高的	;

第一名最高;

[goʊld] ['med(ə)l] , [klæs] [ə; eɪ] ,

Gold	**medal**	**,**	**Class**	**A**	**,**
金子	勋章	,	班级	一个	,

金牌, A级

[ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

You'll	**see**	**it**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
你会	看	它	经过	-	和	-	经过	.

你很快就会看到的。

[aɪ] [bred] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs]
I **bred** **the** **bay** **horse**
我 繁殖 这 湾 马

我培育了这匹栗色马

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪðɪ] [fɑːrm] .
On **the** **Withy** **Farm** **.**
在 这 威蒂 农场 .

在柳树农场。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs] ,
I **broke** **the** **bay** **horse** **,**
我 打破 这 湾 马 ,

我驯服了那匹枣红色的马。

[hiː; hɪ] [broʊk] [maɪ] [ɑːrm] .
He **broke** **my** **arm** **.**
他 打破 我的 手臂 .

他打断了我的胳膊。

[dəunt] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs] ,
Don't **blame** **the** **bay** **horse** **,**
不 责备 这 湾 马 ,

不要责怪那匹枣红色的马，

[bleɪm] [ðə; ðɪ] ['brɪt(ə)l] [boʊn] ,
Blame **the** **brittle** **bone** **,**
责备 这 脆 骨 ,

都怪脆骨病，

[aɪ] [bred] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪv] [fed] [hɪm; ɪm] ,
I **bred** **him** **and** **I've** **fed** **him** **,**
我 繁殖 他 和 我已经美联储 他 ,

他是我养的，也是我喂养的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [maɪ] ['veri] [oʊn] .
And **he's** **all** **my** **very** **own** **.**
和 他是 全部 我的 非常 自己的 .

他完全是我的。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs]
Just **watch** **the** **bay** **horse**
只是 手表 这 湾 马

看着那匹枣红马

[tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] !
Chock **full** **of** **sense** **!**
冲击 满的 的 感觉 !

很有道理!

[eɪnt] [hiː; hɪ] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Ain't **he** **just** **beautiful** **,**
不是 他 只是 美丽的 ,

他真是太帅了!

['raɪzɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] !
Risin **'** **to** **a** **fence** **!**
升起 - 到 一个 栅栏 !

爬上栅栏!

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs]
Just **hear** **the** **bay** **horse**
只是 听到 这 湾 马

只听见那匹枣红马的叫声

['waɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Whinin ' in his stall ,
抱怨 - 在 他的 摊位 ,

在马厩里呜咽，

- - [laɪk][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt]
Purrin ' like a pussy cat
- - 喜欢 一个 猫 猫

像小猫一样呼噜呼噜

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][kɔːl] .
When he hears me call .
什么时候 他 听到 我 称呼 .

当他听到我的呼唤时。

[bʌt; bət] [ɪf] ['skwaɪərz] ['lɔɪər]
But if Squire's lawyer
但 如果 乡绅的 律师

但如果斯奎尔的律师

[səːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪt] ,
Serves me with his writ ,
服务 我 和 他的 写 ,

他向我递交了文书，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs]
I'll take the bay horse
患病的 拿 这 湾 马

我选那匹栗色马

[tuː; tə] ['mɑːrli] ['græv(ə)l][pɪt] .
To Marley gravel pit .
到 马利 碎石 坑 .

前往马利砂石坑。

['oʊvər][ðə; ði] ['kwɑːri] [edʒ] ,
Over the quarry edge ,
超过 这 采石场 边缘 ,

在采石场边缘，

[aɪl] [sɪt][hɪm; ɪm] [taɪt] ,
I'll sit him tight ,
患病的 坐 他 紧的 ,

我会让他待在原地，

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [braʊn] [haɪd] ,
If he wants the brown hide ,
如果 他 想要 这 棕色的 隐藏 ,

如果他想要那张棕色的兽皮，

['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] !
He's welcome to the white !
他是 欢迎 到 这 白色的 !

欢迎他加入白色阵营！

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

[θriː] ['wɪmɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [flʌd]
Three women stood by the river's flood
三 女性 站立 经过 这 河流的 洪水

三个女人站在河边，河水泛滥。

[ɪn][ðə; ði][gæs] - [læmps] ['mɜːrki] [laɪt] ,
In **the** **gas** **-** **lamp's** **murky** **light** **,**
在 这 气体 - 灯的 浑浊的 光 ,

在煤气灯昏暗的光线下，

[ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][left] ,
A **devil** **watched** **them** **on** **the** **left** **,**
一个 魔鬼 观看 他们 在 这 左边 ,

左边有个魔鬼注视着他们。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
And **an** **angel** **on** **the** **right** **.**
和 一个 天使 在 这 正确的 .

右边还有一位天使。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [liːd] [floʊd] [ˌoʊvər'hed] ;
The **clouds** **of** **lead** **flowed** **overhead** **;**
这 云 的 带领 流动 开销 ;

铅弹如云般倾泻而下；

[ðə; ði] ['ledn] [striːm] [bɪ'loʊ] ;
The **leaden** **stream** **below** **;**
这 铅灰色 溪流 以下 ;

下面是铅灰色的溪流；

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] , [ðæt] ['aʊtkæst] [θriː] ,
They **marvelled** **much** **,** **that** **outcast** **three** **,**
他们 惊叹不已 很多 , 那 被排斥者 三 ,

他们对这三个被排斥的人感到非常惊奇。

[waɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðem; ðəm][soʊ] .
Why **Fate** **should** **use** **them** **so** **.**
为什么 命运 应该 使用 他们 所以 .

命运为何要如此安排他们?

[sed] [wʌn] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪr] ,
Said **one** **:** **"** **I** **have** **a** **mother** **dear** **,**
说 一 : " 我 有 一个 母亲 亲爱的 ,

其中一人说："我有一位亲爱的母亲，

[huː] [liːθ] [ɪl] [ə'bed] ,
Who **lieth** **ill** **abed** **,**
WHO 谎言 患病的 阿贝德 ,

谁卧病在床，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][sɪn][ðə; ði][weɪdʒ][aɪ][wɪn]
And **by** **my** **sin** **the** **wage** **I** **win**
和 经过 我的 罪 这 工资 我 赢

我因罪孽而赢得工价

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːr; hər] [bred] .
From **which** **she** **hath** **her** **bread** **.**
从 哪个 她 有 她 面包 .

她以此为生。

" [sed] [wʌn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtˌkæsts] [tʃaɪld] ,
" **Said** **one** **:** **"** **I** **am** **an** **outcast's** **child** **,**
" 说 一 : " 我 是 一个 被排斥者的 孩子 ,

其中一人说道："我是一个被遗弃的孩子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And **such** **I** **came** **on** **earth** **.**
和 这样的 我 来了 在 地球 .

于是我来到世上。

[ɪf] [ˌem 'iː][jiː; ji] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [ʃeɪm] ,
If me ye blame , for this my shame ,
如果 我 是的 责备 , 为了 这 我的 耻辱 ,

如果你们因此责怪我，那将是我的耻辱。

[huːm] [bleɪm] [jiː; ji][fɔːr; fər][maɪ][bɜːrθ] ?
Whom blame ye for my birth ?
谁 责备 是的 为了 我的 出生 ?

我的出生，你们要责怪谁?

" [ðə; ði][θɜːrd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə; eɪ][sɪn] - [blɔtʃt] [feɪs] ,
" The third she sank a sin - blotched face ,
" 这 第三 她 沉没 一个 罪 - 斑驳的 脸 ,

“第三个她脸色苍白，满脸罪恶感，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] ,
And prayed that she might rest ,
和 祈祷 那 她 可能 休息 ,

并祈祷她能安息。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,
In the weary flow of the stream below ,
在 这 厌倦 流动 的 这 溪流 以下 ,

在下方溪流疲惫的流淌中，

[æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [brest] .
As on her mother's breast .
作为 在 她 母亲的 胸部 .

就像在她母亲的乳房上一样。

[naʊ] [pæst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] ,
Now past there came a godly man ,
现在 过去的 那里 来了 一个 敬虔的 男人 ,

这时，一位虔诚的人从那里经过，

[ʌv; əv] ['gʊdli] [stɑːk] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Of goodly stock and blood ,
的 很好 库存 和 血 ,

出身名门，血统优良

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn] [fraʊn] [hiː; hi][kæst]
And as he passed one frown he cast
和 作为 他 通过了 一 皱眉 他 投掷

他皱着眉头，抛了个媚眼。

[æt; ət] [ðæt] [sæd] ['sɪstərhʊd] .
At that sad sisterhood .
在 那 伤心 姐妹情谊 .

那段令人悲伤的姐妹情谊。

['sɔːrli] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðæt] ['gɑːdli][mæn] ,
Sorely it grieved that godly man ,
非常 它 伤心 那 敬虔的 男人 ,

那位虔诚的人为此感到无比悲痛。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [saɪt] ,
To see so foul a sight ,
到 看 所以 犯规 一个 视线 ,

看到如此丑陋的景象，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'peɪs] ,
He turned his face , and strode apace ,
他 转向 他的 脸 , 和 大步走 迅速 ,

他转过脸，大步向前走去。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

And	left	them	to	the	night	.
和	左边	他们	到	这	夜晚	.

然后把他们留给了夜晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [druː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [θriː] ,

But	the	angel	drew	her	sisters	three	,
但	这	天使	画	她	姐妹	三	,

但天使画了她的三个姐妹，

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['pɪnjənz] - [spæn] ,

Within	her	pinions	-	span	,
之内	她	小齿轮	-	跨度	,

在她羽翼的范围内，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dev(ə)l] [slʌŋk] [ə'weɪ]

And	the	crouching	devil	slunk	away
和	这	蹲伏	魔鬼	斯伦克	离开

于是，那潜伏的恶魔溜走了。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['gɑːdli] [mæn] .

To	join	the	godly	man	.
到	加入	这	敬虔的	男人	.

加入敬虔的人。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get]

"	Tell	me	what	to	get	and	I	will	get
"	告诉	我	什么	到	得到	和	我	将要	得到

告诉我该买什么，我就会买。

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

它。"

" [ðen] [get] [ðæt] ['pɪktʃər] — [ðæt] — [ðə; ði]

"	Then	get	that	picture	—	that	—	the
"	然后	得到	那	图片	—	那	—	这

"然后拍下那张照片——那张——

[gɜːrl] [ɪn] [waɪt] . "

girl	in	white	.	"
女孩	在	白色的	.	"

"穿白衣服的女孩。"

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Now	tell	me	where	you	wish	that	I	should
"	现在	告诉	我	在哪里	你	希望	那	我	应该

"现在告诉我你希望我去哪里....."

[set] [ˌaɪ 'tiː] . "

set	it	.	"
放	它	.	"

设置一下。

" [liːn] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði]

"	Lean	it	where	I	can	see	it	—	in	the
"	倾斜	它	在哪里	我	能	看	它	—	在	这

"把它靠在我能看见的地方——在

[laɪt] . "
light . "
光 . "

光。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ]
" **If** **there** **is** **more** , **sir** , **you** **have** **but** **to** **say**
" 如果 那里 是 更多的 , 先生 , 你 有 但 到 说

"先生，如果还有其他事情，您只需说出来即可。"

[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

它。"

" [ðen] [brɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] — [ðoʊz]
" **Then** **bring** **those** **letters** — **those**
" 然后 带来 那些 信件 — 那些

"那就把那些信带来——那些

[wɪtʃ] [laɪ][ə'pɑːrt] . "
which **lie** **apart** . "
哪个 说谎 除 . "

它们彼此分离。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪt] !
" **Here** **is** **the** **packet** !
" 这里 是 这 包 !

"包裹在这里！"

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə]
Tell **me** **where** **to**
告诉 我 在哪里 到

告诉我该去哪里

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
lay **it** . "
躺 它 . "

把它放好。

" [stuːp] ['oʊvər] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
" **Stoop** **over** , **nurse** , **and** **lay** **it** **on**
" 哈腰 超过 , 护士 , 和 躺 它 在

"弯下腰，护士，把它放上去。"

[maɪ] [hɑːrt] . "
my **heart** . "
我的 心 . "

我的心。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['saɪləns] , [nɜːrs] !
" **Thanks** **for** **your** **silence** , **nurse** !
" 谢谢 为了 你的 沉默 , 护士 !

"谢谢你的沉默，护士！"

[juː; jʊ]
You
你

你

[ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] !
understand **me** !
理解 我 !

请理解我！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər]

And	now	I'll	try	to	manage	for
和	现在	患病的	尝试	到	管理	为了

现在我将努力管理.....

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd]

But	,	as	you	go	,	I'll	trouble	you	to	hand
但	,	作为	你	去	,	患病的	麻烦	你	到	手

但是，在你前进的过程中，我会麻烦你帮忙。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðə; ði] [smɔːl] [bluː] ['bɑːt(ə)l] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	small	blue	bottle	there	upon	the
这	小的	蓝色的	瓶子	那里	之上	这

那里的小蓝瓶子

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

架子。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] !

"	And	so	farewell	!
"	和	所以	告别	!

“那么，再见了！”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	feel	that	I	am
我	感觉	那	我	是

我觉得我是

['kiːpɪŋ]

keeping
保持

保持

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [meɪ] [jʊr; jər]

The	sunlight	from	you	;	may	your
这	阳光	从	你	;	可能	你的

你的阳光；愿你的

[wɔːk] [biː; bi] [braɪt] !

walk	be	bright	!
走	是	明亮的	!

走路要精神抖擞！

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [meɪ] [pər'tʃæns] [biː; bi]

When	you	return	I	may	perchance	be
什么时候	你	返回	我	可能	或许	是

当你回来的时候，我或许会

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

睡眠，

[soʊ] , [er] [juː; jʊ][goʊ] , [wʌn][hænd] - [klæsp]
So , ere you go , one hand - clasp
所以 , 埃雷 你 去 , 一 手 - 搭扣

好了，就这样，十指相扣。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ! " - - -
and good night ! " 1902 - 1909
和 好的 夜晚 ! " - - -

晚安！“1902-1909

[ðeɪ] [riˈkruːtid] [ˈwɪljəm] [ˈevənz]
They recruited William Evans
他们 招募 威廉 埃文斯

他们招募了威廉·埃文斯。

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [ˈplaʊˌteɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [speɪd] ;
From the ploughtail and the spade ;
从 这 犁尾 和 这 铲 ;

从犁尾和铲子;

[ten] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ˈdɛvənz]
Ten years - service in the Devons
十 年 - 服务 在 这 德文郡

在德文郡服役十年

[left] [hɪm; ɪm][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
Left him smart as they are made .
左边 他 聪明的 作为 他们 是 制成 .

他被留下来时很聪明。

[ˈθɜːrti] [ɔːr][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊldər] ,
Thirty or a trifle older ,
三十 或者 一个 琐事 老 ,

三十岁或稍大一些，

[ˈræðər] [ˈoʊvər][sɪks] [fʊt] [haɪ] ,
Rather over six foot high ,
相当 超过 六 脚 高的 ,

身高超过六英尺，

[trɪm] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] ,
Trim of waist and broad of shoulder ,
修剪 的 腰部 和 广阔 的 肩膀 ,

腰部收紧，肩部宽阔

[ˈjeloʊ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] [aɪ] ;
Yellow - haired and blue of eye ;
黄色的 - 头发 和 蓝色的 的 眼睛 ;

金发碧眼;

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] ,
Short of speech and very solid ,
短的 的 演讲 和 非常 坚硬的 ,

不善言辞，但非常稳重。

[fɪkst] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Fixed in purpose as a rock ,
固定的 在 目的 作为 一个 岩石 ,

目标坚定如磐石，

[sloʊ] , [dɪˈlɪbərət] , [ænd; ənd][ˈstɑːlɪd] ,
Slow , deliberate , and stolid ,
慢的 , 商榷 , 和 沉稳 ,

缓慢、沉稳、坚定

[ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [west] - ['kʌntri] [stɑ:k] .
Of **the** **real** **West** **-** **country** **stock** **.**
的 这 真实的 西方 - 国家 库存 .

真正的西部乡村血统。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He **had** **never** **been** **to** **college** **,**
他 有 绝不 到过 到 大学 ,

他从未上过大学。

[gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ,
Got **his** **teaching** **in** **the** **corps** **,**
得到 他的 教学 在 这 兵团 ,

他在军团里接受了教职培训。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
You **can** **pick** **up** **useful** **knowledge**
你 能 挑选 向上 有用 知识

你可以获得有用的知识

- [twɪkst] ['sɔ:l,tæʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋəpɔ:r] .
' **Twixt** **Saltash** **and** **Singapore** **.**
- 中间 萨尔塔什 和 新加坡 .

'介于萨尔塔什和新加坡之间。

[oʊld] [fi:ld] - ['kɔ:rnɪt] ['paɪɪt][væn] ['sɛlɪŋ]
Old **Field** **-** **Cornet** **Piet** **van** **Celling**
老的 场地 - 角膜 皮特 货车 天花板

老场短号 Piet van Celling

[lɪvd] [dʒʌst] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:l] ,
Lived **just** **northward** **of** **the** **Vaal** **,**
居住地 只是 向北 的 这 瓦尔 ,

居住在瓦尔河以北，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [wɑ:ʃt] ['dwelɪŋ] ,
And **he** **called** **his** **white** **-** **washed** **dwelling** **,**
和 他 称为 他的 白色的 - 洗过 住宅 ,

他称他那粉刷成白色的住所为

- [fɑ:rm] , - [krɑ:l] .
Blesbock **Farm** **,** **Rhenoster** **Kraal** **.**
- 农场 , - 克拉尔 .

布莱斯伯克农场，雷诺斯特牧场。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
In **his** **politics** **unbending** **,**
在 他的 政治 不屈 ,

他在政治上毫不妥协，

[stɜ:rn][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][grɪm][ʌv; əv] [feɪs] ,
Stern **of** **speech** **and** **grim** **of** **face** **,**
斯特恩 的 演讲 和 严峻 的 脸 ,

言辞严厉，面色凝重。

[hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ]
He **pursued** **the** **never** **-** **ending**
他 追击 这 绝不 - 结束

他追求着永无止境的目标。

['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .
Quarrel **with** **the** **English** **race** **.**
争吵 和 这 英语 种族 .

与英国人发生争执。

['grɪzld] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

Grizzled	hair	and	face	of	copper	,
斑白	头发	和	脸	的	铜	,

灰白的头发和铜色的脸庞，

[hɑːrd][æz; əz][neɪlz][frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd][spɔːrt] ,

Hard	as	nails	from	work	and	sport	,
难的	作为	指甲	从	工作	和	运动	,

工作和运动让他变得像钉子一样坚硬，

[dʒʌst][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔpə(r)]

Just	the	model	of	a	Dopper
只是	这	模型	的	一个	多珀

就是 Dopper 的模型。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [sɔːrt] .

Of	the	fierce	old	fighting	sort	.
的	这	凶猛的	老的	斗争	种类	.

那种骁勇善战的老派战士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] ['bɪrdɪd] ['kwoʊtə]

With	a	shaggy	bearded	quota
和	一个	毛茸茸	留着胡子的	配额

留着蓬乱胡须的配额

[ɑːn] [kə'mændoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

On	commando	at	his	order	,
在	突击队员	在	他的	命令	,

奉其命令执行突击任务，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]

He	went	off	with	Louis	Botha
他	去	离开	和	路易斯	博塔

他和路易斯·博塔一起离开了

['trekɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɔːrdər] .

Trekking	for	the	British	border	.
徒步旅行	为了	这	英国	边界	.

徒步前往英国边境。

[wen] ['neɪt(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn'veɪdɪd]

When	Natal	was	first	invaded
什么时候	纳塔尔	曾是	第一的	入侵

纳塔尔第一次被入侵时

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

He	was	fighting	night	and	day	,
他	曾是	斗争	夜晚	和	天	,

他日夜奋战，

[ðen] [hiː; hi] [skautid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪdɪd] ,

Then	he	scouted	and	he	raided	,
然后	他	侦察兵	和	他	突袭	,

然后他侦察并袭击，

[wɪð; wɪθ][diː] [wet] [ænd; ənd] [di'leini] .

With	De	Wet	and	Delaney	.
和	德	湿的	和	德莱尼	.

与德韦特和德莱尼一起。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['pluːmɝ] ,

Till	he	had	a	brush	with	Plumer	,
直到	他	有	一个	刷子	和	普卢默	,

直到他与普卢默有过一次交锋，

[gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Got	a	bullet	in	his	arm	,
得到	一个	子弹	在	他的	手臂	,

他手臂中弹了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['sʌlən] ['hjuːmər]

And	returned	in	sullen	humour
和	返回	在	忧郁	幽默

然后带着阴郁的幽默感回来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

To	the	shelter	of	his	farm	.
到	这	庇护所	的	他的	农场	.

到他的农场避难。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

Now	it	happened	that	the	Devons	,
现在	它	发生	那	这	德文郡	,

现在，德文郡人

['muːvɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Moving	up	in	that	direction	,
移动	向上	在	那	方向	,

朝着那个方向向上走，

[sent] [ðer; ðər] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['evənz]

Sent	their	Colour	-	Sergeant	Evans
发送	他们的	颜色	-	军士	埃文斯

派出了他们的军士长埃文斯

['fɔːrɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] .

Foraging	with	half	a	section	.
觅食	和	一半	一个	部分	.

用半个单位进行觅食。

[baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʌtʃmən] ['gaɪdɪd] ,

By	a	friendly	Dutchman	guided	,
经过	一个	友好的	荷兰人	引导	,

在一位友善的荷兰人的带领下，

[ə; eɪ][væn]['ɛlɔːf][ɔːr][diː][vaɪliːɜ˞] ,

A	Van	Eloff	or	De	Vilier	,
一个	范	埃洛夫	或者	德	维利尔	,

范·埃洛夫或德·维利尔

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [træpt] [ænd; ənd]['haɪdɪd] ,

They	were	promptly	trapped	and	hided	,
他们	是	及时	被困	和	隐藏	,

他们很快就被困住并藏了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː] [fə'mɪliər] .

In	a	manner	too	familiar	.
在	一个	方式	也	熟悉的	.

以一种似曾相识的方式。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skræp][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	the	sudden	scrap	was	ended	,
什么时候	这	突然	废料	曾是	结束	,

这场突如其来的冲突结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːrtɪd] [aʊt][ðə; ði][bæg] ,

And	they	sorted	out	the	bag	,
和	他们	已排序	出去	这	包	,

他们把包整理好了。

['sɑːrdʒənt] ['evənz] [leɪ] [ɪk'stendɪd]
Sergeant Evans lay extended
军士 埃文斯 躺 扩展

埃文斯中士躺着

- [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
Mauseritis in his leg .
- 在 他的 腿 .

他腿部患上了毛瑟氏炎。

[soʊ][ðə; ði] ['kæfər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kəːsiŋ] ,
So the Kaffirs bore him , cursing ,
所以 这 卡菲尔人 钻孔 他 , 咒骂 ,

于是卡菲尔人一边咒骂一边忍受着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] ,
From the scene of his disaster ,
从 这 场景 的 他的 灾难 ,

从他遭遇灾难的现场，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ]
And they left him to the nursing
和 他们 左边 他 到 这 护理

他们把他留给了护士。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
Of the daughters of their master .
的 这 女儿们 的 他们的 掌握 .

她们主人的女儿们。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] , ['seidi] —
Now the second daughter , Sadie —
现在 这 第二 女儿 , 萨迪 —

现在是二女儿萨迪——

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [waɪ] [pər'suː] ?
But the subject why pursue ?
但 这 主题 为什么 追求 ?

但为什么要深入探讨这个主题呢?

['wuːndɪd] [juːθ] [ænd; ənd]['tendər]['leɪdi] ,
Wounded youth and tender lady ,
受伤 青年 和 投标 女士 ,

受伤的少年和温柔的女子

['eɪnʃənt] [teɪl] [bʌt; bət]['evər] [nuː] .
Ancient tale but ever new .
古老的 故事 但 曾经 新的 .

古老的故事，却永不过时。

[ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp] [ðeɪ] [spent][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
On the stoep they spent the gloaming ,
在 这 门廊 他们 花费 这 黄昏 ,

他们在门廊上度过了黄昏时光。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [velt] ,
Watched the shadows on the veldt ,
观看 这 阴影 在 这 草原 ,

观察草原上的光影，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['krɪp(ə)l] ['roʊmɪŋ]
Or she led her cripple roaming
或者 她 引领 她 削弱 漫游

或者她带着她的残疾人四处游荡

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [belt] .

To	the	eucalyptus	belt	.
到	这	桉树	腰带	.

前往桉树林带。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒækoʊ] ,

He	would	lie	and	play	with	Jacko	,
他	会	说谎	和	玩	和	杰克逊	,

他会撒谎，还会和杰克逊玩闹。

[ðə; ði][bæ'buːn][frʌm; frəm] ['bʊʃmənz] [krɑːl] ,

The	baboon	from	Bushman's	Kraal	,
这	狒狒	从	丛林人的	克拉尔	,

来自布什曼克拉尔的狒狒

[smoʊkt] [ˌmægə'liːzbɜːrg][tə'bækoʊ]

Smoked	Magaliesberg	tobacco
熏制	马加利斯堡	烟草

烟熏马加利斯堡烟草

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪspt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][tɑːl; 'tɑːɑːl] .

While	she	lisped	to	him	in	Taal	.
尽管	她	口齿不清	到	他	在	塔尔	.

她用塔尔语和他说话时有些口齿不清。

[tɪl] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər]

Till	he	felt	that	he	had	rather
直到	他	毛毡	那	他	有	相当

直到他觉得他宁愿

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

He	had	died	amid	the	slaughter	,
他	有	死亡	之中	这	屠宰	,

他死于屠杀之中。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]

If	the	harshness	of	the	father
如果	这	严厉	的	这	父亲

如果父亲的严厉

[wɜːr; wər][nɑːt] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] .

Were	not	softened	in	the	daughter	.
是	不是	软化	在	这	女儿	.

女儿并没有因此变得温柔。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kwestʃən] ,

So	he	asked	an	English	question	,
所以	他	问	一个	英语	问题	,

于是他问了一个英语问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʌtʃ] ,

And	she	answered	him	in	Dutch	,
和	她	回答	他	在	荷兰语	,

她用荷兰语回答了他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

But	her	smile	was	a	suggestion	,
但	她	微笑	曾是	一个	建议	,

但她的微笑是一种暗示。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

And	he	treated	it	as	such	.
和	他	治疗	它	作为	这样的	.

他就是这么看待这件事的。

[naʊ] [əˈmʌŋ] - [ˈkɑːpi]
Now among Rhenoster kopjes
现在 之中 - 小山

现在在雷诺斯特小山丘之间

[ˈsʌmwʌt] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːl] ,
Somewhat northward of the Vaal ,
有些 向北 的 这 瓦尔 ,

瓦尔河以北不远处

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæpiz] ,
You may see four little chappies ,
你 可能 看 四 小的 小伙子们 ,

你可能会看到四个小家伙，

[θriː] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [krɔːl] .
Three can walk and one can crawl .
三 能 走 和 一 能 爬行 .

其中三个会走，一个会爬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['hevəns]
And the blue of Transvaal heavens
和 这 蓝色的 的 德兰士瓦 天

还有德兰士瓦天空的蓝色

[ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Is reflected in their eyes ,
是 反映 在 他们的 眼睛 ,

都反映在他们的眼神中，

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ['evənz] ,
Each a little William Evans ,
每个 一个 小的 威廉 埃文斯 ,

每个人都有点像威廉·埃文斯，

['smɔːlər] ['mɑːd(ə)l] — ['pɑːkɪt] [saɪz] .
Smaller model — pocket size .
较小的 模型 — 口袋 尺寸 .

小号型号——口袋大小。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrgər] ['paɪɪt]
Each a little Burgher Piet
每个 一个 小的 市民 皮特

每人一份小汉堡派

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔːr] [reɪs] ,
Of the hardy Boer race ,
的 这 耐寒的 布尔人 种族 ,

在坚韧不拔的布尔人民族中，

[tuː] [greɪt] ['piːpəlz] [siːm] [tuː; tə] [miːt]
Two great peoples seem to meet
二 伟大的 人民 似乎 到 见面

两个伟大的民族似乎相遇了

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] .
In the tiny sunburned face .
在 这 微小的 晒伤 脸 .

在被晒伤的小脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['greɪtli] ['wʌndər]
And they often greatly wonder
和 他们 经常 非常 想知道

他们常常感到非常疑惑

[waɪ] [oʊld] ['grændæd] [ænd; ənd]['pɑːpə] ,
Why **old** **granddad** **and** **Papa** **,**
为什么 老的 爷爷 和 爸爸 ,

为什么是老爷爷和老爸?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'sʌndər] ,
Should **have** **been** **so** **far** **asunder** **,**
应该 有 到过 所以 远的 分离 ,

本应相距甚远,

[tɪl] [ju'naɪtɪd][baɪ] ['mæmə] .
Till **united** **by** **mamma** **.**
直到 团结的 经过 妈妈 .

直到被妈妈抱在一起。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːr] .
And **when** **asked** **,** **"** **Are** **you** **a** **Boer** **.**
和 什么时候 问 , " 是 你 一个 布尔人 .

当被问及"你是布尔人吗?"时,

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ?
Or **a** **little** **Englishman** **?**
或者 一个 小的 英国人 ?

或者是个小英国人?

" [iːtʃ] [wɪl] ['ænsər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
" **Each** **will** **answer** **,** **short** **and** **sure** **,**
" 每个 将要 回答 , 短的 和 当然 ,

"每个人都会给出简短而肯定的回答,

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] .
" **I** **am** **a** **South** **African** **.**
" 我 是 一个 南 非洲 .

我是南非人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] ['ænsər] , ['tʃæfɪŋ] ,
" **But** **the** **father** **answers** **,** **chaffing** **,**
" 但 这 父亲 答案 , 摩擦 ,

但父亲却恼火地回答道:

" ['æfrɪkənz][bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] [tuː] .
" **Africans** **but** **British** **too** **.**
" 非洲人 但 英国 也 .

"非洲人,但也有英国人。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekoʊ] , ['læfɪŋ] ,
" **And** **the** **children** **echo** **,** **laughing** **,**
" 和 这 孩子们 回声 , 笑 ,

孩子们也跟着笑了起来。

" [hæf] [ʌv; əv] ['mʌðər] — [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Half** **of** **mother** **—** **half** **of** **you** **.**
" 一半 的 母亲 — 一半 的 你 .

"一半是母亲,一半是你自己。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [kruːd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **It** **may** **seem** **a** **crude** **example** **,**
" 它 可能 似乎 一个 原油 例子 ,

这或许是一个粗糙的例子,

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] ,
In **an** **isolated** **case** **,**
在 一个 孤立 案件 ,

在个别情况下,

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]
But **the** **story** **is** **a** **sample**
但 这 故事 是 一个 样本

但这个故事只是一个例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Of **the** **welding** **of** **the** **race** **.**
的 这 焊接 的 这 种族 .

种族的焊接。

[soʊ][frʌm; frəm] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] ,
So **from** **bloodshed** **and** **from** **sorrow** **,**
所以 从 流血事件 和 从 悲哀 ,

所以，从流血和悲伤中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
From **the** **pains** **of** **yesterday** **,**
从 这 疼痛 的 昨天 ,

从昨日的痛苦中，

[kʌmz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Comes **the** **nation** **of** **to** **-** **morrow**
来 这 国家 的 到 - 明天

明日之国即将到来

['brɔ:dli] [beɪst] [ænd; ənd] [bɪlt] [tu:; tə] [steɪ] .
Broadly **based** **and** **built** **to** **stay** **.**
总体而言 基于 和 建造 到 停留 .

基础广泛，旨在长期发展。

['lɔɪəl] ['spɪrɪts] [strɔ:ŋ] [ɪn]['ju:niən] ,
Loyal **spirits** **strong** **in** **union** **,**
忠诚 烈酒 强的 在 联盟 ,

忠诚的精神在团结中更加强大，

[dʒɔɪnd][baɪ]['kɪndrəd] [feɪθ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Joined **by** **kindred** **faith** **and** **blood** **;**
加入 经过 亲属 信仰 和 血 ;

因共同的信仰和血缘而结合；

['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [kə'mju:niən]
Brothers **in** **the** **wide** **communion**
兄弟 在 这 宽的 圣餐

大公教会中的弟兄们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [si:] - [gɜ:rt] ['brʌðərhʊd] .
Of **our** **sea** **-** **girt** **brotherhood** **.**
的 我们的 海 - 束 兄弟情 .

我们这群被大海环绕的兄弟情谊。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] { [wʌn] }
THE **WANDERER** **{** **1** **}**
这 流浪者 { 1 }

流浪者 {1}

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][maɪ] [frend] [sɜ:r][ə; eɪ] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
1 **With** **acknowledgment** **to** **my** **friend** **Sir** **A** **.** **Quiller** **-** **Couch** **.**
1 和 致谢 到 我的 朋友 先生 一个 . 羽毛笔 - 长椅 .

谨向我的朋友 A. Quiller-Couch 爵士致谢。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['gloʊmɪŋ]
' **Twas** **in** **the** **shadowy** **gloaming**
- 那是 在 这 阴暗的 黄昏

那是在昏暗的暮色中

[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wet] [mɑːrtʃ] [deɪ] ,
Of **a** **cold** **and** **wet** **March** **day** **,**
的 一个 寒冷的 和 湿的 行进 天 ,

三月里一个寒冷潮湿的日子，

[ðæt] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [keɪm] ['roʊmɪŋ]
That **a** **wanderer** **came** **roaming**
那 一个 流浪者 来了 漫游

一个流浪者四处游荡

[frʌm; frəm] ['kʌntriz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
From **countries** **far** **away** **.**
从 国家 远的 离开 .

来自遥远的国家。

[skænt] ['reɪmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Scant **raiment** **had** **he** **round** **him** **,**
稀少 服饰 有 他 圆形的 他 ,

他身上只穿着单薄的衣衫。

[nɔːr] [pɜːrs] , [nɔːr] ['wɜːrldli] [gɪr] ,
Nor **purse** **,** **nor** **worldly** **gear** **,**
也不 钱包 , 也不 世俗 齿轮 ,

既没有钱包，也没有世俗的行囊

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Hungry **and** **faint** **we** **found** **him** **,**
饥饿的 和 头晕的 我们 成立 他 ,

我们发现他时，他又饿又虚弱。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [hɪr] .
And **bade** **him** **welcome** **here** **.**
和 巴德 他 欢迎 这里 .

并热情地欢迎他。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [freɪm] [bent] ['dʌb(ə)l] ,
His **weary** **frame** **bent** **double** **,**
他的 厌倦 框架 弯曲 双倍的 ,

他疲惫的身躯弯成了两截，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][dɪm] ,
His **eyes** **were** **old** **and** **dim** **,**
他的 眼睛 是 老的 和 暗淡 ,

他的眼睛苍老而黯淡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l]
His **face** **was** **writhed** **with** **trouble**
他的 脸 曾是 扭动 和 麻烦

他脸上满是痛苦和挣扎。

[wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Which **none** **might** **share** **with** **him** **.**
哪个 没有任何 可能 分享 和 他 .

没有人能与他分享这些。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
His **speech** **was** **strange** **and** **broken** **,**
他的 演讲 曾是 奇怪的 和 破碎的 ,

他的言语断断续续，语无伦次。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
And **none** **could** **understand** **,**
和 没有任何 可以 理解 ,

谁也听不懂。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['spoʊkən]

Such	words	as	might	be	spoken
这样的	字	作为	可能	是	说

可能会说的话

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['dɪstənt][lænd] .

In	some	far	distant	land	.
在	一些	远的	遥远	土地	.

在遥远的某个地方。

[wiː; wi] [gest] [nɑːt] [wens] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] ,

We	guessed	not	whence	he	hailed	from	,
我们	猜对了	不是	何处	他	赞誉	从	,

我们猜不出他来自哪里。

[nɔːr] [nuː] [wʌt] [fɑːr] - [ɔːf] [kiː]

Nor	knew	what	far	-	off	quay
也不	知道	什么	远的	-	离开	码头

也不知道远处的码头是什么

[hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ][bɑːrk][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]

His	roving	bark	had	sailed	from
他的	漫游	吠	有	航行	从

他那艘四处游荡的小船已经驶离了

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Before	he	came	to	me	.
前	他	来了	到	我	.

在他来找我之前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ]['slendər] ,

But	there	he	was	,	so	slender	,
但	那里	他	曾是	,	所以	苗条	,

但他就站在那里，那么瘦削。

[soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][soʊ] [peɪl] ,

So	helpless	and	so	pale	,
所以	无助	和	所以	苍白	,

如此无助，如此苍白

[ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [hɑːrt] [gruː] ['tendər]

That	my	wife's	heart	grew	tender
那	我的	妻子的	心	生长	投标

我妻子的心变得温柔起来

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [siːmd] [soʊ][freɪl] .

For	one	who	seemed	so	frail	.
为了	一	WHO	似乎	所以	脆弱	.

对于一个看起来如此虚弱的人来说。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪd] [hɪr] !

She	cried	,	"	But	you	must	bide	here	!
她	哭	,	"	但	你	必须	比德	这里	!

她喊道："但是你必须待在这里！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ] ['fɜːrðər] [roʊm] .

You	shall	no	further	roam	.
你	将	不	更远	漫游	.

你不能再四处游荡了。

[groʊ] [strɔːŋgər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [hɪr] ,

Grow	stronger	by	our	side	here	,
生长	更强	经过	我们的	边	这里	,

在这里，与我们一起变得更加强大。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʊrlənd] [hoʊm] !

Within	our	moorland	home	!
之内	我们的	荒原	家	!

在我们荒原上的家!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [best] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	She	laid	her	best	before	him	,
"	她	铺设	她	最好的	前	他	,

她将自己最好的一面展现给了他,

[ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [fer] ,

Homely	and	simple	fare	,
家常的	和	简单的	票价	,

家常简单的菜肴,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

And	to	his	couch	she	bore	him
和	到	他的	长椅	她	钻孔	他

她把他抱到他的卧榻上。

[ðə; ði] [ˈreɪmənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] .

The	raiment	he	should	wear	.
这	服饰	他	应该	穿	.

他应该穿的衣服。

[tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəm] ,

To	mine	he	had	been	welcome	,
到	矿	他	有	到过	欢迎	,

他曾受到我家的欢迎,

[maɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [braʊn] ,

My	suit	of	russet	brown	,
我的	套装	的	赤褐色	棕色的	,

我的赤褐色西装,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪri] [gest]

But	she	had	dressed	our	weary	guest
但	她	有	穿着	我们的	厌倦	客人

但她已经为我们疲惫的客人穿好了衣服。

[ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [gaʊn] .

In	a	loose	and	easy	gown	.
在	一个	松动的	和	简单的	袍	.

身着宽松舒适的长袍。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

And	long	in	peace	he	lay	there	,
和	长的	在	和平	他	躺	那里	,

他安详地躺在那里,很久很久。

[ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Brooding	and	still	and	weak	,
沉思	和	仍然	和	虚弱的	,

沉思、沉默、虚弱,

[ˈsmaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðer; ðər]

Smiling	from	day	to	day	there
微笑	从	天	到	天	那里

每天都面带微笑

[æt; ət] [θɔːts] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

At	thoughts	he	would	not	speak	.
在	想法	他	会	不是	说话	.

他思绪万千,却不愿开口说话。

[ðə; ði] [mʌnθs] [floʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət]['evər]

The	months	flowed	on	,	but	ever
这	几个月	流动	在	,	但	曾经

时光荏苒，岁月如梭，但始终

['aʊər; ɑːr] [gest] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

Our	guest	would	still	remain	,
我们的	客人	会	仍然	保持	,

我们的客人仍将留宿。

[nɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'devər]

Nor	made	the	least	endeavour
也不	制成	这	至少	努力

丝毫没有努力

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ə'gen] .

To	leave	our	home	again	.
到	离开	我们的	家	再次	.

再次离开我们的家。

[hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][fɔːr; fər] ['græmər] ,

He	heeded	not	for	grammar	,
他	听从了	不是	为了	语法	,

他并不在意语法，

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

Nor	did	we	care	to	teach	,
也不	做过	我们	关心	到	教	,

我们也不关心教学，

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['stæmər]

But	soon	he	learned	to	stammer
但	很快	他	学习	到	结巴

但很快他就学会了结巴。

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

Some	words	of	English	speech	.
一些	字	的	英语	演讲	.

一些英语口语词汇。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [gest] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es]

With	these	our	guest	would	tell	us
和	这些	我们的	客人	会	告诉	我们

我们的客人会告诉我们这些。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,

The	things	that	he	liked	best	,
这	事物	那	他	喜欢	最好的	,

他最喜欢的东西，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd][kəm'pel][ˌjuː 'es]

And	order	and	compel	us
和	命令	和	迫使	我们

命令并强迫我们

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .

To	follow	his	behest	.
到	跟随	他的	要求	.

遵照他的指示。

[hiː; hi] [ruːld] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,

He	ruled	us	without	malice	,
他	裁决	我们	没有	恶意	,

他统治我们时没有恶意，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
But **as** **if** **he** **owned** **us** **all** **,**
但 作为 如果 他 拥有 我们 全部 ,

但仿佛他拥有我们所有人似的，

[ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
A **sultan** **in** **his** **palace**
一个 苏丹 在 他的 宫殿

苏丹在他的宫殿里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
With **his** **servants** **at** **his** **call** **.**
和 他的 仆人 在 他的 称呼 .

他呼唤仆人，他们便会听候他的差遣。

[ðoʊz] [kɔːlz] [keɪm] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] ,
Those **calls** **came** **fast** **and** **faster** **,**
那些 呼叫 来了 快速地 和 快点 ,

电话来得越来越快，越来越频繁。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [stɪl] [wiː; wi] [geɪv] ,
Our **service** **still** **we** **gave** **,**
我们的 服务 仍然 我们 给予 ,

我们仍然提供服务，

[tɪl] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər]
Till **I** **who** **had** **been** **master**
直到 我 WHO 有 到过 掌握

直到我，那个曾经的主人

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Had **grown** **to** **be** **his** **slave** **.**
有 生长 到 是 他的 奴隶 .

已经沦为他的奴隶。

[hiː; hi] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['græspɪŋ] ['dʒestʃərz]
He **claimed** **with** **grasping** **gestures**
他 声称 和 抓握 手势

他一边说着，一边做出抓握的手势

[iːtʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv][praɪs][hiː; hi] [sɔː] ,
Each **thing** **of** **price** **he** **saw** **,**
每个 事物 的 价格 他 锯 ,

他看到的每一件有价物的东西，

['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['vestʃəz] ,
Watches **and** **rings** **and** **vestures** **,**
手表 和 戒指 和 服饰 ,

手表、戒指和服饰，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] .
His **will** **the** **only** **law** **.**
他的 将要 这 仅有的 法律 .

他的意志就是唯一的法律。

[ɪn][veɪn][hæd; həd][aɪ] [kə'mɑːndid] ,
In **vain** **had** **I** **commanded** **,**
在 徒劳 有 我 命令 ,

我徒劳地下达了命令，

[ɪn][veɪn][aɪ] ['strʌgld] [stɪl] ,
In **vain** **I** **struggled** **still** **,**
在 徒劳 我 挣扎 仍然 ,

我徒劳地挣扎着，

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər]['bændɪd]

Servants	**and**	**wife**	**were**	**banded**
仆人	和	妻子	是	带状

仆人和妻子被捆绑在一起

[tu:; tə][du:][ðə; ði]['streɪndʒɜ˞z] [wɪl] .

To	**do**	**the**	**stranger's**	**will**	**.**
到	做	这	陌生人的	将要	.

遵从陌生人的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [di:p] [dɪ'dʒekʃn]

And	**then**	**in**	**deep**	**dejection**
和	然后	在	深的	沮丧

然后，陷入深深的沮丧之中

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ,

It	**came**	**to**	**me**	**one**	**day**	**,**
它	来了	到	我	一	天	,

有一天，我突然想到了这一点。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] ['waɪfs] [ə'fekʃ(ə)n]

That	**my**	**own**	**wife's**	**affection**
那	我的	自己的	妻子的	感情

那是我妻子的爱慕

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [ə'weɪ] .

Had	**been**	**beguiled**	**away**	**.**
有	到过	被迷惑	离开	.

被骗走了。

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ]['deɪndʒər] ,

Our	**love**	**had**	**known**	**no**	**danger**	**,**
我们的	爱	有	已知	不	危险	,

我们的爱情从未经历过危险，

[soʊ]['sɜ:rt(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] !

So	**certain**	**had**	**it**	**been**	**!**
所以	肯定	有	它	到过	!

当时真是如此确信！

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

And	**now**	**to**	**think**	**a**	**stranger**
和	现在	到	思考	一个	陌生人

现在想想一个陌生人

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][step] [bɪ'twi:n] .

Should	**dare**	**to**	**step**	**between**	**.**
应该	敢	到	步	之间	.

应该敢于挺身而出。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][laɪ][ænd; ənd]['hɑ:rkən]

I	**saw**	**him**	**lie**	**and**	**harken**
我	锯	他	说谎	和	倾听

我看见他撒谎并倾听

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] ,

To	**the**	**little**	**songs**	**she**	**sung**	**,**
到	这	小的	歌曲	她	唱	,

她唱的那些小歌，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑ:rkən]

And	**when**	**the**	**shadows**	**darken**
和	什么时候	这	阴影	变暗

当阴影加深时

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] .

I	could	hear	his	lisping	tongue	.
我	可以	听到	他的	口齿不清	舌头	.

我能听到他说话结巴的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn] ['tʃembər] ['ʃeɪdi] ,

They	would	sit	in	chambers	shady	,
他们	会	坐	在	房间	阴凉	,

他们会坐在阴暗的房间里，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,

When	the	light	was	growing	dim	,
什么时候	这	光	曾是	生长	暗淡	,

当光线渐渐暗下来时，

[ɑ:] , [maɪ]['fɪk(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] !

Ah	,	my	fickle	-	hearted	lady	!
啊	,	我的	反复无常	-	心地	女士	!

啊，我那善变的妻子!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rm] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

With	your	arm	embracing	him	.
和	你的	手臂	拥抱	他	.

你用手臂环抱着他。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [lest][hi:; hi][dɪ'vaɪd][ˌju: 'es] ,

So	,	at	last	,	lest	he	divide	us	,
所以	,	在	最后的	,	免得	他	划分	我们	,

所以，最后，为了避免他分裂我们，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] .

I	would	put	them	to	the	test	.
我	会	放	他们	到	这	测试	.

我会对他们进行考验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

There	was	no	one	there	beside	us	,
那里	曾是	不	一	那里	旁	我们	,

我们旁边没有其他人。

[seɪv] [ðɪs] [ˌɪntə'ləʊp] [gest] .

Save	this	interloping	guest	.
节省	这	闯入者	客人	.

救救这位不速之客。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

So	I	took	my	stand	before	them	,
所以	我	采取	我的	站立	前	他们	,

于是我站到了他们面前，

['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

Very	silent	and	erect	,
非常	沉默的	和	直立	,

非常安静，身姿挺拔。

[maɪ] [ə'kju:zɪŋ] [glæns] [pæst] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

My	accusing	glance	passed	o'er	them	,
我的	指控	瞥一眼	通过了	超过	他们	,

我责备的目光扫过他们，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əb'zɜ:rvd] [ɪ'fekt] .

Though	with	no	observed	effect	.
尽管	和	不	观察到	影响	.

虽然没有观察到任何效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
But **the** **lamp** **light** **shone** **upon** **her** **,**
但 这 灯 光 闪耀 之上 她 ,

但灯光照在她身上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [iːtʃ] [tel] - [teɪl] ['fiːtʃər] ,
And **I** **saw** **each** **tell** **-** **tale** **feature** **,**
和 我 锯 每个 告诉 - 故事 特征 ,

我看到了每一个明显的特征，

[æz; əz][aɪ][kraɪd] , " [naʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
As **I** **cried** **,** **"** **Now** **,** **on** **your** **honour** **,**
作为 我 哭 , " 现在 , 在 你的 荣誉 ,

我哭着说："现在，以你的荣誉起誓，

[duː][ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ?
Do **or** **don't** **you** **love** **the** **creature** **?**
做 或者 不 你 爱 这 生物 ?

你喜欢还是不喜欢这种生物?

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [siːmd] [ɪ'veɪsɪv] ,
" **But** **her** **answer** **seemed** **evasive** **,**
" 但 她 回答 似乎 回避 ,

但她的回答似乎含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['dʌki] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !
It **was** **"** **Ducky** **-** **doodle** **-** **doo** **!**
它 曾是 " 小鸭子 - 涂鸦 - 嘟 !

那是"鸭嘟嘟嘟!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [lʌvz] [ʌm; əm] ['bæbi] ,
If **his** **mummy** **loves** **um** **babby** **,**
如果 他的 木乃伊 爱 嗯 婴儿 ,

如果他妈妈爱他，

['dʌznt] ['dædəmz] [lʌv] [ʌm; əm] [tuː] ?
Doesn't **daddums** **love** **um** **too** **?**
不 爸爸 爱 嗯 也 ?

爸爸们难道不也爱他们吗?

" - ['sɜːrmən]
" **BENDY'S** **SERMON**
" - 讲道

班迪的布道

[['bendɪˌgoʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [praɪz] ['faɪtər] , [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]
[**Bendigo** **,** **the** **well** **-** **known** **Nottingham** **prize** **fighter** **,** **became** **converted** **to**
[本迪戈 , 这 出色地 - 已知 诺丁汉 奖 战斗机 , 成为 转换 到
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

[本迪戈，这位来自诺丁汉的著名拳击手，皈依了宗教，

[ænd; ənd] [priːtʃt] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .]
and **preached** **at** **revival** **meetings** **throughout** **the** **country** **.** **]**
和 布道 在 复兴 会议 自始至终 这 国家 .]

并在全国各地的复兴集会上布道。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv]['bendɪˌgoʊ] !
You **didn't** **know** **of** **Bendigo** **!**
你 没有 知道 的 本迪戈 !

你竟然不知道本迪戈!

[wel] , [ðæt]
Well , that
出色地， 那

嗯，就是这样。

[nɔks] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
knocks me out !
敲门声 我 出去 !

把我打晕了!

[huːz] [jʊr; jər] [bɔːrd] [skuːl] ['tiːtʃər] ?
Who's your board school teacher ?
谁是 你的 木板 学校 老师 ?

你的寄宿学校老师是谁?

[wɒts]
What's
是什么

是什么

[hiː; hi] [bɪn] [ə'baʊt] ?
he been about ?
他 到过 关于 ?

他最近在哪儿?

[tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] — [fʊl] [ʌv; əv]
Chock - a - block with fairy - tales — full of
冲击 - 一个 - 堵塞 和 仙女 - 故事 — 满的 的

充满了童话故事——

['juːsləs] [kræm] ,
useless cram ,
无用 塞满 ,

无用的死记硬背，

[ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [oʊ] - ['bendɪˌgoʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
And never heard o ' Bendigo , the pride of
和 绝不 听到 o - 本迪戈 , 这 自豪 的

从未听说过本迪戈，那可是.....的骄傲。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] !
Nottingham !
诺丁汉 !

诺丁汉!

- [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['bendɪˌgoʊ] .
Bendy's short for Bendigo .
- 短的 为了 本迪戈 .

Bendy是Bendigo的简称。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
You should
你 应该

你应该

[siː] [hɪm; ɪm] [piːl] !
see him peel !
看 他 果皮 !

看他脱皮!

[hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['weɪlboʊn] , [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Half of him was whalebone , half of him
一半 的 他 曾是 鲸骨 , 一半 的 他

他一半是鲸骨，一半是他

[wʌz; wəz] [stiːl] ,
was **steel** **,**
曾是 钢 ,

是钢铁，

['faɪtɪn] - [weɪt] [ɪ'lev(ə)n][ten] , [faɪv] [fʊt] [naɪn]
Fightin **'** **weight** **eleven** **ten** **,** **five** **foot** **nine**
战斗 - 重量 十一 十 , 五 脚 九

体重11磅，身高5英尺9英寸

[ɪn] [haɪt] ,
in **height** **,**
在 高度 ,

身高方面，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]
Always **ready** **to** **oblige** **if** **you** **want** **a**
总是 准备好 到 必须 如果 你 想 一个

如果您需要，我随时乐意效劳。

[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

斗争。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv]['bendɪˌgoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪŋ] -
I **could** **talk** **of** **Bendigo** **from** **here** **to** **king** **-**
我 可以 讲话 的 本迪戈 从 这里 到 国王 -

我可以滔滔不绝地谈论本迪戈，从这里一直讲到国王——

[dɑːm] [kʌm] ,
dom **come** **,**
dom 来 ,

dom 来了，

[aɪ] [ges] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['endɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jʊr; jər]
I **guess** **before** **I** **ended** **you** **would** **wish** **your**
我 猜测 前 我 结束 你 会 希望 你的

我想在我结束之前，你会希望你的

[dæd][wʌz; wəz] [dʌm] .
dad **was** **dumb** **.**
爸爸 曾是 哑的 .

我爸很笨。

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ben] [kɔnt] , [ænd; ənd]
I'd **tell** **you** **how** **he** **fought** **Ben** **Caunt** **,** **and**
ID 告诉 你 如何 他 战斗 本 考恩特 , 和

我会告诉你他是如何与本·考恩特战斗的，以及

[haʊ] [ðə; ði] [def] - [ən] [fel] ,
how **the** **deaf** **'** **un** **fell** **,**
如何 这 聋 - 联合国 跌倒 ,

聋子是怎么倒下的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər]
But **the** **game** **is** **done** **,** **and** **the** **men** **are**
但 这 游戏 是 完毕 , 和 这 男人 是

但比赛已经结束，男人们.....

[gɔːn] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [æz; əz] [wel] .
gone **—** **and** **maybe** **it's** **as** **well** **.**
已消失 — 和 或许 它是 作为 出色地 .

消失了——也许这样也好。

['bendi] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['meθədɪst] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
Bendy **he** **turned** **Methodist** **—** **he** **said** **he**
弯曲 他 转向 卫理公会 一 他 说 他

班迪改信卫理公会了——他说他

[felt] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
felt **a** **call** **,**
毛毡 一个 称呼 ,

感觉受到了召唤，

[hiː; hi] [stʌmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['priːtʃɪn] - [ænd; ənd] [juː; jʊ]
He **stumped** **the** **country** **preachin** **'** **-** **and** **you**
他 难住了 这 国家 布道 - 和 你

他走遍全国，四处布道，而你

[bet] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] ,
bet **he** **filled** **the** **hall** **,**
赌注 他 已填 这 大厅 ,

我敢肯定他把大厅都坐满了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] - - -
If **you** **seed** **him** **in** **the** **pulpit** **,** **a** **-** **bleatin** **'** **-**
如果 你 种子 他 在 这 讲坛 , 一个 - - - -

如果你把他放在讲坛上，就会发出咩咩叫声。

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
like **a** **lamb** **,**
喜欢 一个 羊肉 ,

像羔羊一样，

[juːd] ['nevər] [noʊ] [boʊld] ['bendɪˌgoʊ] , [ðə; ði]
You'd **never** **know** **bold** **Bendigo** **,** **the**
你会 绝不 知道 大胆的 本迪戈 , 这

你永远不会知道大胆的本迪戈，

[praɪd] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
pride **of** **Nottingham** **.**
自豪 的 诺丁汉 .

诺丁汉的骄傲。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , ['hiːd] [gɑːt] [ə; eɪ]
His **hat** **was** **like** **a** **funeral** **,** **he'd** **got** **a**
他的 帽子 曾是 喜欢 一个 葬礼 , 他会 得到 一个

他的帽子像葬礼一样，他戴着一顶.....

['weɪtɝz] [koʊt] ,
waiter's **coat** **,**
服务员的 外套 ,

侍者外套

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkər] [raʊnd]
With **a** **hallelujah** **collar** **and** **a** **choker** **round**
和 一个 哈利路亚 衣领 和 一个 颈链 圆形的

配有哈利路亚项圈和颈圈

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his **throat** **,**
他的 喉 ,

他的喉咙，

[hɪz; ɪz] [pælz] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [tʃæf] [ðæt]
His **pals** **would** **laugh** **and** **say** **in** **chaff** **that**
他的 朋友们 会 笑 和 说 在 糠 那

他的朋友们会嘲笑他，并讥讽地说：

['bendɪˌgoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Bendigo **was** **right** **,**
本迪戈 曾是 正确的 ,

本迪戈是对的，

[ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪns] ['hiːd][noʊ][wʌn]
In **takin** **'** **on** **the** **devil** **,** **since** **he'd** **no** **one**
在 拿 - 在 这 魔鬼 , 自从 他会 不 一

在与魔鬼搏斗时，因为他没有.....

[els] [tuː; tə] [faɪt] .
else **to** **fight** **.**
别的 到 斗争 .

否则就得战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] , - - [deɪ] [baɪ]
But **he** **was** **very** **earnest** **,** **improvin** **'** **day** **by**
但 他 曾是 非常 认真 , - - 天 经过

但他非常认真，每天都在进步。

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

[ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti]
A **-** **workin** **'** **and** **a** **-** **preachin** **'** **just** **as** **his** **duty**
一个 - 工作 - 和 一个 - 布道 - 只是 作为 他的 责任

他既工作又传道，尽职尽责。

[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

躺下，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
But **the** **devil** **he** **was** **waitin** **'** **,** **and** **in** **the**
但 这 魔鬼 他 曾是 等待 - , 和 在 这

但他早已等候多时，魔鬼就在他身边，在.....

['faɪn(ə)l] [baʊt] ,
final **bout** **,**
最终的 回合 ,

决赛，

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd]
He **hit** **him** **hard** **below** **his** **guard** **and**
他 打 他 难的 以下 他的 警卫 和

他狠狠地击中了他的防守下方，

[nɑːkt] [pʊr] ['bendi] [aʊt] .
knocked **poor** **Bendy** **out** **.**
敲门 贫穷的 弯曲 出去 .

把可怜的班迪打晕了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Now **I'll** **tell** **you** **how** **it** **happened** **.**
现在 患病的 告诉 你 如何 它 发生 .

现在我来告诉你事情的经过。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz] ['priːtʃɪn] - [daʊn] [æt; ət] [brʌm] ,

was	preachin	'	down	at	Brum	,
曾是	布道	-	向下	在	伯明翰	,

当时在伯明翰布道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bil] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

He	was	billed	just	like	a	circus	,	you	should
他	曾是	账单	只是	喜欢	一个	马戏团	,	你	应该

他的宣传方式简直就像马戏团表演一样，你应该.....

[siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] ,

see	the	people	come	,
看	这	人们	来	,

看着人们到来，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] -

The	chapel	it	was	crowded	,	and	in	the	fore	-
这	教堂	它	曾是	挤	,	和	在	这	前	-

小教堂里人很多，前面——

[moʊst] [roʊ] ,

most	row	,
最多	排	,

最里面一行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bruːzər] ['huːd] [ə; eɪ]

There	was	half	a	dozen	bruisers	who'd	a
那里	曾是	一半	一个	打	恶棍	谁会	一个

有六个壮汉.....

[grʌdʒ] [æt; ət]['bendɪˌgoʊ] .

grudge	at	Bendigo	.
怨恨	在	本迪戈	.

对本迪戈的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['paɪət][ʌv; əv]['brædfərd] ,

There	was	Tommy	Piatt	of	Bradford	,
那里	曾是	汤米	皮亚特	的	布拉德福德	,

还有来自布拉德福德的汤米·皮亚特，

['sɑːli] [dʒəʊnz][ʌv; əv] ['peri] [bɑːr] ,

Solly	Jones	of	Perry	Bar	,
索利	琼斯	的	佩里	酒吧	,

佩里酒吧的索利·琼斯

[lɔːŋ] ['kɑːnɜ˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] , [ðə; ði]

Long	Connor	from	the	Bull	Ring	,	the
长的	康纳	从	这	公牛	戒指	,	这

来自斗牛场的朗·康纳

[seɪm] [wɑːtˌwʌt] [druː] [wɪð; wɪθ]['kɑːr] ,

same	wot	drew	with	Carr	,
相同的	什么	画	和	卡尔	,

与卡尔相同的情况

[dʒæk][bɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪn] ['gʌnsmɪθ] , [dʒoʊ][muə] -

Jack	Ball	the	fightin	gunsmith	,	Joe	Mur	-
杰克	球	这	战斗	枪匠	,	乔	穆尔	-

杰克·鲍尔，那个好斗的枪匠，乔·穆尔

['faɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] ,

phy	from	the	Mews	,
物理	从	这	巷子	,

来自马厩的 phy，

[ænd; ənd] - [mɔːs] , [ðə; ði] ['bɛtɪn] - [bɔːs] , [ðə; ði]
And Iky Moss , the bettin ' boss , the
和 - 苔藓 , 这 投注 - 老板 , 这

还有伊基·莫斯，那个赌博大佬，

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Champion of the Jews .
冠军 的 这 犹太人 .

犹太人的捍卫者。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['hændfʊl][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
A very pretty handful a - sittin ' in a
一个 非常 漂亮的 少数 一个 - 坐着 - 在 一个

一群非常漂亮的女孩坐在.....

[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

细绳，

[fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [raɪp][fɔːr; fər]['eni] -
Full of beer and impudence , ripe for any -
满的 的 啤酒 和 厚颜无耻 , 成熟 为了 任何 -

满身啤酒味，厚颜无耻，随时准备大展身手——

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

事物，

['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðer; ðər] , [raɪt] ['ʌndər]
Sittin ' in a string there , right under
坐着 - 在 一个 细绳 那里 , 正确的 在下面

坐在那儿，就在下方

- [noʊz] ,
Bendy's nose ,
- 鼻子 ,

Bendy的鼻子，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪnərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
If his message was for sinners , he could
如果 他的 信息 曾是 为了 罪人 , 他 可以

如果他的信息是给罪人的，他就可以

[meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn] [ðoʊz] .
make a start on those .
制作 一个 开始 在 那些 .

开始着手做这些事。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] - ; " [haɪ] , ['bendi] !
Soon he heard them chaflin ' ; " Hi , Bendy !
很快 他 听到 他们 查夫林 - ; " 你好 , 弯曲 !

很快他就听到了他们的抱怨声；"嗨，本迪！"

[hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] ! "
Here's a go ! "
这里是 一个 去 ! "

开始吧！

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːpɪn] - [baɪ] [ðɪs] [dʒʌmp]
" How much are you coppin ' by this Jump
" 如何 很多 是 你 可平 - 经过 这 跳

"你从这个跳跃中能买到多少？"

[tuː; tə] ['glɔːri] [ʃoʊ] ? "
to **Glory** **show** **?** **"**
到 荣耀 展示 ? "

去荣耀秀?

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendi] !
" **Stow** **it** **,** **Bendy** **!**
" 斯托 它 , 弯曲 !

"收起来，班迪！"

[left] [ðə; ði] [rɪŋ] !
Left **the** **ring** **!**
左边 这 戒指 !

离开戒指了!

['maɪti]
Mighty
强大的

强大的

[spraɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
spry **of** **you** **!**
轻快 的 你 !

你真敏捷!

['dɪdnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]
Didn't **everybody** **know** **the** **ring** **was**
没有 大家 知道 这 戒指 曾是

难道不是每个人都知道那枚戒指是

['liːvɪn] - [juː; jʊ] .
leavin **'** **you** **.**
离开 - 你 .

离开你。

" ['bendi] ['ferli] ['swetɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv]
" **Bendy** **fairly** **sweated** **as** **he** **stood** **above**
" 弯曲 相当 汗流浃背 作为 他 站立 多于

班迪站在上方，汗流浃背。

[ænd; ənd] [preɪd] ,
and **prayed** **,**
和 祈祷 ,

于是祷告，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)
第3/4页

" [lʊk] [daʊn] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [grɪp] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ]
" Look down , O Lord , and grip me with
" 看 向下 , 哦 主 , 和 紧握 我 和

主啊，垂顾我，紧紧抓住我

[ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] !
a strangle hold !
一个 扼杀 抓住 !

锁喉!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fɪks] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] !
" Fix me with a strangle hold !
" 使固定 我 和 一个 扼杀 抓住 !

“用锁喉技制服我！”

[pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp]
Put a stop
放 一个 停止

停止

[ɑːn] [ˌem ˈiː] !
on me !
在 我 !

请客!

[aɪm] ['slɪpɪn] - , [lɔːrd] , [aɪm] ['slɪpɪn] - [ænd; ənd] [aɪm]
I'm slippin ' , Lord , I'm slippin ' and I'm
我是 滑倒 - , 主 , 我是 滑倒 - 和 我是

我快要滑倒了，主啊，我快要滑倒了，我

[klɪŋgɪn] - [hɑːrd] [tuː; tə] [ðiː] !
clingin ' hard to Thee !
黏着 - 难的 到 汝 !

紧紧依偎着你!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌfs] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['tʃæfɪn] - [ænd; ənd]
" But the roughs they kept on chaffin ' and
" 但 这 粗糙 他们 保留 在 谷壳 - 和

但是那些粗犷的家伙们一直在磨蹭，

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
the uproar it was such
这 骚动 它 曾是 这样的

当时的骚动真是太大了。

[ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [maɪt] [biː; bi]
That the preacher in the pulpit might be
那 这 牧师 在 这 讲坛 可能 是

讲坛上的牧师可能会

['tɑːkən] - ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] ,
talkin **'** **double** **Dutch** **,**
谈话 - 双倍的 荷兰语 ,

说双荷兰语，

[tɪl] [ə; eɪ] ['wəːkin] - [mæn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] -
Till **a** **workin** **'** **man** **he** **shouted** **out** **,** **a** **-**
直到 一个 工作 - 男人 他 喊叫 出去 , 一个 -

直到一个工人大声喊道，a-

['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
jumpin **'** **to** **his** **feet** **,**
跳跳 - 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来，

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [ænd; ənd] [hiːv]
" **Give** **us** **a** **lead** **,** **your** **reverence** **,** **and** **heave**
" 给 我们 一个 带领 , 你的 尊敬 , 和 举

“给我们指引方向，给予我们尊重，然后举手。”

- [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
' **em** **in** **the** **street** **.**
- 呃 在 这 街道 .

把他们带到街上。

" [ðen] ['bendi] [sed] , " [gʊd] [lɔːrd] , [sɪns]
" **Then** **Bendy** **said** **,** **"** **Good** **Lord** **,** **since**
" 然后 弯曲 说 , " 好的 主 , 自从

然后本迪说：“我的天哪，既然

[fɜːrst][aɪ][left][maɪ] ['sɪnfl] [weɪz] ,
first **I** **left** **my** **sinful** **ways** **,**
第一的 我 左边 我的 罪恶的 方式 ,

首先，我戒除了罪恶的生活方式。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] [aɪv]
Thou **knowest** **that** **to** **Thee** **alone** **I've**
你 最了解 那 到 汝 独自的 我已经

你知道我只爱你。

['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [deɪz] ,
given **up** **my** **days** **,**
给定 向上 我的 天 ,

放弃了我的日子，

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [lɔːrd] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
But **now** **,** **dear** **Lord** **"** **—** **and** **here** **he** **laid** **his**
但 现在 , 亲爱的 主 " — 和 这里 他 铺设 他的

但是，亲爱的主啊——他把.....

['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] —
Bible **on** **the** **shelf** **—**
圣经 在 这 架子 —

书架上的圣经——

" [aɪl] [teɪk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][faɪv]
" **I'll** **take** **,** **with** **your** **permission** **,** **just** **five**
" 患病的 拿 , 和 你的 允许 , 只是 五

“如果可以的话，我只拿五个。”

['mɪnɪts] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
minutes **for** **myself** **.**
分钟 为了 我 .

给自己几分钟时间。

" [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər]

"	He	vaulted	from	the	pulpit	like	a	tiger
"	他	拱形	从	这	讲坛	喜欢	一个	老虎

他像老虎一样从讲坛上跃下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][den] ,

from	a	den	,
从	一个	丹	,

从巢穴里，

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

They	say	it	was	a	lovely	sight	to	see	him
他们	说	它	曾是	一个	迷人的	视线	到	看	他

他们说看到他真是令人欣喜。

[flɔːr] [hɪz; ɪz][men] ;

floor	his	men	;
地面	他的	男人	;

打倒他的手下；

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [raɪt] , [streɪt]

Right	and	left	,	and	left	and	right	,	straight
正确的	和	左边	,	和	左边	和	正确的	,	直的

向右和向左，向左和向右，直线

[ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

and	true	and	hard	,
和	真的	和	难的	,

真实而坚韧，

[tɪl] [ðə; ði] [ˌebi'niːzə] ['tʃæp(ə)l] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk]

Till	the	Ebenezer	Chapel	looked	more	like
直到	这	埃比尼泽	教堂	看起来	更多的	喜欢

直到埃比尼泽教堂看起来更像

[ə; eɪ] [nækɝz] [jɑːrd] .

a	knacker's	yard	.
一个	屠宰场	院子	.

屠宰场。

['plæt][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkʌp]

Platt	was	standin	'	on	his	back	and	lookup
普拉特	曾是	替身	-	在	他的	后退	和	抬头

普拉特仰面站着，抬头望去

[æt; ət][hɪz; ɪz][toʊz] ,

at	his	toes	,
在	他的	脚趾	,

在他的脚趾头，

['sɑːli] [dʒəʊnz][ʌv; əv] ['peri] [bɑːr][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər]

Solly	Jones	of	Perry	Bar	was	feelin	'	for
索利	琼斯	的	佩里	酒吧	曾是	感觉	-	为了

佩里酒吧的索利·琼斯感到.....

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他的鼻子，

['kɑːnɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

Connor	of	the	Bull	Ring	had	all	that	he
康纳	的	这	公牛	戒指	有	全部	那	他

斗牛场上的康纳拥有他的一切

[kʊd; kəd][duː]
could **do**
可以 做

可以

['reɪkɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aivəriz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Rakin **'** **for** **his** **ivories** **that** **lay** **about** **the**
拉金 - 为了 他的 象牙 那 躺 关于 这

他四处搜寻散落在各处的象牙琴。

[pjuː] .
pew **.**
座位 .

座位。

[dʒæk][bɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['gʌnsmɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Jack **Ball** **the** **fightin** **'** **gunsmith** **was** **in** **a**
杰克 球 这 战斗 - 枪匠 曾是 在 一个

杰克·鲍尔，这位好斗的枪匠，当时正在.....

['piːsf(ə)l] [sliːp] ,
peaceful **sleep** **,**
和平 睡觉 ,

安稳的睡眠，

[dʒoʊ] ['mɜːrfi] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][taɪd] [ʌp]
Joe **Murphy** **lay** **across** **him** **,** **all** **tied** **up**
乔 墨菲 躺 穿过 他 , 全部 系 向上

乔·墨菲横躺在他身上，全身都被绑着。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
in **a** **heap** **,**
在 一个 堆 ,

堆积成一堆，

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɑːn]
Five **of** **them** **was** **twisted** **in** **a** **tangle** **on**
五 的 他们 曾是 扭曲 在 一个 纠纷 在

他们五个纠缠在一起。

[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

地板，

[ænd; ənd] - [mɔːs] , [ðə; ði] ['bɛtɪn] - [bɔːs] , [hæd; həd]
And **Iky** **Moss** **,** **the** **bettin** **'** **boss** **,** **had**
和 - 苔藓 , 这 投注 - 老板 , 有

而赌博大亨伊基·莫斯则有

[sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
sprinted **for** **the** **door** **.**
冲刺 为了 这 门 .

他冲向门口。

[faɪv] [rɪ'pentənt] ['faɪtɪn] - [men] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Five **repentant** **fightin** **'** **men** **,** **sitting** **in** **a**
五 悔改的 战斗 - 男人 , 坐着 在 一个

五个悔改的战士，坐在.....

[roʊ] ,
row **,**
排 ,

排，

['lɪsənɪn] - [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər]
Listenin ' to words of grace from Mister
听着 - 到 字 的 优雅 从 先生

聆听先生的恩典之言

['bendɪˌgoʊ] ,
Bendigo ,
本迪戈 ,

本迪戈，

['lɪsənɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] — [ɔːl][æz; əz] [gʊd]
Listenin ' to his reverence — all as good
听着 - 到 他的 尊敬 — 全部 作为 好的

聆听他的虔诚——一切都很好

[æz; əz][goʊld] ,
as gold ,
作为 金子 ,

如同黄金一样，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] , ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]
Pretty little baa - lambs , gathered to the
漂亮的 小的 咩咩 - 羔羊 , 聚集 到 这

一群可爱的小羊羔，聚集在一起

[foʊld] .
fold .
折叠 .

折叠。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['bendi] [ræn][hɪz; ɪz]
So that's the way that Bendy ran his
所以 那就是 这 方式 那 弯曲 跑 他的

所以这就是Bendy的行事方式

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] ,
mission in the slum ,
使命 在 这 贫民窟 ,

在贫民窟执行任务，

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
And preached the Holy Gospel to the
和 布道 这 圣 福音 到 这

并向.....宣讲圣福音

['faɪtɪn] - [men][ʌv; əv] [brʌm] ,
fightin ' men of Brum ,
战斗 - 男人 的 伯明翰 ,

伯明翰的战士们，

" [ðə; ði][lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
" The Lord , " said he , " has given me His
" 这 主 , " 说 他 , " 有 给定 我 他的

"主，"他说，"已经赐给我祂的

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
message from on high ,
信息 从 在 高的 ,

来自上级的指示

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [noʊ]
And if you interrupt Him , I will know
和 如果 你 打断 他 , 我 将要 知道

如果你打断他，我就会知道。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
the reason why .
这 原因 为什么 .

原因是什么?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [kliːn]
" But to think of all your schooling clean
" 但 到 思考 的 全部 你的 学校教育 干净的

但想想你所有的学校教育，简直一尘不染。

['weɪstɪd] , [θroʊn] [ə'weɪ] ,
wasted , thrown away ,
浪费 , 抛掷 离开 ,

浪费，丢弃

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)]
Darned if I can make out what you're
该死的 如果 我 能 制作 出去 什么 你是

我真看不懂你在说什么

['lɜːrnɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
learnin ' all the day ,
学习 - 全部 这 天 ,

整天都在学习，

['grʌbɪn] - [ʌp][oʊld] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['fɪl'ɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ]
Grubbin ' up old fairy - tales , fillin ' up with
蛆虫 - 向上 老的 仙女 - 故事 , 填写 - 向上 和

搜罗古老的童话故事，装满

[kræm] ,
cram ,
塞满 ,

突击，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv]['bendɪˌgoʊ] , [ðə; ði] [praɪd]
And didn't know of Bendigo , the pride
和 没有 知道 的 本迪戈 , 这 自豪

而且对本迪戈一无所知，那份骄傲

[ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
of Nottingham .
的 诺丁汉 .

诺丁汉的。

[iː] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vəːsiz]
II . — PHILOSOPHIC VERSES
二 . — 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] [graɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,
The grime is on the window pane ,
这 污垢 是 在 这 窗户 窗格 ,

窗玻璃上沾满了污垢。

[peɪl] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] ,
Pale the London sunbeams fall ,
苍白 这 伦敦 阳光 落下 ,

伦敦的阳光黯淡无光，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlduː] [steɪn] ,
And **show** **the** **smudge** **of** **mildew** **stain** **,**
和 展示 这 弄脏 的 霉菌 弄脏 ,

并展示霉斑痕迹。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪs'tempəd] [wɔːl] .
Which **lies** **on** **the** **distempered** **wall** **.**
哪个 谎言 在 这 失控的 墙 .

它位于那面斑驳的墙上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I **am** **a** **cripple** **,** **as** **you** **see** **,**
我 是 一个 削弱 , 作为 你 看 ,

如你所见，我是个残疾人。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][laɪ] , [ə; eɪ]['broʊkən] [θɪŋ] ,
And **here** **I** **lie** **,** **a** **broken** **thing** **,**
和 这里 我 说谎 , 一个 破碎的 事物 ,

而我，破碎的灵魂，就此躺在这里。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [flaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But **God** **has** **given** **flight** **to** **me** **,**
但 上帝 有 给定 航班 到 我 ,

但上帝赐予我飞翔的能力，

[ðæt] [mɔks] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['iːg(ə)l] [wɪŋ] .
That **mocks** **the** **swiftest** **eagle** **wing** **.**
那 模拟 这 最快 鹰 翼 .

那简直是对最迅捷的雄鹰翅膀的嘲弄。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,
For **if** **I** **will** **to** **see** **or** **hear** **,**
为了 如果 我 将要 到 看 或者 听到 ,

如果我想看或听，

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ]['spɪrɪt][flaɪz] ,
Quick **as** **the** **thought** **my** **spirit** **flies** **,**
快的 作为 这 想法 我的 精神 苍蝇 ,

我的灵魂如思绪般飞翔，速度之快，

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['flæʃɪz] [klɪr] ,
the **picture** **flashes** **clear** **,**
这 图片 闪光灯 清除 ,

画面清晰地闪过。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
Through **all** **the** **mist** **of** **centuries** **.**
通过 全部 这 薄雾 的 几个世纪 .

穿过几个世纪的迷雾。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['taigris] - [strænd] ,
I **can** **recall** **the** **Tigris** **'** **strand** **,**
我 能 记起 这 底格里斯河 - 链 ,

我还能回忆起底格里斯河的河段，

[wer] [wʌns][ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd]['tɑːrtər][met] ,
Where **once** **the** **Turk** **and** **Tartar** **met** **,**
在哪里 一次 这 土耳其人 和 鞑靼 遇见 ,

土耳其人和鞑靼人曾经相遇的地方

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv]
When **the** **great** **Lord** **of** **Samarcand**
什么时候 这 伟大的 主 的 撒马尔罕

当伟大的撒马尔罕领主

[strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌltən] ['bɑːdʒəˌzɛt] .
Struck **down** **the** **Sultan** **Bajazet** **.**
击中 向下 这 苏丹 巴贾泽特 .

击败了苏丹巴贾泽特。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ten] - [liːg] [swɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst]
Under **a** **ten** **-** **league** **swirl** **of** **dust**
在下面 一个 十 - 联盟 漩涡 的 灰尘

在十里格尘埃的漩涡之下

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['bæt(ə)l] [swɪŋz] [ænd; ənd] [sweɪz] ,
The **roaring** **battle** **swings** **and** **sways** **,**
这 咆哮 战斗 摇摆 和 摇摆 ,

激烈的战斗局势瞬息万变，

[naʊ] ['riːlɪŋ] [daʊn] , [naʊ] ['ʌpwərd] [θrʌst] ,
Now **reeling** **down** **,** **now** **upward** **thrust** **,**
现在 卷轴 向下 , 现在 向上 推力 ,

时而下坠，时而向上推进

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['spɑːklz] [θruː] [ðə; ði]
The **crescent** **sparkles** **through** **the**
这 新月 闪光 通过 这

新月在阳光下闪闪发光

[heɪz] .
haze **.**
阴霾 .

阴霾。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] [flaɪ] ,
I **see** **the** **Janissaries** **fly** **,**
我 看 这 禁卫军 飞 ,

我看见禁卫军在飞翔，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪld] ['liːdər] [fɔːl] ,
I **see** **the** **chain** **-** **mailed** **leader** **fall** **,**
我 看 这 链 - 邮寄 领导者 落下 ,

我看到身穿锁子甲的领袖倒下了，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] ,
I **hear** **the** **Tekbar** **clear** **and** **high** **,**
我 听到 这 - 清除 和 高的 ,

我听到了清晰而高亢的泰克巴尔声，

[ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvərz] ['bæt(ə)l] - [kɔːl] .
The **true** **believer's** **battle** **-** **call** **.**
这 真的 信徒的 战斗 - 称呼 .

真正信徒的战斗号召。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pres] [aɪ] [mɑːrk]
And **tossing** **o'er** **the** **press** **I** **mark**
和 抛掷 超过 这 按 我 标记

我把印刷机翻过来，标记

[ðə; ði] [hɔːrs] - [teɪl] ['bænər] ['oʊvər] [ɔːl] ,
The **horse** **-** **tail** **banner** **over** **all** **,**
这 马 - 尾巴 横幅 超过 全部 ,

整个旗帜上方是马尾旗，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['mɪldu:] [dɑ:rk]
Shaped like the smudge of mildew dark
形状 喜欢 这 弄脏 的 霉菌 黑暗的

形状像一团深色的霉斑

[ðæt] [laɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪs'tempəd] [wɔ:l] .
That lies on the distempered wall .
那 谎言 在 这 失控的 墙 .

那东西就挂在斑驳的墙上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [aɪ] [si:]
And thus the meanest thing I see
和 因此 这 最卑鄙的 事物 我 看

这就是我所见到的最卑鄙的事情。

[wɪl] [set] [ə; eɪ] [si:n] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] ,
Will set a scene within my brain ,
将要 放 一个 场景 之内 我的 脑 ,

会在我的脑海中构建一个场景，

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
And every sound that comes to me ,
和 每一个 声音 那 来 到 我 ,

我听到的每一个声音，

[wɪl] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['ekoʊz] [bæk] [ə'gen] .
Will bring strange echoes back again .
将要 带来 奇怪的 回声 后退 再次 .

又会带来奇怪的回响。

[hɑ:rk] [naʊ] !
Hark now !
听着 现在 !

听!

[ɪn] ['rɪðmɪk] ['mɑ:nətoʊn] ,
In rhythmic monotone ,
在 节奏 单调 ,

以单调的节奏，

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rt] ,
You hear the murmur of the mart ,
你 听到 这 低语 的 这 市场 ,

你听到了市场里的低语声，

[ðə; ði] [loʊ] , [di:p] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [moʊn] ,
The low , deep , unremitting moan ,
这 低的 , 深的 , 不懈 呻吟 ,

低沉、深沉、持续不断的呻吟声

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɪri] ['lʌndənz]
That comes from weary London's
那 来 从 厌倦 伦敦的

这来自疲惫的伦敦

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

心。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌm]
But I can change it to the hum
但 我 能 改变 它 到 这 哼

但我可以把它改成嗡嗡声

[ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ə'kleɪm] ,
Of **multitudinous** **acclaim** **,**
的 众多 欢呼 ,

广受赞誉，

[wen] ['trɪp(ə)l] - [wɔːld] [bɪ'zæntɪəm] ,
When **triple** **-** **walled** **Byzantium** **,**
什么时候 三倍 - 有围墙的 拜占庭 ,

当三层壁拜占庭帝国，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [neɪm] .
Re **-** **echoes** **the** **Imperial** **name** **.**
关于 - 回声 这 帝国 姓名 .

呼应了皇室的名字。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [fiːt] ,
I **hear** **the** **beat** **of** **armed** **feet** **,**
我 听到 这 打 的 武装 脚 ,

我听到了武装人员的脚步声，

[ðə; ði]['liːdʒənz] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
The **legions** **clanking** **on** **their** **way** **,**
这 军团 叮当作响 在 他们的 方式 ,

军团在行进中发出隆隆的声响，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃaʊt] [rɪmz][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
The **long** **shout** **rims** **from** **street** **to** **street** **,**
这 长的 喊 轮辋 从 街道 到 街道 ,

长长的叫喊声从一条街传到另一条街，

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [breɪ] .
With **rolling** **drum** **and** **trumpet** **bray** **.**
和 滚动 鼓 和 喇叭 嘶叫 .

伴着滚滚的鼓声和嘹亮的号角声。

[soʊ][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
So **I** **hear** **it** **rising** **,** **falling** **,**
所以 我 听到 它 上升 , 坠落 ,

我听到它上升，下降，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
Till **it** **dies** **away** **once** **more** **,**
直到 它 死亡 离开 一次 更多的 ,

直到它再次消亡。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːstər] ['kɔːlɪŋ]
And **I** **hear** **the** **costers** **calling**
和 我 听到 这 成本 呼叫

我听到小贩们在喊

[mɪd][ðə; ði] ['wɪri] ['lʌndən] [rɔːr] .
Mid **the** **weary** **London** **roar** **.**
中 这 厌倦 伦敦 吼 .

在疲惫的伦敦喧嚣中。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [ðen] [ðə; ði] ['leɪmnəs] ,
Who **shall** **pity** **then** **the** **lameness** **,**
WHO 将 遗憾 然后 这 跛行 ,

谁会怜悯这跛足之人呢?

[wɪtʃ] [stɪl] [hoʊldz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?
Which **still** **holds** **me** **from** **the** **ground** **?**
哪个 仍然 持有 我 从 这 地面 ?

是什么让我不至于坠入深渊?

[huː] [kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði] [ˈseɪmnəs]
Who commiserate the sameness
WHO 怜悯 这 相同性

谁会同情这种相似性

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [gəːdz][ˌem ˈiː] [raʊnd] ?
Of the scene that girds me round ?
的 这 场景 那 格栅 我 圆形的 ?

让我心神荡漾的景象?

[ðoʊ] [aɪ][laɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [rek] ,
Though I lie a broken wreck ,
尽管 我 说谎 一个 破碎的 破坏 ,

虽然我已破碎不堪地躺在那里,

[ðoʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər][ɔːl] ,
Though I seem to want for all ,
尽管 我 似乎 到 想 为了 全部 ,

虽然我似乎想要拥有一切,

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][maɪ] [bek]
Still the world is at my beck
仍然 这 世界 是 在 我的 贝克

世界依然听候我的差遣

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][æt; ət][maɪ][kɔːl] .
And the ages at my call .
和 这 年龄 在 我的 称呼 .

年龄由我决定。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
THE BANNER OF PROGRESS
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bænər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][væn] ,
There's a banner in our van ,
有 一个 横幅 在 我们的 货车 ,

我们的面包车里挂着一条横幅,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
And we follow as we can ,
和 我们 跟随 作为 我们 能 ,

我们会尽力跟随,

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For at times we scarce can see it ,
为了 在 时代 我们 稀少 能 看 它 ,

因为有时我们几乎看不见它,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtəz] [haɪ] .
And at times it flutters high .
和 在 时代 它 颤动 高的 .

有时它会高高飘扬。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [floʊn] ,
But however it be flown ,
但 然而 它 是 飞行 ,

但无论它以何种方式飞行,

[stɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Still we know it as our own ,
仍然 我们 知道 它 作为 我们的 自己的 ,

但我们仍然把它视为我们自己的家园。

[ænd; ənd][wiː; wi]['fɑːloʊ] , ['evər]['fɑːloʊ] ,
And **we** **follow** **,** **ever** **follow** **,**
和 我们 跟随 , 曾经 跟随 ,

我们追随，永远追随

[wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bænər] [flai] .
Where **we** **see** **the** **banner** **fly** **.**
在哪里 我们 看 这 横幅 飞 .

我们看到旗帜飘扬的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪf] ,
In **the** **struggle** **and** **the** **strife** **,**
在 这 斗争 和 这 冲突 ,

在斗争和冲突中，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
In **the** **weariness** **of** **life** **,**
在 这 疲劳 的 生活 ,

在生活的疲惫中，

[ðə; ði] ['bænər] - [mæn] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] ,
The **banner** **-** **man** **may** **stumble** **,**
这 横幅 - 男人 可能 绊倒 ,

旗手可能会跌倒，

[hiː; hi] [meɪ] ['fɔːltər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
He **may** **falter** **in** **the** **fight** **.**
他 可能 犹豫不决 在 这 斗争 .

他可能会在战斗中失利。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɔːr][slɪp] ,
But **if** **one** **should** **fail** **or** **slip** **,**
但 如果 一 应该 失败 或者 滑 ,

但如果出现失误或疏忽，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [hændz][tuː; tə][grɪp] ,
There **are** **other** **hands** **to** **grip** **,**
那里 是 其他 双手 到 紧握 ,

还有其他手可以抓住，

[ænd; ənd] [its] ['fɔːrwərd] , ['evər]['fɔːrwərd] ,
And **it's** **forward** **,** **ever** **forward** **,**
和 它是 向前 , 曾经 向前 ,

而且它一直在向前，不断向前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
From **the** **darkness** **to** **the** **light** **.**
从 这 黑暗 到 这 光 .

从黑暗走向光明。

[hoʊp]
HOPE
希望

希望

[feɪθ] [meɪ] [breɪk] [ɑːn]['riːz(ə)n] ,
Faith **may** **break** **on** **reason** **,**
信仰 可能 休息 在 原因 ,

信仰可能会在理性面前动摇。

[feɪθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['triːz(ə)n]
Faith **may** **prove** **a** **treason**
信仰 可能 证明 一个 叛国罪

信仰可能构成叛国罪

[tuː; tə] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [gɪft]
To **that** **highest** **gift**
到 那 最高 礼物

那至高的恩赐

[ðæt] [ɪz] ['græntɪd] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ;
That **is** **granted** **by** **Thy** **grace** **;**
那 是 的确 经过 你的 优雅 ;

这是祢的恩典所赐予的;

[bʌt; bət] [hoʊp] !
But **Hope** **!**
但 希望 !

但是希望!

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ]
Ah **,** **let** **us** **cherish**
啊 , 让 我们 珍惜

啊，让我们珍惜

[sʌm; səm] [spɑːrk] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] ,
Some **spark** **that** **may** **not** **perish** **,**
一些 火花 那 可能 不是 沦 ,

有些火花或许不会熄灭。

[sʌm; səm] ['taɪni] [spɑːrk] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ,
Some **tiny** **spark** **to** **cheer** **us** **,**
一些 微小的 火花 到 欢呼 我们 ,

哪怕是一丝微弱的火花，也能让我们感到振奋。

[æz; əz] [wiː; wi] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] !
As **we** **wander** **through** **the** **waste** **!**
作为 我们 漫步 通过 这 浪费 !

当我们漫步在荒芜之地!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
A **little** **lamp** **beside** **us** **,**
一个 小的 灯 旁 我们 ,

我们旁边有一盏小灯，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
A **little** **lamp** **to** **guide** **us** **,**
一个 小的 灯 到 指导 我们 ,

一盏小灯为我们指引方向，

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['rɑːki] ,
Where **the** **path** **is** **rocky** **,**
在哪里 这 小路 是 岩石 ,

道路崎岖不平的地方，

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [stiːp] .
Where **the** **road** **is** **steep** **.**
在哪里 这 路 是 陡 .

道路陡峭的地方。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz] ['dɪmər] ,
That **when** **the** **light** **falls** **dimmer** **,**
那 什么时候 这 光 瀑布 调光器 ,

当光线渐暗时，

[stɪl] [sʌm; səm] [gɑːd] - [sent] ['glɪmər]
Still **some** **God** **-** **sent** **glimmer**
仍然 一些 上帝 - 发送 微光

仍有一丝上帝赐予的曙光

[meɪ] [hoʊld] [ˌjuː 'es] ['stedfæst] ['evər] ,

May	**hold**	**us**	**steadfast**	**ever**	**,**
可能	抓住	我们	坚定不移	曾经	,

愿我们永远坚定不移。

[tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] .

To	**the**	**track**	**that**	**we**	**should**	**keep**	**.**
到	这	追踪	那	我们	应该	保持	.

回到我们应该坚持的轨道上。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trendɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hope	**for**	**the**	**trending**	**of**	**it**	**,**
希望	为了	这	热门话题	的	它	,

希望它能成为热门话题。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hope	**for**	**the**	**ending**	**of**	**it**	**,**
希望	为了	这	结束	的	它	,

希望事情能有个好结局。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Hope	**for**	**all**	**around**	**us**	**,**
希望	为了	全部	大约	我们	,

给周围的人带来希望，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪpənz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

That	**it**	**ripens**	**in**	**the**	**sun**	**.**
那	它	成熟	在	这	太阳	.

它在阳光下成熟。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,

Hope	**for**	**what**	**is**	**waning**	**,**
希望	为了	什么	是	减弱	,

对正在消逝的事物的希望

[hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,

Hope	**for**	**what**	**is**	**gaining**	**,**
希望	为了	什么	是	获得	,

希望在于获得，

[hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

Hope	**for**	**what**	**is**	**waiting**
希望	为了	什么	是	等待

对未来的希望

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

When	**the**	**long**	**day**	**is**	**done**	**.**
什么时候	这	长的	天	是	完毕	.

漫长的一天结束了。

[hoʊp] [ðæt]

Hope	**that**
希望	那

希望如此

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['neɪmləs] ,

He	**,**	**the**	**nameless**	**,**
他	,	这	无名	,

他，那个无名者，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [best] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ,

May	**still**	**be**	**best**	**and**	**blameless**	**,**
可能	仍然	是	最好的	和	无责	,

或许依然是最优秀、最无辜的，

[nɔːr]['evər][end][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]

Nor	ever	end	His	highest
也不	曾经	结尾	他的	最高

祂的最高境界永不终结

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪm] .

With	the	earthworm	and	the	slime	.
和	这	蚯蚓	和	这	粘液	.

蚯蚓和黏液。

[hoʊp] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

Hope	that	o'er	the	border	,
希望	那	超过	这	边界	,

希望越过边境，

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

There	lies	a	land	of	order	,
那里	谎言	一个	土地	的	命令	,

那里是一片秩序井然的土地。

[wɪð; wɪθ] ['haɪər] [lɔː] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]

With	higher	law	to	reconcile
和	更高	法律	到	调和

以更高层次的法律进行调和

[ðə; ði] ['loʊər] [lɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	lower	laws	of	Time	.
这	降低	法律	的	时间	.

时间的低级法则。

[hoʊp] [ðæt] ['evri] [vekst] [laɪf] ,

Hope	that	every	vexed	life	,
希望	那	每一个	烦恼	生活	,

希望每一个饱受困扰的人生，

[faindz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [nekst][laɪf] ,

Finds	within	that	next	life	,
发现	之内	那	下一个	生活	,

在来世中找到，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['rekəmpens] ,

Something	that	may	recompense	,
某物	那	可能	补偿	,

一些可能带来补偿的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tʃɪr] .

Something	that	may	cheer	.
某物	那	可能	欢呼	.

一些令人振奋的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌn]

And	that	perchance	the	lowest	one
和	那	或许	这	最低	一

或许最低的那个

[ɪz]['truːli][bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊəst] [wʌn] ,

Is	truly	but	the	slowest	one	,
是	真的	但	这	最慢	一	,

确实是速度最慢的那一个。

['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːroʊ]

Quickened	by	the	sorrow
加速	经过	这	悲哀

因悲伤而加快

[wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

Which	is	waiting	for	him	here	.
哪个	是	等待	为了	他	这里	.

这里正等着他。

[rɪ'lɪdʒi¸oʊ] MEDICI1

RELIGIO	MEDICI1
宗教	MEDICI1

宗教医生1

['gɑːdz] [oʊn] [best] [wɪl] [baɪd][ðə; ði] [test] ,

God's	own	best	will	bide	the	test	,
神的	自己的	最好的	将要	比德	这	测试	,

上帝赐予的最好的东西经得起考验。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrst] [wɪl] [fɔːl] ;

And	God's	own	worst	will	fall	;
和	神的	自己的	最差	将要	落下	;

上帝最邪恶的子民终将陨落;

[bʌt; bət] , [best] [ɔːr] [wɜːrst] [ɔːr] [læst] [ɔːr] [fɜːrst] ,

But	,	best	or	worst	or	last	or	first	,
但	,	最好的	或者	最差	或者	最后的	或者	第一的	,

但是，无论是最好还是最差，最后还是第一，

[hiː; hi] [ɔrdɜ˞ɪθ] [¸aɪ 'tiː][ɔːl] . [¸tuː'tuː]

He	ordereth	it	all	.	2
他	秩序	它	全部	.	2

这一切都是他安排的。2

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [gʊd] , [ɪf] [¸ʌndər'stʊd] ,

For	all	is	good	,	if	understood	,
为了	全部	是	好的	, 如果		理解	,

只要理解了，一切都是好的。

([ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi][¸ʌndər'stænd] !)

(	Ah	,	could	we	understand	!	)
(	啊	,	可以	我们	理解	!	)

（啊，我们多么希望能够理解！）

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [ɑːr; ər] [tuːlz] [ʌv; əv] [skɪl]

And	right	and	ill	are	tools	of	skill
和	正确的	和	患病的	是	工具	的	技能

而对与错，都是技巧的工具。

[held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːðər] [hænd] . [θriː]

Held	in	His	either	hand	.	3
握住	在	他的	任何一个	手	.	3

祂双手各持一件。3

[ðə; ði]['hɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,

The	harlot	and	the	anchorite	,
这	妓女	和	这	隐士	,

妓女和隐士

[ðə; ði]['mɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] ,

The	martyr	and	the	rake	,
这	烈士	和	这	耙	,

殉道者和浪荡子

['deftli] [hiː; hi] ['fæʃənz] [iːtʃ] [ə'raɪt] ,

Deftly	He	fashions	each	aright	,
巧妙地	他	时尚	每个	好的	,

他巧妙地塑造每一个人，使之正确。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] . [fɔːr]
Its vital part to take . 4
它是必不可少的 部分 到 拿 . 4

这是至关重要的一部分。4

['wɪzdəm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][fruːt]
Wisdom He makes to form the fruit
智慧 他 制作 到 形式 这 水果

他用智慧造就果实

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['blɔsəmz] [biː; bi] ;
Where the high blossoms be ;
在哪里 这 高的 花朵 是 ;

高处繁花盛开之处;

[ænd; ənd] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wikər] [ʃuːt] ,
And Lust to kill the weaker shoot ,
和 欲望 到 杀 这 较弱 射击 ,

而欲望则是要杀死较弱的猎物。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [triː] . [faɪv]
And Drink to trim the tree . 5
和 喝 到 修剪 这 树 . 5

并饮水以修剪树木。5

[ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ðæt] [soʊ][ðə; ði][boʊl]
And Holiness that so the bole
和 圣洁 那 所以 这 树干

圣洁如此之深

[biː; bi]['sɑːlɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ;
Be solid at the core ;
是 坚硬的 在 这 核 ;

要有坚实的内心;

[ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
And Plague and Fever , that the whole
和 瘟疫 和 发烧 , 那 这 所有的

还有瘟疫和热病，那一切

[biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌevər'mɔːr] . [sɪks]
Be changing evermore . 6
是 变化 越来越 . 6

不断变化。6

[hiː; hi] [struːz] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋ] ,
He strews the microbes in the lung ,
他 散落 这 微生物 在 这 肺 ,

他把微生物散播到肺部，

[ðə; ði] [blʌd] - [klɑːt][ɪn][ðə; ði][breɪn] ;
The blood - clot in the brain ;
这 血 - 凝块 在 这 脑 ;

脑部血栓;

[wɪð; wɪθ][test][ænd; ənd][test][hiː; hi] ['pɪks] [ðə; ði][best] ,
With test and test He picks the best ,
和 测试 和 测试 他 精选 这 最好的 ,

他经过反复测试，最终选出了最好的。

[ðen] [tests] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] . ['sɛvən]
Then tests them once again . 7
然后 测试 他们 一次 再次 . 7

然后再次进行测试。7

[hi:; hi] [tests] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,

He	tests	the	body	and	the	mind	,
他	测试	这	身体	和	这	头脑	,

他考验身体和精神，

[hi:; hi] [rɪŋz] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;

He	rings	them	o'er	and	o'er	;
他	戒指	他们	超过	和	超过	;

他一遍又一遍地给他们打电话;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kræk] , [hi:; hi] [θroʊz] [ðem; ðəm] [bæk] ,

And	if	they	crack	,	He	throws	them	back	,
和	如果	他们	裂缝	,	他	投掷	他们	后退	,

如果他们崩溃了，他会把他们扔回去。

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] . [eɪt]

And	fashions	them	once	more	.	8
和	时尚	他们	一次	更多的	.	8

然后再次塑造它们。8

[hi:; hi] [tʃoʊks] [ðə; ði]['ɪnfənt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][slaɪm] ,

He	chokes	the	infant	throat	with	slime	,
他	窒息	这	婴儿	喉	和	粘液	,

他用黏液堵住了婴儿的喉咙，

[hi:; hi] [sets] [ðə; ði] [fər'ment] [fri:] ;

He	sets	the	ferment	free	;
他	套	这	发酵	自由的	;

他释放了发酵;

[hi:; hi] [bɪldz] [ðə; ði]['taɪni] [tu:b] [ʌv; əv] [laɪm]

He	builds	the	tiny	tube	of	lime
他	建造	这	微小的	管子	的	酸橙

他建造了一根细小的石灰管

[ðæt] [blɑ:ks] [ðə; ði]['ɑ:rtəri] . [naɪn]

That	blocks	the	artery	.	9
那	积木	这	动脉	.	9

这会阻塞动脉。9

[hi:; hi] [lets] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['dri:mər] [stɔ:r]

He	lets	the	youthful	dreamer	store
他	让我们	这	青春	梦想家	店铺

他让年轻的梦想家们储存

[greɪt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Great	projects	in	his	brain	,
伟大的	项目	在	他的	脑	,

他脑子里有很多伟大的计划，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spɔ:r]

Until	He	drops	the	fungus	spore
直到	他	滴	这	菌	孢子

直到祂放下真菌孢子

[ðæt] [smɪrz] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] . -

That	smears	them	out	again	.	10
那	涂片	他们	出去	再次	.	-

那样又会把它们抹平。10

[hi:; hi] ['stɔrz] [ðə; ði][mɪlk] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] [beɪb] ,

He	stores	the	milk	that	feeds	the	babe	,
他	商店	这	牛奶	那	饲料	这	宝贝	,

他储存着喂养婴儿的乳汁，

[hiː; hi] [dʌlz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [nɜːrv] ;
He **dulls** **the** **tortured** **nerve** **;**
他 沉闷 这 受折磨 神经 ;

他麻痹了那颗饱受折磨的神经;

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [sens]
He **gives** **a** **hundred** **joys** **of** **sense**
他 给予 一个 百 喜悦 的 感觉

他带来了百种感官上的快乐

[wer] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [maɪt] [sɜːrv] . -
Where **few** **or** **none** **might** **serve** **.** **11**
在哪里 很少 或者 没有任何 可能 服务 . -

几乎没有人或根本没有人能胜任。11

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [treɪnz] [ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [gʊd]
And **still** **He** **trains** **the** **branch** **of** **good**
和 仍然 他 火车 这 分支 的 好的

祂仍然培育良善的枝条

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['blɔsəmz] [biː; bi] ,
Where **the** **high** **blossoms** **be** **,**
在哪里 这 高的 花朵 是 ,

在盛开着高大花朵的地方,

[ænd; ənd] - [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv] [ɪl]
And **wieldeth** **still** **the** **shears** **of** **ill**
和 - 仍然 这 剪 的 患病的

并且仍然挥舞着罪恶的剪刀。

[tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [praɪm] [hɪz; ɪz] [triː] .
To **prune** **and** **prime** **His** **tree** **.**
到 修剪 和 主要的 他的 树 .

修剪并培育祂的树。

['mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S **LIMITATION**
男人的 局限性

人类的局限性

[mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒeləs] ,
Man **says** **that** **He** **is** **jealous** **,**
男人 说道 那 他 是 嫉妒的 ,

人说祂嫉妒,

[mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [waɪz] ,
Man **says** **that** **He** **is** **wise** **,**
男人 说道 那 他 是 明智的 ,

人说祂是智慧的,

[mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ]
Man **says** **that** **He** **is** **watching**
男人 说道 那 他 是 观看

男人说他在看着

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] .
From **His** **throne** **beyond** **the** **skies** **.**
从 他的 王座 超过 这 天空 .

从祂位于天际之外的宝座上。

[bʌt; bət] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
But **perchance** **the** **arch** **above** **us**
但 或许 这 拱 多于 我们

但或许我们头顶的拱门

[ɪz][wʌn] [greɪt] ['mɪrɚz] [spæn] ,
Is **one** **great** **mirror's** **span** **,**
是 一 伟大的 镜子的 跨度 ,

是一面巨大镜子的跨度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [siːn] [soʊ] ['dɪmli]
And **the** **Figure** **seen** **so** **dimly**
和 这 数字 已见 所以 依稀

而那模糊的身影

[ɪz][ə; eɪ][væst] [rɪ'flektɪd] [mæn] .
Is **a** **vast** **reflected** **man** **.**
是 一个 广阔的 反映 男人 .

是一个巨大的倒影人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]
If **it** **is** **love** **that** **gave** **us**
如果 它 是 爱 那 给予 我们

如果爱给了我们

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [braɪt] ,
A **thousand** **blossoms** **bright** **,**
一个 千 花朵 明亮的 ,

千朵鲜花盛开，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [lʌv] [nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es]
Why **should** **that** **love** **not** **save** **us**
为什么 应该 那 爱 不是 节省 我们

为什么这份爱不能拯救我们?

[frʌm; frəm] ['pɔɪznd] ['ækənaɪt] ?
From **poisoned** **aconite** **?**
从 中毒 附子 ?

是中了毒乌头吗?

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [blesiz] ['sʌnʃaɪn]
If **this** **man** **blesses** **sunshine**
如果 这 男人 祝福 阳光

如果这个人祝福阳光

[wɪtʃ] [sets] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ə'gloʊ] ,
Which **sets** **his** **fields** **aglow** **,**
哪个 套 他的 字段 闪耀 ,

这使他的田野焕发出勃勃生机，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [mæn] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tempɪst]
Shall **that** **man** **curse** **the** **tempest**
将 那 男人 诅咒 这 暴风雨

那人岂能诅咒风暴?

[ðæt] [leiz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [loʊ] ?
That **lays** **his** **harvest** **low** **?**
那 躺下 他的 收成 低的 ?

那会大幅降低他的收成吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
If **you** **may** **sing** **His** **praises**
如果 你 可能 唱歌 他的 赞扬

如果你们可以歌颂祂的荣耀

[fɔːr; fər] [helθ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
For **health** **He** **gave** **to** **you** **,**
为了 健康 他 给予 到 你 ,

为了祂赐予你的健康，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spaɪn] - [kɜːrvd] ['krɪp(ə)l] ,

What	of	this	spine	-	curved	cripple	,
什么	的	这	脊柱	-	弯曲	削弱	,

那么，这个脊柱弯曲的残疾人呢?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː] ?

Shall	he	sing	praises	too	?
将	他	唱歌	赞扬	也	?

他也要歌颂赞美吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

If	you	may	justly	thank	Him
如果	你	可能	公正地	感谢	他

如果你能理直气壮地感谢他的话

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ,

For	strength	in	mind	and	limb	,
为了	力量	在	头脑	和	肢	,

为了增强身心力量，

[ðen] [wʌt] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['wiːklɪŋ] —

Then	what	of	yonder	weakling	—
然后	什么	的	远处	弱者	—

那么，那个弱者呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Must	he	give	thanks	to	Him	?
必须	他	给	谢谢	到	他	?

他必须感谢祂吗?

[ɑː] [dɑːrk] , [tuː] [dɑːrk] , [ðə; ði]['rɪd(ə)l] !

Ah	dark	,	too	dark	,	the	riddle	!
啊	黑暗的	,	也	黑暗的	,	这	谜语	!

啊，太黑暗了，这谜题!

[ðə; ði]['taɪni][breɪn] [tuː] [smɔːl] !

The	tiny	brain	too	small	!
这	微小的	脑	也	小的	!

大脑太小了!

[wiː; wi][kɔːl] , [ænd; ənd]['fɑːndli]['lɪs(ə)n] ,

We	call	,	and	fondly	listen	,
我们	称呼	,	和	深情地	听	,

我们打电话，并满怀深情地倾听，

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] .

For	answer	to	that	call	.
为了	回答	到	那	称呼	.

回应那个电话。

[ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

There	comes	no	word	to	tell	us
那里	来	不	单词	到	告诉	我们

没有消息告诉我们

[waɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Why	this	and	that	should	be	,
为什么	这	和	那	应该	是	,

为什么会这样那样?

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

Why	you	should	live	with	sorrow	,
为什么	你	应该	居住	和	悲哀	,

你为何应该与悲伤共存

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	joy	should	live	with	me	.
和	喜悦	应该	居住	和	我	.

快乐应该与我同在。

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætər]

MIND	AND	MATTER
头脑	和	事情

精神与物质

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

Great	was	his	soul	and	high	his	aim	,
伟大的	曾是	他的	灵魂	和	高的	他的	目的	,

他心地善良，志向远大。

[hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs]

He	viewed	the	world	,	and	he	could	trace
他	已查看	这	世界	,	和	他	可以	痕迹

他看待世界，并且能够追溯

[ə; eɪ] ['lɔ:fti][plæn][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [neɪm]

A	lofty	plan	to	leave	his	name
一个	高远	计划	到	离开	他的	姓名

一个远大的计划，要留下他的名字

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] - [mɪd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

Immortal	'	mid	the	human	race	.
不朽	-	中	这	人类	种族	.

在人类中永生。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [plænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

But	as	he	planned	,	and	as	he	worked	,
但	作为	他	计划	,	和	作为	他	工作	,

但正如他计划的那样，正如他所做的那样，

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['lɚ:kt] .

The	fungus	spore	within	him	lurked	.
这	菌	孢子	之内	他	潜伏	.

他体内潜藏着真菌孢子。

[ðoʊ] [dɑ:rk][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,

Though	dark	the	present	and	the	past	,
尽管	黑暗的	这	展示	和	这	过去的	,

尽管现在和过去都笼罩在黑暗之中，

[ðə; ði]['fju:tʃər] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [θɪŋ] .

The	future	seemed	a	sunlit	thing	.
这	未来	似乎	一个	阳光照射	事物	.

未来似乎一片光明。

[stɪl] ['evər] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [væst] ,

Still	ever	deeper	and	more	vast	,
仍然	曾经	更深	和	更多的	广阔的	,

越来越深邃，越来越广阔，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] .

The	changes	that	he	hoped	to	bring	.
这	变化	那	他	希望	到	带来	.

他希望带来的改变。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [der] [ænd; ənd][du:] ;

His	was	the	will	to	dare	and	do	;
他的	曾是	这	将要	到	敢	和	做	;

他有敢为人处世的勇气；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['stelθi] ['fʌŋgəs] [gruː] .

But	still	the	stealthy	fungus	grew	.
但	仍然	这	隐秘的	菌	生长	.

但是这种隐秘的真菌仍在生长。

[ə'læs][ðə; ði][plænz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] !

Alas	the	plans	that	came	to	nought	!
唉	这	计划	那	来了	到	零	!

唉，计划落空了!

[ə'læs][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [θrɪld] [ɪn][veɪn] !

Alas	the	soul	that	thrilled	in	vain	!
唉	这	灵魂	那	激动不已	在	徒劳	!

唉，徒劳的欢愉啊!

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]

The	sunlit	future	that	he	sought
这	阳光照射	未来	那	他	寻求

他所追求的阳光灿烂的未来

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Was	but	a	mirage	of	the	brain	.
曾是	但	一个	海市蜃楼	的	这	脑	.

只不过是大脑产生的幻象。

[wer] [naʊ] [ðə; ði][wɪt] ?

Where	now	the	wit	?
在哪里	现在	这	有	?

如今的机智都到哪里去了?

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] ?

Where	now	the	will	?
在哪里	现在	这	将要	?

遗嘱现在在哪里?

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [stɪl] .

The	fungus	is	the	master	still	.
这	菌	是	这	掌握	仍然	.

真菌依然是主宰。

['dɑːrknəs]

DARKNESS
黑暗

黑暗

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

A	gentleman	of	wit	and	charm	,
一个	绅士	的	有	和	魅力	,

一位风趣迷人的绅士，

[ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['kliːnli] [maɪnd] ,

A	kindly	heart	,	a	cleanly	mind	,
一个	亲切地	心	,	一个	干净利落	头脑	,

一颗善良的心，一颗纯洁的心灵

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hænd][ɔːr] [pɜːrs] ,

One	who	was	quick	with	hand	or	purse	,
一	WHO	曾是	快的	和	手	或者	钱包	,

手脚麻利或善于掏钱包的人

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

To	lift	the	burden	of	his	kind	.
到	举起	这	负担	的	他的	种类	.

为了减轻同类的负担。

[ə; eɪ] [breɪn] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ,
A brain well balanced and mature ,
一个 脑 出色地 均衡 和 成熟 ,

一个平衡且成熟的大脑

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [θɪŋz]
A soul that shrank from all things
一个 灵魂 那 缩小 从 全部 事物

一个畏惧一切事物的灵魂

[beɪs] ,
base ,
根据 ,

根据,

[soʊ] [roʊd] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] ,
So rode he forth that winter day ,
所以 骑 他 前进 那 冬天 天 ,

于是，在那冬日的一天，他骑马出发了。

[kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [greɪs] .
Complete in every mortal grace .
完全的 在 每一个 凡人 优雅 .

具备人间一切美德。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
And then — the blunder of a horse ,
和 然后 — 这 错误 的 一个 马 ,

然后——一匹马犯了个错误,

[ðə; ði] [kræʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [klɔdz] ,
The crash upon the frozen clods ,
这 碰撞 之上 这 冷冻 土块 ,

撞击在冰冻的土块上,

[ænd; ənd] — [deθ] ?
And — Death ?
和 — 死亡 ?

还有——死亡?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
no such dignity ,
不 这样的 尊严 ,

没有这种尊严,

[bʌt; bət] [laɪf] , [ɔ:l] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɑ:dz] !
But Life , all twisted and at odds !
但 生活 , 全部 扭曲 和 在 赔率 !

但人生，总是如此曲折离奇!

[æt; ət] [ɑ:dz] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊl] ,
At odds in body and in soul ,
在 赔率 在 身体 和 在 灵魂 ,

身心不合,

[dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['bru:tɪʃ] [steɪt] ,
Degraded to some brutish state ,
退化的 到 一些 野蛮的 状态 ,

退化到某种野蛮状态,

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ,
A being loathsome and malign ,
一个 存在 令人厌恶的 和 诽谤 ,

令人厌恶和恶毒的

[dɪ'beɪst] , [əb'siːn] , [dɪ'dʒenəreɪt] .
Debased , obscene , degenerate .
堕落 , 猥亵 , 退化 .

堕落的，淫秽的，败坏的。

[pə'θɑːlədʒi] ?
Pathology ?
病理 ?

病理?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] ,
The case is clear ,
这 案件 是 清除 ,

案情很清楚。

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ɪz] [ɪg'zækt] ;
The diagnosis is exact ;
这 诊断 是 精确的 ;

诊断结果准确无误;

[ə; eɪ] [boʊn] [dɪ'prest] , [ə; eɪ] ['heməraɪdʒ] ,
A bone depressed , a haemorrhage ,
一个 骨 郁闷 , 一个 出血 ,

骨骼凹陷，出血，

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [trækt] .
The pressure on a nervous tract .
这 压力 在 一个 紧张的 通道 .

神经道受到压迫。

[θi'ɑːlədʒi] ?
Theology ?
神学 ?

神学?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] !
Ah , there's the rub !
啊 , 有 这 擦 !

啊，问题就在这里!

[sɪns] [breɪn] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] [feɪd] ,
Since brain and soul together fade ,
自从 脑 和 灵魂 一起 褪色 ,

因为大脑和灵魂会一同消逝，

[ðen] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ded] — [ɪ'nʌf] !
Then when the brain is dead — enough !
然后 什么时候 这 脑 是 死的 — 足够的 !

当大脑死亡时——就够了!

[lɔːrd] [help] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [niːd] [ðaɪn] [eɪd] !
Lord help us , for we need Thine aid !
主 帮助 我们 , 为了 我们 需要 瘦 援助 !

主啊，请帮助我们，因为我们需要您的帮助!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌmɪsə'leɪniəs] [vəːsiz]
III — MISCELLANEOUS VERSES
三、 一 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A **WOMAN'S** **LOVE**
一个 女性的 爱

女人的爱

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] — [aɪ][ˌʌndər'stænd] ;
I **am** **not** **blind** **—** **I** **understand** **;**
我 是 不是 瞎的 — 我 理解 ;

我并非盲人——我明白;

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['lɔɪəl] , [gʊd] , [ænd; ənd][waɪz] ,
I **see** **him** **loyal** **,** **good** **,** **and** **wise** **,**
我 看 他 忠诚 , 好的 , 和 明智的 ,

我觉得他忠诚、善良、睿智。

[aɪ] [fiːl] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I **feel** **decision** **in** **his** **hand** **,**
我 感觉 决定 在 他的 手 ,

我觉得决定权掌握在他手中。

[aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I **read** **his** **honour** **in** **his** **eyes** **.**
我 读 他的 荣誉 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神中读出了他的荣誉感。

['mænliɪst] [ə'mʌŋ] [men][ɪz][hiː; hi]
Manliest **among** **men** **is** **he**
最男子汉 之中 男人 是 他

他是男人中最有男子气概的。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gɪft][ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [kloʊð]
With **every** **gift** **and** **grace** **to** **clothe**
和 每一个 礼物 和 优雅 到 衣服

用每一份礼物和恩典来装扮

[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他;

[hiː; hi]['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːrl][bʌt; bət][ˌem 'iː] —
He **never** **loved** **a** **girl** **but** **me** **—**
他 绝不 喜爱 一个 女孩 但 我 —

他从未爱过除我以外的任何女孩——

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm] !
And **I** **—** **I** **loathe** **him** **!**
和 我 — 我 厌恶 他 !

而我——我恨他!

— [loʊð] [hɪm; ɪm] !
— **loathe** **him** **!**
— 厌恶 他 !

——我恨他!

[ðə; ði] ['ʌðər] !
The **other** **!**
这 其他 !

另一个!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ]['vælju:][hɪm; ɪm]
I **value** **him**
我 价值 他

我珍视他

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [reɪt] ,
Precisely **at** **his** **proper** **rate** **,**
恰恰 在 他的 恰当的 速度 ,

正好按他应有的速度，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [wɪm] ,
A **creature** **of** **caprice** **and** **whim** **,**
一个 生物 的 任性 和 一时兴起 ,

一个反复无常、喜怒无常的生物，

[ʌn'steɪb(ə)l] , [wi:k] , [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
Unstable **,** **weak** **,** **importunate** **.**
不稳定 , 虚弱的 , 纠缠不休 .

不稳定的，虚弱的，纠缠不休的。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n]['pɔ:ltri] [geɪn] —
His **thoughts** **are** **set** **on** **paltry** **gain** **—**
他的 想法 是 放 在 微不足道 获得 —

他满脑子想的都是些微不足道的利益——

[ju:; jʊ]['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [si:] —
You **only** **tell** **me** **what** **I** **see** **—**
你 仅有的 告诉 我 什么 我 看 —

你只会告诉我我看到的东西——

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] , [koʊld][ænd; ənd][veɪn] ;
I **know** **him** **selfish** **,** **cold** **and** **vain** **;**
我 知道 他 自私 , 寒冷的 和 徒劳 ;

我知道他自私、冷漠、虚荣；

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦！

['hi:z] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] !
he's **all** **the** **world** **to** **me** **!**
他是 全部 这 世界 到 我 !

他就是我的全世界！

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:]
BY **THE** **NORTH** **SEA**
经过 这 北 海

在北海

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [nɔ:rθ] [si:] [spreɪ] ,
Her **cheek** **was** **wet** **with** **North** **Sea** **spray** **,**
她 脸颊 曾是 湿的 和 北 海 喷 ,

她的脸颊被北海的浪花打湿了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [wer] [taɪd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl]
We **walked** **where** **tide** **and** **shingle**
我们 步行 在哪里 潮 和 卵石

我们沿着潮汐和卵石滩行走。

[mi:t] ;
meet **;**
见面 ;

见面;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [roʊld] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]
The long waves rolled from far away
这 长的 波浪 滚动 从 远的 离开

远处滚滚而来，波涛汹涌。

[tuː; tə] [pɜːr] [ɪn] ['rɪpəlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
To purr in ripples at our feet .
到 呼噜声 在 涟漪 在 我们的 脚 .

在我们脚边发出轻柔的咕噜声，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And as we walked it seemed to me
和 作为 我们 步行 它 似乎 到 我

我们边走边想，

[ðæt] [θriː] [oʊld] [frendz] [hæd; həd][met] [ðæt]
That three old friends had met that
那 三 老的 朋友们 有 遇见 那

三个老朋友相遇了。

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld][skaɪ] , [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [siː] ,
The old , old sky , the old , old sea ,
这 老的 , 老的 天空 , 这 老的 , 老的 海 ,

古老的天空，古老的大海

[ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðeɪ] .
And love , which is as old as they .
和 爱 , 哪个 是 作为 老的 作为 他们 .

还有爱，它和他们一样古老。

[aʊt] ['siːwərd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [mɪst]
Out seaward hung the brooding mist
出去 向海 悬挂 这 沉思 薄雾

海面上笼罩着一层阴沉的雾气。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] , [foʊld][ɑːn][foʊld] ,
We saw it rolling , fold on fold ,
我们 锯 它 滚动 , 折叠 在 折叠 ,

我们看到它一层层地卷起来，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['ælkəmɪst]
And marked the great Sun alchemist
和 标记 这 伟大的 太阳 炼金术士

并标记了伟大的太阳炼金术士

[tɜːrn] [ɔːl] [ɪts] ['ledn] [edʒ] [tuː; tə][goʊld] ,
Turn all its leaden edge to gold ,
转动 全部 它是 铅灰色 边缘 到 金子 ,

将它的铅边全部变成金边，

[lʊk] [wel] , [lʊk] [wel] , [oʊ]['leɪdi][maɪn] ,
Look well , look well , oh lady mine ,
看 出色地 , 看 出色地 , 哦 女士 矿 ,

好好看看，好好看看，我的女士，

[ðə; ði] [greɪ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][goʊld] [ə'bʌv] ,
The gray below , the gold above ,
这 灰色的 以下 , 这 金子 多于 ,

下面是灰色，上面是金色。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['greɪɪst] [laɪf] [meɪ] [ʃaɪn]
For so the grayest life may shine
为了 所以 这 最灰的 生活 可能 闪耀

如此，最黯淡的生命也能闪耀光芒。

[ɔːl]['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
All golden in the light of love .
全部 金的 在 这 光 的 爱 .

在爱的光芒下，一切都闪闪发光。

[dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ]
DECEMBER'S SNOW
十二月的 雪

十二月的雪

[ðə; ði] [bluːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
The bloom is on the May once more ,
这 盛开 是 在 这 可能 一次 更多的 ,

五月花期再次来临。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bʌdz] [hæv; həv][bɜːrst] [ə'nuː] ;
The chestnut buds have burst anew ;
这 板栗 花蕾 有 爆裂 重新 ;

栗树的花蕾又重新绽放了;

[bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
But , darling , all our springs are o'er ,
但 , 亲爱的 , 全部 我们的 弹簧 是 超过 ,

但是，亲爱的，我们的春天已经过去了。

- [tɪz] ['wɪntər] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
' Tis winter still for me and you .
- 的 冬天 仍然 为了 我 和 你 .

对你我而言，现在仍是冬天。

[wiː; wi] [plʌkt] ['laɪfs] ['blɔsəmz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
We plucked Life's blossoms long ago
我们 拨弦 生活的 花朵 长的 前

我们很久以前就采摘了生命的花朵。

[wɒts] [left][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] .
What's left is but December's snow .
是什么 左边 是 但 十二月的 雪 .

剩下的只有十二月的积雪了。

[bʌt; bət]['wɪntər][hæz; həz][ɪts][dʒɔɪz][æz; əz] [fer] ,
But winter has its joys as fair ,
但 冬天 有 它是 喜悦 作为 公平的 ,

但冬天也有它自己的乐趣，

[ðə; ði]['dʒentlər][dʒɔɪz] , [ə'luːf] , [ə'pɑːrt] ;
The gentler joys , aloof , apart ;
这 更温和 喜悦 , 超然 , 除 ;

更温柔的快乐，疏离的，独立的;

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [laɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [her]
The snow may lie upon our hair
这 雪 可能 说谎 之上 我们的 头发

雪可能会落在我们的头发上。

[bʌt; bət]['nevər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
But never , darling , in our heart .
但 绝不 , 亲爱的 , 在 我们的 心 .

但亲爱的，在我们心中，永远不会。

[swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Sweet	were	the	springs	of	long	ago
甜的	是	这	弹簧	的	长的	前

很久以前的泉水是甘甜的

[bʌt; bət] [swiːtər] [stɪl] [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] .

But	sweeter	still	December's	snow	.
但	更甜	仍然	十二月的	雪	.

但十二月的雪更甜美。

[jes] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yes	,	long	ago	,	and	yet	to	me
是的	,	长的	前	,	和	然而	到	我

是的，很久以前，但对我来说依然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

It	seems	a	thing	of	yesterday	;
它	似乎	一个	事物	的	昨天	;

仿佛已是昨日之事;

[ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,

The	shade	beneath	the	willow	tree	,
这	阴影	下面	这	柳	树	,

柳树下的阴凉处

[ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [lʊkt] [bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [seɪ] .

The	word	you	looked	but	feared	to	say	.
这	单词	你	看起来	但	害怕	到	说	.

你看着却不敢说出口的那个词。

[ɑː] ! [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ]

Ah	!	when	I	learned	to	love	you	so
啊	!	什么时候	我	学习	到	爱	你	所以

啊！当我学会如此爱你的时候

[wʌt] [rek] [wiː; wi][ʌv; əv] [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] ?

What	recked	we	of	December's	snow	?
什么	毁灭	我们	的	十二月的	雪	?

是什么让我们错过了十二月的雪?

[bʌt; bət] [swɪft] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['siːznz] [sped]

But	swift	the	ruthless	seasons	sped
但	迅速	这	无情	季节	加速

但无情的季节飞逝而过

[ænd; ənd] ['swɪftər] [stɪl] [ðeɪ] [spiːd] [ə'weɪ] .

And	swifter	still	they	speed	away	.
和	更迅捷	仍然	他们	速度	离开	.

他们飞速逃离。

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['deɪnti] [hed]

What	though	they	bow	the	dainty	head
什么	尽管	他们	弓	这	纤巧	头

即使他们低下了那娇嫩的头颅

[ænd; ənd] [flek] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ?

And	fleck	the	raven	hair	with	gray	?
和	斑点	这	乌鸦	头发	和	灰色的	?

乌黑的头发上点缀着些许灰色?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

The	boy	and	girl	of	long	ago
这	男生	和	女孩	的	长的	前

很久以前的男孩和女孩

[ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] .
Are laughing through the veil of snow .
是 笑 通过 这 面纱 的 雪 .

透过皑皑白雪，他们发出笑声。

['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn]
SHAKESPEARE'S EXPOSTULATION
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

['mæstərz] , [aɪ] [sliːp] [nɑːt]['kwaɪət][ɪn][maɪ] [greɪv] ,
Masters , I sleep not quiet in my grave ,
大师 , 我 睡觉 不是 安静的 在 我的 严重 ,

主人，我死后也无法安眠。

[ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [leɪd][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪvn]
There where they laid me , by the Avon
那里 在哪里 他们 铺设 我 , 经过 这 雅芳

他们把我埋在那里，就在埃文河边。

[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

[ɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['kreɪzi] [waɪts] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ]
In that some crazy wights have set it forth
在 那 一些 疯狂的 重量级 有 放 它 前进

一些疯狂的幽灵已经提出了这一点

[baɪ]['ɑːrgjuːmənts][moʊst] [fɔːls] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,
By arguments most false and fanciful ,
经过 论点 最多 错误的 和 奇幻的 ,

以最虚假和最离奇的论点，

[ə'nælədʒi][ænd; ənd][fɑːr] - [drɔːn] ['ɪnfərəns] ,
Analogy and far - drawn inference ,
类比 和 远的 - 绘制 推理 ,

类比和牵强的推断，

[ðæt] ['frænsɪs]['beɪkən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm]
That Francis Bacon , Earl of Verulam
那 弗朗西斯 熏肉 , 伯爵 的 维鲁拉姆

弗朗西斯·培根，弗鲁拉姆伯爵

([ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
(A man whom I remember in old days ,
(一个 男人 谁 我 记住 在 老的 天 ,

（我以前记得的一个人，）

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][slaɪ] [ədˈhiːsɪv] [pɑːmz] ,
A learned judge with sly adhesive palms ,
一个 学习 法官 和 狡猾 粘合剂 棕榈树 ,

一位学识渊博却心机深沉的法官

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːtɜ-z] [goʊld][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
To which the suitor's gold was wont to
到 哪个 这 求婚者的 金子 曾是 惯于 到

求婚者的黄金通常用于

[stɪk]) —
stick) —
戳) —

戳） -

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['vɛrʊləm] [hæd; həd] [rɪt] [ðə; ði] [pleɪz]

That	this	same	Verulam	had	writ	the	plays
那	这	相同的	维鲁拉姆	有	写	这	演出

原来，正是这位维鲁拉姆创作了这些戏剧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][maɪ]['frɑːlɪk][breɪn] .

Which	were	the	fancies	of	my	frolic	brain	.
哪个	是	这	幻想	的	我的	嬉戏	脑	.

那是我那爱胡思乱想的脑洞。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [kraʊn]

What	can	they	urge	to	dispossess	the	crown
什么	能	他们	敦促	到	剥夺	这	王冠

他们究竟能提出什么要求来剥夺王位?

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laʊd]

Which	all	my	comrades	and	the	whole	loud
哪个	全部	我的	同志们	和	这	所有的	大声

我的所有同志和所有喧闹的人

[wɜːrld]

world
世界

世界

[dɪd][ɪn][maɪ]['laɪftaɪm] [leɪ][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ?

Did	in	my	lifetime	lay	upon	my	brow	?
做过	在	我的	寿命	躺	之上	我的	眉头	?

在我有生之年，它曾落在我的额头上吗?

[lʊk] ['streɪtli] [æt; ət] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [siː]

Look	straitly	at	these	arguments	and	see
看	直截了当	在	这些	论点	和	看

仔细审视这些论点，你会发现

[haʊ] ['wɪtləs] [ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːndli] [slaɪt] [ðeɪ] [biː; bi] .

How	witless	and	how	fondly	slight	they	be	.
如何	愚蠢	和	如何	深情地	轻微	他们	是	.

他们多么愚蠢，多么轻蔑。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɜːdʒd] [ðæt] , ['biːɪŋ]

Imprimis	,	they	have	urged	that	,	being
首先	,	他们	有	敦促	那	,	存在

首先，他们敦促，

[bɔːrn]

born
出生

出生

[ɪn][ðə; ði] [miːn] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri] [taʊn] ,

In	the	mean	compass	of	a	paltry	town	,
在	这	意思是	罗盘	的	一个	微不足道	镇	,

在一个不起眼的小镇的平均范围内，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][maɪ] [juːθ] [hæv; həv] [trɪmd]

I	could	not	in	my	youth	have	trimmed
我	可以	不是	在	我的	青年	有	修剪过的

年轻的时候我不可能修剪

[maɪ][maɪnd]

my	mind
我的	头脑

我的思绪

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

To	such	an	eagle	pitch	,	but	must	be	found	,
到	这样的	一个	鹰	沥青	,	但	必须	是	成立	,

如此雄鹰般的投篮，但必须找到，

[laɪk] [ðə; ði] [hedʒ] ['spæroʊ] , ['sʌmwer] [nɪr]

Like	the	hedge	sparrow	,	somewhere	near
喜欢	这	对冲	麻雀	,	某处	靠近

就像篱雀一样，在某个附近

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , ['sɜ˞ːrz] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]

Bethink	you	,	sirs	,	that	though	I	was
思考	你	,	先生们	,	那	尽管	我	曾是

先生们，请你们想想，虽然我

[dɪ'naɪd]

denied
否认

否认

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['kɑːlɪdʒɪz][ɪz] [faʊnd] ,

The	learning	which	in	colleges	is	found	,
这	学习	哪个	在	大学	是	成立	,

大学里所教授的知识，

[jet] [meɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [breɪn] [stɪl] [faɪnd][ɪts][ˌɛf'oʊ]

Yet	may	a	hungry	brain	still	find	its	fo
然而	可能	一个	饥饿的	脑	仍然	寻找	它是	fo

然而，或许一颗饥渴的大脑最终还是能找到它的目标。

[wer'evər] [bʊks] [meɪ] [laɪ][ɔːr][men] [meɪ] [biː; bi] ;

Wherever	books	may	lie	or	men	may	be	;
无论	图书	可能	说谎或者		男人	可能	是	;

无论书籍摆放在哪里，无论人们身在何处；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'tʃæns] [baɪ]['aɪsɪs][ɔːr][baɪ][kæm]

And	though	perchance	by	Isis	or	by	Cam
和	尽管	或许	经过	伊西斯	或者	经过	摄像头

或许是伊西斯或卡米亚所为。

[ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [plænt]

The	meditative	,	philosophic	plant
这	冥想	,	哲学	植物

冥想的、哲学的植物

[meɪ] [best] [lʌg'ʒʊrieɪt] ; [jet] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ]

May	best	luxuriate	;	yet	some	would	say
可能	最好的	奢侈	;	然而	一些	会	说

或许最能享受奢华；然而有些人会说

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɪmɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][laɪf]

That	in	the	task	of	limning	mortal	life
那	在	这	任务	的	勾勒轮廓	凡人	生活

在描绘凡人生活的任务中

[ə; eɪ] ['fɪtər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

A	fitter	preparation	might	be	made
一个	钳工	准备	可能	是	制成

可以进行更合适的准备。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [temz] .
Beside the banks of Thames .
旁 这 银行 的 泰晤士河 .

泰晤士河畔。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [sə'spekt] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
If I be suspect , in that I was not
如果 我 是 怀疑 , 在 那 我 曾是 不是

如果我受到怀疑，那是因为我并非

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [haʊ] , [aɪ] [preɪ] ,
A fellow of a college , how , I pray ,
一个 同伴 的 一个 大学 , 如何 , 我 祈祷 ,

一位大学研究员，我祈祷.....

[wɪl] ['dʒɑːnsən] [pæs] , [ɔːr] ['maːləu] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] ,
Will Jonson pass , or Marlowe , or the rest ,
将要 约翰逊 经过 , 或者 马洛 , 或者 这 休息 ,

是琼森通过，还是马洛通过，还是其他人通过?

[huːz] ['meʒərd] [vɜːrs] [tredz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
Whose measured verse treads with as
谁 测量 诗 踏板 和 作为

其韵律优美的诗句与.....

[praʊd] [ə; eɪ] [geɪt]
proud a gait
自豪的 一个 步态

骄傲的步态

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ?
As that which was my own ?
作为 那 哪个 曾是 我的 自己的 ?

就像我自己的东西一样?

[wens] [dɪd]
Whence did
何处 做过

那里

[ðeɪ] [sʌk]
they suck
他们 吸

他们真烂

[ðɪs] ['hʌni] [ðæt] [ðeɪ] [stɔːrd] ?
This honey that they stored ?
这 蜂蜜 那 他们 存储 ?

他们储存的这种蜂蜜?

[kæn; kən][juː; jʊ]
Can you
能 你

你可以吗

[rɪ'saɪt]
recite
背诵

背诵

[ðə; ði]['væntɪdʒɪz, 'vænɪdʒɪz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz][hæd; həd]
The **vantages** **which** **each** **of** **these** **has** **had**
这 优势 哪个 每个 的 这些 有 有

这些优势各自拥有的

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ?
And **I** **had** **not** **?**
和 我 有 不是 ?

而我没有?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt]
Or **is** **the** **argument**
或者 是 这 争论

或者说，论点是这样的

[ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['vɛrʊləm] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ,
That **my** **Lord** **Verulam** **hath** **written** **all** **,**
那 我的 主 维鲁拉姆 有 书面 全部 ,

我的维鲁拉姆大人已写下一切，

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [self]
And **covers** **in** **his** **wide** **-** **embracing** **self**
和 封面 在 他的 宽的 - 拥抱 自己

并用他宽广的胸怀遮盖自己

[ðə; ði]['stoʊlən] [feɪm] [ʌv; əv] ['twenti] ['smɔ:lər] [men] ?
The **stolen** **fame** **of** **twenty** **smaller** **men** **?**
这 被盗 名声 的 二十 较小的 男人 ?

窃取了二十个名不见经传的人的名声?

[ju:; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] .
You **prate** **about** **my** **learning** **.**
你 喋喋不休 关于 我的 学习 .

你对我的学习指手画脚。

[aɪ]
I
我

我

[wʊd] [ɜ:rdʒ]
would **urge**
会 敦促

会敦促

[maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
My **want** **of** **learning** **rather** **as** **a** **proof**
我的 想 的 学习 相当 作为 一个 证明

我缺乏学习能力，这本身就是一种证明。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [maɪ'self] .
That **I** **am** **still** **myself** **.**
那 我 是 仍然 我 .

我依然是我自己。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [treɪst]
Have **I** **not** **traced**
有 我 不是 追踪

难道我没有追踪过吗?

[ə; eɪ] ['siːbɔːrd] [tuː; tə][bəu'hiːmiə] , [ænd; ənd] [meɪd]

A	seaboard	to	Bohemia	,	and	made
一个	海岸	到	波西米亚	,	和	制成

通往波西米亚的海岸线，并制造

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪd] ['sentʃəri]

The	cannons	roar	a	whole	wide	century
这	大炮	吼	一个	所有的	宽的	世纪

炮声响彻百年。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] ?

Before	the	first	was	forged	?
前	这	第一的	曾是	锻造	?

在第一枚硬币锻造之前?

[θɪŋk] [juː; jʊ] ,

Think	you	,
思考	你	,

想想你，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['evər] - ['lɜːrnɪd] ['vɛrʊləm] ,

That	he	,	the	ever	-	learned	Verulam	,
那	他	,	这	曾经	-	学习	维鲁拉姆	,

而他，博学多识的维鲁拉姆，

[wʊd] [hæv; həv] [əːd] [ðʌs] ?

Would	have	erred	thus	?
会	有	犯错	因此	?

会犯这样的错误吗?

[soʊ] [meɪ] [maɪ] ['veri]

So	may	my	very
所以	可能	我的	非常

愿我的

[fɔːlts]

faults
故障

故障

[ɪn][ðer; ðər][groʊs] [fɔːlsnɪs] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] ,

In	their	gross	falseness	prove	that	I	am	true	,
在	他们的	总的	虚假	证明	那	我	是	真的	,

他们的种种谎言恰恰证明了我的正确性。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɔːlsnɪs] ['dʒendər] [truːθ] [ɪn][juː; jʊ] .

And	by	that	falseness	gender	truth	in	you	.
和	经过	那	虚假	性别	真相	在	你	.

而正是这种虚假的性别真相，让你无法看清自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] ?

And	what	is	left	?
和	什么	是	左边	?

那还剩下什么呢?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

They	say	that	they
他们	说	那	他们

他们说他们

[hæv; həv] [faʊnd]
have **found**
有 成立

已经发现

[ə; eɪ] [skrɪpt] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [telz] [maɪ] [lɔ:rd]
A **script** **,** **wherein** **the** **writer** **tells** **my** **Lord**
一个 脚本 , 其中 这 作家 讲述 我的 主

剧本，其中作者向我的主人讲述

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:krət] ['poʊət] .
He **is** **a** **secret** **poet** **.**
他 是 一个 秘密 诗人 .

他是一位隐姓埋名的诗人。

[tru:] [ɪ'nʌf] !
True **enough** **!**
真的 足够的 !

确实如此!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [naʊ] [ðæt] ['si:krət] [ɪz] [ɔ:(r)] [pæst] .
But **surely** **now** **that** **secret** **is** **o'er** **past** **.**
但 一定 现在 那 秘密 是 超过 过去的 .

但现在这个秘密肯定已经过去了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ?
Have **you** **not** **read** **his** **poems** **?**
有 你 不是 读 他的 诗歌 ?

你没读过他的诗吗?

[noʊ]
Know
知道

知道

[ju:; jʊ] [nɑ:t]
you **not**
你 不是

你不是

[ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['tʃænslər]
That **in** **our** **day** **a** **learned** **chancellor**
那 在 我们的 天 一个 学习 校长

在我们这个时代，一位博学的校长

[maɪt] ['betər] [fɑ:r] [dɪ'spens] [ʌn'dʒʌst] [lɔ:]
Might **better** **far** **dispense** **unjustest** **law**
可能 更好的 远的 分配 不公正 法律

或许更应该远比不公正的法律更有效地执行。

[ðæn; ðən] [bi:; bi] [sə'spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frɪ'vɑ:ləti]
Than **be** **suspect** **of** **such** **frivolity**
比 是 怀疑 的 这样的 轻浮

与其怀疑这种轻浮之举，不如.....

[æz; əz] [laɪz] [ɪn] [vɜ:rs] ?
As **lies** **in** **verse** **?**
作为 谎言 在 诗 ?

如同诗歌中的谎言?

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['poʊətri]
Therefore **his** **poetry**
所以 他的 诗

因此，他的诗歌

[wʌz; wəz]['siːkrət] .
Was **secret** **.**
曾是 秘密 .

这是秘密。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn]
Now **that** **he** **is** **gone**
现在 那 他 是 已消失

他走了

- [tɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
' **Tis** **so** **no** **longer** **.**
- 的 所以 不 更长 .

现在情况已不再如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
You **may** **read** **his** **verse** **,**
你 可能 读 他的 诗 ,

你可以读读他的诗，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪn][biː; bi] ['betər] [ɔːr][biː; bi] [wɜːrs] :
And **judge** **if** **mine** **be** **better** **or** **be** **worse** **:**
和 法官 如果 矿 是 更好的 或者 是 更糟 :

请评判我的方案是更好还是更差:

[riːd] [ænd; ənd] [prə'naʊns] !
Read **and** **pronounce** **!**
读 和 发音 !

读出来并朗读!

[ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv]
The **meed** **of**
这 需求 的

需求

[preɪz] [ɪz] [ðaɪn] ;
praise **is** **thine** **;**
称赞 是 你的 ;

赞美归于你;

[bʌt; bət] [stɪl] [let][hɪz; ɪz][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn][biː; bi][maɪn] .
But **still** **let** **his** **be** **his** **and** **mine** **be** **mine** **.**
但 仍然 让 他的 是 他的 和 矿 是 矿 .

但还是让他的归他，我的归我。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər] -
I **say** **no** **more** **;** **but** **how** **can** **you** **for** **-**
我 说 不 更多的 ; 但 如何 能 你 为了 -

我不再多说了；但你怎么能这样——

[swer]
swear
发誓

发誓

[aʊt'spoʊkən]['dʒɑːnsən] , [hiː; hi] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] ;
Outspoken **Jonson** **,** **he** **who** **knew** **me** **well** **;**
直言不讳 约翰逊 , 他 WHO 知道 我 出色地 ;

直言不讳的琼森，他很了解我;

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [stɪl] [juː; jʊ] [riːd] ?
So **,** **too** **,** **the** **epitaph** **which** **still** **you** **read** **?**
所以 , 也 , 这 墓志铭 哪个 仍然 你 读 ?

那么，你至今仍在阅读的墓志铭也是如此吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [feɪst] [maɪ] ['seplkər] [wɪð; wɪθ]
Think **you** **they** **faced** **my** **sepulchre** **with**
思考 你 他们 面对 我的 坟墓 和

你以为他们面对着我的坟墓吗?

[laɪz] —
lies **—**
谎言 —

谎言——

[groʊs] [laɪz] , [soʊ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l]
Gross **lies** **,** **so** **evident** **and** **palpable**
总的 谎言 , 所以 明显 和 可感知的

弥天大谎，如此显而易见，如此触目惊心。

[ðæt] ['evri] ['taʊnzmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **every** **townsman** **must** **have** **wot** **of** **it** **,**
那 每一个 镇民 必须 有 什么 的 它 ,

每个镇民都必须了解它。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
And **not** **a** **worshipper** **within** **the** **church**
和 不是 一个 崇拜者 之内 这 教会

而且他不是教会里的信徒。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrbld]
But **must** **have** **smiled** **to** **see** **the** **marbled**
但 必须 有 微笑 到 看 这 大理石纹

但看到大理石纹理，他一定笑了。

[frɔːd] ?
fraud **?**
欺诈罪 ?

欺诈罪?

['ʃʊrli] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] ?
Surely **this** **touches** **you** **?**
一定 这 触摸 你 ?

这难道不触动你吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)
第4/4页

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns]
But **if** **by** **chance**
但 如果 经过 机会

但如果碰巧

[maɪ] ['riːzənɪŋ] [stɪl] [liːvz] [juː; jʊ] ['ɑːbdərət] ,
My **reasoning** **still** **leaves** **you** **obdurate** **,**
我的 推理 仍然 树叶 你 顽固的 ,

我的解释依然让你固执己见。

[aɪl] [leɪ] [wʌn]['faɪn(ə)l] [pliː] .
I'll **lay** **one** **final** **plea** **.**
患病的 躺 一 最终的 恳求 .

我再做最后一次请求。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [lʊk]
I **pray** **you** **look**
我 祈祷 你 看

我祈祷你看

[ɑːn][maɪ] [prɪ'zentmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
On **my** **presentment** **,** **as** **it** **reaches** **you** **.**
在 我的 呈报 , 作为 它 到达 你 .

我将我的报告呈交给您。

[maɪ] [fitʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪm] ;
My **features** **shall** **be** **sponsors** **for** **my** **fame** **;**
我的 特征 将 是 赞助商 为了 我的 名声 ;

我的出场经历将成为我成名的契机;

[maɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wen] ['ʃeɪkˌspiːrz]
My **brow** **shall** **speak** **when** **Shakespeare's**
我的 眉头 将 说话 什么时候 莎士比亚的

当莎士比亚的……时，我的眉宇间会发出声音。

[vɔɪs] [ɪz] [dʌm] ,
voice **is** **dumb** **,**
嗓音 是 哑的 ,

声音很哑，

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .
And **be** **his** **warrant** **in** **an** **age** **to** **come** **.**
和 是 他的 保证 在 一个 年龄 到 来 .

并成为他未来时代的凭证。

[ðə; ði] EMPIRE1902
THE **EMPIRE1902**
这 EMPIRE1902

帝国1902

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
They **said** **that** **it** **had** **feet** **of** **clay** **,**
他们 说 那 它 有 脚 的 黏土 ,

他们说它有软肋，

[ðæt] [ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kwɪk] .

That	its	fall	was	sure	and	quick	.
那	它是	落下	曾是	当然	和	快的	.

它的衰落是必然的，而且很快。

[ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

In	the	flames	of	yesterday
在	这	火焰	的	昨天

在昨日的烈焰中

[ɔːl] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [brɪk] .

All	the	clay	was	burned	to	brick	.
全部	这	黏土	曾是	烧伤	到	砖	.

所有的黏土都被烧成了砖。

[wen] [ðeɪ] [kaːvd] ['aʊər; ɑːr] ['epɪtæf]

When	they	carved	our	epitaph
什么时候	他们	雕刻	我们的	墓志铭

当他们刻下我们的墓志铭时

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌjuː 'es] [duːmd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,

And	marked	us	doomed	beyond	recall	,
和	标记	我们	注定失败	超过	记起	,

并让我们注定走向毁灭，无法挽回。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [wiː; wi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	We	are	,	"	we	answered	,	with	a	laugh	,
"	我们	是	,	"	我们	回答	,	和	一个	笑	,

"是的，"我们笑着回答。

" [ðə; ði] ['empaɪər] [ðæt] [di'klainz] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	The	Empire	that	declines	to	fall	.
"	这	帝国	那	下降	到	落下	.

"永不衰落的帝国。"

" [ə; eɪ] VOYAGE1909

"	A	VOYAGE1909
"	一个	VOYAGE1909

《1909 年航程》

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [steɪl] [ænd; ənd] ['stʌfi] [er]

Breathing	the	stale	and	stuffy	air
呼吸	这	陈旧	和	闷	空气

呼吸着污浊闷热的空气

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,

Of	office	or	consulting	room	,
的	办公室	或者	咨询	房间	,

办公室或咨询室

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɪl] ['wɑːndər] [bæk] [tuː; tə] [wer]

Our	thoughts	will	wander	back	to	where
我们的	想法	将要	漫步	后退	到	在哪里

我们的思绪会飘回到那里。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ət'læntɪk] [buːm] ,

We	heard	the	low	Atlantic	boom	,
我们	听到	这	低的	大西洋	繁荣	,

我们听到了大西洋低沉的轰鸣声，

[ænd; ənd] , ['kriːmɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [skruː] ,

And	,	creaming	underneath	our	screw	,
和	,	奶油	下	我们的	拧紧	,

而且，在我们螺丝下方，奶油状物质正在蔓延。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tərz] [breɪk] ,

We	watched	the	swirling	waters	break	,
我们	观看	这	旋转	水	休息	,

我们看着翻滚的海水破碎，

['sɪlvər] ['filəgri:] [ɑ:n] [blu:]

Silver	filagrees	on	blue
银	花丝	在	蓝色的

蓝色底银色细丝

['spredɪŋ] [fæn] - [waɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪk] .

Spreading	fan	-	wise	in	our	wake	.
传播	扇子	-	明智的	在	我们的	唤醒	.

在我们身后，粉丝群体迅速壮大。

[kribd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti:z] [foʊld] ,

Cribbed	within	the	city's	fold	,
抄袭	之内	这	城市的	折叠	,

依附于城市之中，

['fetəd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [raʊnd] ,

Fettered	to	our	daily	round	,
束缚	到	我们的	日常的	圆形的	,

被日常琐事束缚，

[wi:l] ['kɑ:ndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [goʊld]

We'll	conjure	up	the	haze	of	gold
出色地	变戏法	向上	这	阴霾	的	金子

我们将唤起黄金的迷雾。

[wɪtʃ] [rɪŋd] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] .

Which	ringed	the	wide	horizon	round	.
哪个	环状	这	宽的	地平线	圆形的	.

它环绕着广阔的地平线。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:l] [breɪk] [ðə; ði] ['sɔ:rdɪd] [deɪ]

And	still	we'll	break	the	sordid	day
和	仍然	出色地	休息	这	肮脏的	天

我们终将打破这肮脏的一天。

[baɪ] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [fer] ,

By	fleeting	visions	far	and	fair	,
经过	转瞬即逝	愿景	远的	和	公平的	,

透过遥远而美好的转瞬即逝的幻象，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [beɪ] ,

The	silver	shield	of	Vigo	Bay	,
这	银	盾	的	维戈	湾	,

维戈湾的银盾

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braʊn] [klɪf] [ʌv; əv] ['finistə] .

The	long	brown	cliff	of	Finisterre	.
这	长的	棕色的	悬崖	的	菲尼斯特雷	.

菲尼斯特雷绵延的棕色悬崖。

[wer] [wʌns] [ðə; ði] ['roʊmən] ['gæli] [sped] ,

Where	once	the	Roman	galley	sped	,
在哪里	一次	这	罗马	厨房	加速	,

曾经罗马战船疾驰的地方，

[ɔ:r] ['mʊrɪʃ] [kɔ:r'ser] [spred] [hɪz; ɪz] [seɪl] ,

Or	Moorish	corsair	spread	his	sail	,
或者	摩尔式	海盗	传播	他的	帆	,

或者摩尔海盗展开了他的风帆，

[baɪ] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] , [ɔːr] ['sʌnlɪt] [hed] ,
By wooded shore , or sunlit head ,
经过 树木繁茂的 支撑 , 或者 阳光照射 头 ,

在树木繁茂的岸边，或阳光普照的岬角旁

[baɪ] ['bærən] [hɪl] [ɔːr] [siː] - [wɑːʃt] [veɪl]
By barren hill or sea - washed vale
经过 荒芜 爬坡道 或者 海 - 洗过 谷

在荒芜的山丘或被海水冲刷的山谷

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
We took our way .
我们 采取 我们的 方式 .

我们选择了自己的路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [swer] ,
But we can swear ,
但 我们 能 发誓 ,

但我们可以发誓，

[ðæt] ['meni] ['kʌntriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [skænd] ,
That many countries we have scanned ,
那 许多 国家 我们 有 扫描 ,

我们已经扫描了那么多国家，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'per]
But never one that could compare
但 绝不 一 那 可以 比较

但从来没有一个能与之媲美。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪlənd] ['mʌðər] - [lænd] .
With our own island mother - land .
和 我们的 自己的 岛 母亲 - 土地 .

我们自己的岛屿祖国。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [ɔː(r)] .
The dream is o'er .
这 梦 是 超过 .

梦醒了。

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [vjuː]
No more we view
不 更多的 我们 看法

我们不再观看

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɔːr] [ʌv; əv] [tɜːrk] ,
The shores of Christian or of Turk ,
这 海岸 的 基督教 或者 的 土耳其人 ,

基督教或土耳其的海岸，

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tæsks] [ə'nuː] ,
But turning to our tasks anew ,
但 转弯 到 我们的 任务 重新 ,

但让我们重新投入到我们的任务中来，

[wiː; wi] [bend] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wʌntɪd] [wɜːrk] .
We bend us to our wonted work .
我们 弯曲 我们 到 我们的 惯常 工作 .

我们屈服于我们惯常的工作。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
But there will come to you and me
但 那里 将要 来 到 你 和 我

但那一天终会到来，来到你我身边。

[sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [deɪz] [gɔ:n]
Some **glimpse** **of** **spacious** **days** **gone**
一些 一瞥 的 宽敞 天 已消失

昔日宽敞时光的些许片段

[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

经过，

[ðə; ði][waɪd] , [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The **wide** **,** **wide** **stretches** **of** **the** **sea** **,**
这 宽的 , 宽的 伸展 的 这 海 ,

广阔无垠的大海，

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The **mighty** **curtain** **of** **the** **sky** **,**
这 强大的 窗帘 的 这 天空 ,

天空那雄伟的帷幕，

[ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ]
THE **ORPHANAGE**
这 孤儿院

孤儿院

[wen] , [er] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web][ɪz][reft] ,
When **,** **ere** **the** **tangled** **web** **is** **reft** **,**
什么时候 , 埃雷 这 纠缠不清 网站 是 反射 ,

当，在错综复杂的关系网被解开之前，

[ðə; ði][kɪd] - [glʌvd] ['vɪlən] [skaulz] [ænd; ənd]
The **kid** **-** **gloved** **villain** **scowls** **and**
这 孩子 - 戴手套 恶棍 皱眉 和

那个戴着儿童手套的反派怒目而视，

[sniəz] ,
sneers **,**
冷笑 ,

冷笑

[ænd; ənd] ['hæpləs] ['ɪnəsns] [ɪz] [left]
And **hapless** **innocence** **is** **left**
和 不幸的 无辜 是 左边

只剩下无辜的孤儿。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æsets] [seɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ,
With **no** **assets** **save** **sighs** **and** **tears** **,**
和 不 资产 节省 叹息 和 眼泪 ,

除了叹息和眼泪，一无所有。

- [tɪz] [ðen] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:ks]
' **Tis** **then** **,** **just** **then** **,** **that** **in** **there** **stalks**
- 的 然后 , 只是 然后 , 那 在 那里 茎

就在那时，就在那时，那里长出了茎秆

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:dz] ;
The **hero** **,** **watchful** **of** **her** **needs** **;**
这 英雄 , 警惕 的 她 需求 ;

英雄时刻关注着她的需求；

[hi:; hi] [tɔ:ks] , [greɪt] ['hevəns] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:ks] !
He **talks** **,** **Great** **heavens** **how** **he** **talks** **!**
他 会谈 , 伟大的 天 如何 他 会谈 !

他说话啊，我的天哪，他说话真多！

[bʌt; bət][wiː; wi] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] .

But	we	forgive	him	,	for	his	deeds	.
但	我们	原谅	他	,	为了	他的	契约	.

但我们原谅他所做的一切。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

Life	is	the	drama	here	to	-	day
生活	是	这	戏剧	这里	到	-	天

今天，生活就是这出戏。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

And	Death	the	villain	of	the	plot	.
和	死亡	这	恶棍	的	这	阴谋	.

而死神则是剧情中的反派角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [pleɪ] .

It	is	a	realistic	play	.
它	是	一个	实际的	玩	.

这是一部写实剧。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][end] [wel] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Shall	it	end	well	or	shall	it	not	?
将	它	结尾	出色地	或者	将	它	不是	?

结局会好吗？还是会坏？

[ðə; ði]['hɪroʊ] ?

The	hero	?
这	英雄	?

英雄?

[oʊ] , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt]

Oh	,	the	hero's	part
哦	,	这	英雄们	部分

哦，英雄的部分

[ɪz]['veɪkənt] — [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

Is	vacant	—	to	be	played	by	you	.
是	空缺	—	到	是	玩	经过	你	.

角色空缺——等你来扮演。

[ðen] [ækt][ˌaɪ 'tiː] [wel] !

Then	act	it	well	!
然后	行为	它	出色地	!

那就好好演!

[æn; ən] ['ɔːrfənz] [hɑːrt]

An	orphan's	heart
一个	孤儿	心

孤儿的心

[meɪ] [biːt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

May	beat	the	lighter	if	you	do	.
可能	打	这	打火机	如果	你	做	.

如果你这么做的话，可能会打败打火机。

-	['lɑːkwətər]
SEXAGENARIUS	LOQUITUR
-	洛基图尔

六十多岁的人

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]

From	our	youth	to	our	age
从	我们的	青年	到	我们的	年龄

从我们的青年时代到我们的老年时代

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [iːtʃ] [steɪdʒ]
We **have** **passed** **each** **stage**
我们 有 通过了 每个 阶段

我们已经通过了每个阶段。

[ɪn][oʊld] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈɔːrdər] ,
In **old** **immemorial** **order** **,**
在 老的 远古的 命令 ,

按照古老的秩序，

[frʌm; frəm] [ˈprɪmətɪv] [deɪz]
From **primitive** **days**
从 原始 天

从原始时代起

[θruː] [ˈflaʊəri] [weɪz]
Through **flowery** **ways**
通过 如花 方式

穿过繁花似锦的小路

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [hedʒ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈbɔːrdər] .
With **love** **like** **a** **hedge** **as** **their** **border** **.**
和 爱 喜欢 一个 对冲 作为 他们的 边界 .

以爱为界，如同篱笆一般。

[ɑː] , [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Ah **,** **youth** **was** **a** **kingdom** **of** **joy** **,**
啊 , 青年 曾是 一个 王国 的 喜悦 ,

啊，青春是一个充满欢乐的王国!

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] ,
And **we** **were** **the** **king** **and** **the** **queen** **,**
和 我们 是 这 国王 和 这 女王 ,

而我们就是国王和王后，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr]
When **I** **was** **a** **year**
什么时候 我 曾是 一个 年

我一岁的时候

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [maɪ] [dɪr] ,
Short **of** **thirty** **,** **my** **dear** **,**
短的 的 三十 , 我的 亲爱的 ,

还差不到三十岁，亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈnɪrɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] .
And **you** **were** **just** **nearing** **nineteen** **.**
和 你 是 只是 临近 十九 .

你当时才快十九岁。

[bʌt; bət][dɑːrk] [ˈfɑːloʊz] [laɪt]
But **dark** **follows** **light**
但 黑暗的 跟随 光

但黑暗总是伴随着光明。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈfɑːloʊz] [naɪt]
And **day** **follows** **night**
和 天 跟随 夜晚

昼夜交替

[æz; əz][ðə; ðiː][oʊld][ˈplænɪt] [ˈsɜːrkl] [ðə; ðiː] [sʌn] ;
As **the** **old** **planet** **circles** **the** **sun** **;**
作为 这 老的 行星 界 这 太阳 ;

当这颗古老的行星绕着太阳运转时；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [stɪl] ['treɪsɪz]
And **nature** **still** **traces**
和 自然 仍然 痕迹

大自然依然留下痕迹

[hɜ:r; hər] [skɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]
Her **score** **on** **our** **faces**
她 分数 在 我们的 面孔

她在我们脸上的得分

[ænd; ənd] ['tæli:z] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
And **tallies** **the** **years** **as** **they** **run** **.**
和 统计 这 年 作为 他们 跑步 .

并记录运行的年数。

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃɪld] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:rmθ] [ɪn][jʊr; jər]
Have **they** **chilled** **the** **old** **warmth** **in** **your**
有 他们 冷藏 这 老的 温暖 在 你的

他们是否已经冷却了你心中那份往日的温暖?

[hɑ:rt] ?
heart **?**
心 ?

心?

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɪn][maɪn] ,
I **swear** **that** **they** **have** **not** **in** **mine** **,**
我 发誓 那 他们 有 不是 在 矿 ,

我发誓他们没有在我的房间里。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr]
Though **I** **am** **a** **year**
尽管 我 是 一个 年

虽然我只有一岁

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['sɪksti] , [maɪ] [dɪr] ,
Short **of** **sixty** **,** **my** **dear** **,**
短的 的 六十 , 我的 亲爱的 ,

还差不到六十岁，亲爱的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [wel] , [seɪ] ['θɜ:rti] - [naɪn] .
And **you** **are** **—** **well** **,** **say** **thirty** **-** **nine** **.**
和 你 是 — 出色地 , 说 三十 - 九 .

而你——嗯，就说三十九岁吧。

[naɪt] ['vɔɪsɪz]
NIGHT **VOICES**
夜晚 声音

夜之声

['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] ?
Father **,** **father** **,** **who** **is** **that** **a** **-** **whispering** **?**
父亲 , 父亲 , WHO 是 那 一个 - 耳语 ?

父亲，父亲，是谁在低语?

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hu:] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Who **is** **it** **who** **whispers** **in** **the** **wood** **?**
WHO 是 它 WHO 低语 在 这 木头 ?

是谁在树林里低语?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bri:z]
You **say** **it** **is** **the** **breeze**
你 说 它 是 这 微风

你说那是微风

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
As **it** **sighs** **among** **the** **trees** **,**
作为 它 叹息 之中 这 树木 ,

它在树林间叹息，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði]
But **there's** **some** **one** **who** **whispers** **in** **the**
但 有 一些 一 WHO 低语 在 这

但有人在低语

[wʊd] .
wood **.**
木头 .

木头。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['mɜːrmərɪŋ] ?
Father **,** **father** **,** **who** **is** **that** **a** **-** **murmuring** **?**
父亲 , 父亲 , WHO 是 那 一个 - 淙淙 ?

父亲，父亲，是谁在低声说话?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Who **is** **it** **who** **murmurs** **in** **the** **night** **?**
WHO 是 它 WHO 低语 在 这 夜晚 ?

夜里是谁在低语?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːr]
You **say** **it** **is** **the** **roar**
你 说 它 是 这 吼

你说那是咆哮声

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Of **the** **wave** **upon** **the** **shore** **,**
的 这 海浪 之上 这 支撑 ,

海岸边的波浪，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði]
But **there's** **some** **one** **who** **murmurs** **in** **the**
但 有 一些 一 WHO 低语 在 这

但有人在低声议论

[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

夜晚。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [lɑːfs]
Father **,** **father** **,** **who** **is** **that** **who** **laughs**
父亲 , 父亲 , WHO 是 那 WHO 笑声

父亲，父亲，是谁在欢笑?

[æt; ət][ˌjuː 'es] ?
at **us** **?**
在 我们 ?

对我们?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['tʃʌklz] [ɪn][ðə; ði][glen] ?
Who **is** **it** **who** **chuckles** **in** **the** **glen** **?**
WHO 是 它 WHO 轻笑 在 这 格伦 ?

山谷里是谁在轻笑?

[oʊ] , ['fɑːðər] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ,
Oh **,** **father** **,** **let** **us** **go** **,**
哦 , 父亲 , 让 我们 去 ,

哦，父亲，放我们走吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ,
For **the** **light** **is** **burning** **low** **,**
为了 这 光 是 燃烧 低的 ,

因为灯光正在逐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And **there's** **somebody** **laughing** **in** **the**
和 有 某人 笑 在 这

有人在笑。

[glen] .
glen **.**
格伦 .

格伦。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ]
Father **,** **father** **,** **tell** **me** **what** **you're** **waiting**
父亲 , 父亲 , 告诉 我 什么 你是 等待

父亲，父亲，告诉我你还在等什么

[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
Tell **me** **why** **your** **eyes** **are** **on** **the**
告诉 我 为什么 你的 眼睛 是 在 这

告诉我，你的目光为何落在.....

[dɔːr] .
door **.**
门 .

门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
It **is** **dark** **and** **it** **is** **late** **,**
它 是 黑暗的 和 它 是 晚的 ,

天色已晚，夜已深。

[bʌt; bət][juː; jʊ][sɪt][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
But **you** **sit** **so** **still** **and** **straight** **,**
但 你 坐 所以 仍然 和 直的 ,

但你坐得如此端正，一动不动。

['evər] ['sterɪŋ] , ['evər] ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Ever **staring** **,** **ever** **smiling** **,** **at** **the** **door** **.**
曾经 凝视 , 曾经 微笑 , 在 这 门 .

总是盯着门，总是面带微笑。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

([frʌm; frəm]['haɪnə])
(**From** **Heine** **)**
(从 海涅)

（摘自海涅）

[ʌp] , [dɪr] ['lædi] , ['sæd(ə)l] [kwɪk] ,
Up **,** **dear** **laddie** **,** **saddle** **quick** **,**
向上 , 亲爱的 小伙子 , 鞍 快的 ,

起来，亲爱的小伙子，快上鞍！

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leðər] !

And	spring	upon	the	leather	!
和	春天	之上	这	皮革	!

跃上皮革!

[ə'weɪ] [poʊst] [heɪst] [ɔː(r)] [fel] [ænd; ənd] [weɪst]

Away	post	haste	o'er	fell	and	waste
离开	邮政	匆忙	超过	跌倒	和	浪费

匆匆离开，越过山丘和荒地

[wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] [tə'geðər] !

With	whip	and	spur	together	!
和	鞭	和	刺	一起	!

鞭子和马刺一起用!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɪn][tuː; tə] ['dʌŋkənz] [kɪn]

And	when	you	win	to	Duncan's	kin
和	什么时候	你	赢	到	邓肯的	亲属

当你赢得邓肯家族的胜利时

[drɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd]

Draw	one	of	them	aside
画	一	的	他们	旁边

把其中一个拉到一边

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [seɪ] , " [wɪtʃ] ['dɔːtər] [meɪ]

And	shortly	say	,	"	Which	daughter	may
和	不久	说	,	"	哪个	女儿	可能

然后简要地说："哪个女儿可以....."

[wiː; wi] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði][braɪd] ?

We	welcome	as	the	bride	?
我们	欢迎	作为	这	新娘	?

我们欢迎她成为新娘吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	And	if	he	says	,	"	It	is	the	dark	,
"	和	如果	他	说道	,	"	它	是	这	黑暗的	,

"如果他说，'这是黑暗，

" [ðen] ['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði] [mer] ,

"	Then	quickly	bring	the	mare	,
"	然后	迅速地	带来	这	母马	,

"那就赶紧把母马牵过来，"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blɑːnd] ,

But	if	he	says	,	"	It	is	the	blonde	,
但	如果	他	说道	,	"	它	是	这	金发	,

但如果他说，"是那个金发女郎，

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [sper] ;

"	Then	you	have	time	to	spare	;
"	然后	你	有	时间	到	空闲的	;

"那么你就有空闲时间了;

[bʌt; bət] [bai] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['sædlər] [mæn]

But	buy	from	off	the	saddler	man
但	买	从	离开	这	马鞍匠	男人

但要从马鞍匠那里购买

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [kɔːrd][juː; jʊ] [siː] ,

The	stoutest	cord	you	see	,
这	最粗壮的	绳索	你	看	,

你所能见到的最粗的绳子，

[raɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] ,
Ride **at** **your** **ease** **and** **say** **no** **word** **,**
骑 在 你的 舒适 和 说 不 单词 ,

轻松骑行，一言不发。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But **bring** **it** **back** **to** **me** **.**
但 带来 它 后退 到 我 .

但请把它带回来给我。

[ðə; ði] ['ekoʊ]
THE **ECHO**
这 回声

回声

(['æftər] ['haɪnə])
(**After** **Heine** **)**
(后 海涅)

（仿海涅）

[θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [lænd]
Through **the** **lonely** **mountain** **land**
通过 这 孤独 山 土地

穿过寂寥的山地

[ðer; ðər] [roʊd] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] .
There **rode** **a** **cavalier** **.**
那里 骑 一个 骑士 .

那里骑马的是一位骑士。

" [oʊ] [raɪd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɑːrmz] ,
" **Oh** **ride** **I** **to** **my** **darling's** **arms** **,**
" 哦 骑 我 到 我的 亲爱的 武器 ,

“哦，我要奔向我爱人的怀抱，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [soʊ] [drɪr] ?
Or **to** **the** **grave** **so** **drear** **?**
或者 到 这 严重 所以 凄凉 ?

还是就此走向如此凄凉的坟墓?

" [ðə; ði] ['ekoʊ] ['ænsər] [klɪr] ,
" **The** **Echo** **answered** **clear** **,**
" 这 回声 回答 清除 ,

回声清晰地回答道：

" [ðə; ði] [greɪv] [soʊ] [drɪr] .
" **The** **grave** **so** **drear** **.**
" 这 严重 所以 凄凉 .

坟墓真阴森。

" [soʊ] ['ɑːnwərd] [roʊd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr]
" **So** **onward** **rode** **the** **cavalier**
" 所以 向前 骑 这 骑士

于是，骑士继续前行。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
And **clouded** **was** **his** **brow** **.**
和 阴天 曾是 他的 眉头 .

他眉头紧锁。

" [ɪf] [naʊ] [maɪ] ['aʊər] [biː; bi] ['truːli] [kʌm] ,
" **If** **now** **my** **hour** **be** **truly** **come** **,**
" 如果 现在 我的 小时 是 真的 来 ,

“如果我的时刻真的已经到来，

[ɑː] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] !
Ah well , it must be now !
啊 出色地 , 它 必须 是 现在 !

啊，那肯定就是现在了!

" [ðə; ði]['ekoʊ] ['ænsər] [loʊ] ,
" The Echo answered low ,
" 这 回声 回答 低的 ,

回声低沉地回答道:

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .
" It must be now .
" 它 必须 是 现在 .

“必须现在就到了。”

" [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər]
" ADVICE TO A YOUNG AUTHOR
" 建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[fɜːrst] [bɪ'gɪn]
First begin
第一的 开始

首先开始

['teɪkɪŋ] [ɪn] .
Taking in .
采取 在 .

吸收。

['kɑːrgoʊ] [stɔːrd] ,
Cargo stored ,
货物 存储 ,

货物已储存

[ɔːl] [ə'bɔːrd] ,
All aboard ,
全部 船上 ,

全体登机!

[θɪŋk] [ə'baʊt]
Think about
思考 关于

想想

['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Giving out .
给予 出去 .

分发。

['empti] [ʃɪp] ,
Empty ship ,
空的 船 ,

空船,

['juːsləs] [trɪp] !
Useless trip !
无用 旅行 !

真是白来一趟!

['nevər] [streɪn]
Never strain
绝不 拉紧

切勿勉强

['wɪri] [breɪn] ,
Weary brain ,
厌倦 脑 ,

疲惫的大脑，

['hɑ:rdli] [fɪt] ,
Hardly fit ,
几乎 合身 ,

几乎无法胜任

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻!

['æftər] [rest]
After rest
后 休息

休息后

[kʌmz] [ðə; ði][best] .
Comes the best .
来 这 最好的 .

最好的来了。

['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
Sitting still ,
坐着 仍然 ,

静静地坐着，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [fɪl] ;
Let it fill ;
让 它 充满 ;

让它充满;

['nevər] [pres] ;
Never press ;
绝不 按 ;

千万不要按;

[nɜ:rv] [stres]
Nerve stress
神经 压力

神经压力

['ɔ:lweɪz] [ʃoʊz] .
Always shows .
总是 演出 .

总是如此。

['neɪtʃər] [noʊz] .
Nature knows .
自然 知道 .

大自然自有其道。

['krɪtɪks] [kaɪnd] ,
Critics kind ,
评论家 种类 ,

评论家们很友善，

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

['krɪtɪks] ['flætər] ,
Critics **flatter** **,**
评论家 奉承 ,

评论家奉承，

[noʊ] ['mætər] !
No **matter** **!**
不 事情 !

不管！

['krɪtɪks] [kɜːrs] ,
Critics **curse** **,**
评论家 诅咒 ,

评论家们咒骂，

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
None **the** **worse** **.**
没有任何 这 更糟 .

情况不算太糟。

['krɪtɪks] [bleɪm] ,
Critics **blame** **,**
评论家 责备 ,

批评人士指责，

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !
All **the** **same** **!**
全部 这 相同的 !

都一样！

[duː] [jʊr; jər] [best] .
Do **your** **best** **.**
做 你的 最好的 .

尽你所能。

[hæŋ] [ðə; ði] [rest] !
Hang **the** **rest** **!**
悬挂 这 休息 !

把剩下的都吊死！

[ə; eɪ] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
A **LILT** **OF** **THE** **ROAD**
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːgərəl] [aɪ'tɪnəreri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] [sep'tembər] , -
Being **the** **doggerel** **Itinerary** **of** **a** **Holiday** **in** **September** **,** **1908**
存在 这 打油诗 行程 的 一个 假期 在 九月 , -

1908 年 9 月假日行程打油诗

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] - [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] ;
To **St** **.** **Albans** **'** **town** **we** **came** **;**
到 英石 . 圣奥尔本斯 - 镇 我们 来了 ;

我们来到了圣奥尔本斯镇；

['roʊmən] - — [hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Roman **Albanus** **—** **hence** **the** **name** **.**
罗马 - — 因此 这 姓名 .

罗马人阿尔巴努斯——因此得名。

[huːz] [ʃraɪn] [kə'meməreits] [ðə; ði] [feɪθ]
Whose **shrine** **commemorates** **the** **faith**
谁 神社 纪念 这 信仰

纪念信仰的圣殿

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rtərz] [deθ] .

Which	led	him	to	a	martyr's	death	.
哪个	引领	他	到	一个	殉道者的	死亡	.

这最终导致他殉道而死。

[ə; eɪ] [haɪ] [kə'θi:drəl] [maːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

A	high	cathedral	marks	his	grave	,
一个	高的	大教堂	标记	他的	严重	,

一座高耸的大教堂矗立在他的墓前。

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [skri:n] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [neɪv] .

With	noble	screen	and	sculptured	nave	.
和	高贵	屏幕	和	雕塑	中殿	.

拥有高贵的屏风和雕刻精美的中殿。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['hætfi:ld] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

From	thence	to	Hatfield	lay	our	way	,
从	因此	到	哈特菲尔德	躺	我们的	方式	,

从那里到哈特菲尔德就是我们的路了，

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['sesɪls] [held] [ðer; ðər] [sweɪ] ,

Where	the	proud	Cecils	held	their	sway	,
在哪里	这	自豪的	塞西尔	握住	他们的	摇摆	,

在曾经傲慢的塞西尔家族统治的地方，

[ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

And	ruled	the	country	,	more	or	less	,
和	裁决	这	国家	,	更多的	或者	较少的	,

他或多或少地统治着这个国家。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] .

Since	the	days	of	Good	Queen	Bess	.
自从	这	天	的	好的	女王	贝丝	.

自贝丝女王时代起。

[nekst] [θru:] - ['kweɪkər][hoʊld]

Next	through	Hitchin's	Quaker	hold
下一个	通过	-	贵格会	抓住

接下来是希钦斯贵格会的掌控

[tu:; tə] ['bedfərd] , [wer] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]

To	Bedford	,	where	in	days	of	old
到	贝德福德	,	在哪里	在	天	的	老的

前往贝德福德，昔日的贝德福德

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] , [ðə; ði][ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] ,

John	Bunyan	,	the	unorthodox	,
约翰	班扬	,	这	非正统的	,

约翰·班扬，这位非正统的.....

[dɪd][ə; eɪ] [di:l] [ɪn]['loʊk(ə)l] [stɑ:ks] .

Did	a	deal	in	local	stocks	.
做过	一个	交易	在	当地的	股票	.

做了一笔本地股票交易。

[ðen] [frʌm; frəm] ['bɛdfərdz] ['pi:sf(ə)l] [nʊk]

Then	from	Bedford's	peaceful	nook
然后	从	贝德福德的	和平	角落

然后从贝德福德宁静的角落

['aʊər; ɑ:r]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [stɪl] [wi:; wi] [tʊk]

Our	pilgrim's	progress	still	we	took
我们的	朝圣者的	进步	仍然	我们	采取

我们朝圣的旅程仍在继续。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['slækənd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [peɪs]
Until **we** **slackened** **up** **our** **pace**
直到 我们 松弛 向上 我们的 步伐

直到我们放慢了脚步。

[ɪn] [seɪnt] [niː'ɑːts] - ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
In **Saint** **Neots** **'** **market** **-** **place** **.**
在 圣 新幼虫 - 市场 - 地方 .

在圣尼奥茨的集市上。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['moʊtər] ['flaɪɪŋ] [fæst] ,
Next **day** **,** **the** **motor** **flying** **fast** **,**
下一个 天 , 这 发动机 飞行 快速地 ,

第二天，马达飞速运转。

[θruː] ['nuːərk; 'njuːərk] , ['tʌksfɝd] , ['rɛtfərd]
Through **Newark** **,** **Tuxford** **,** **Retford**
通过 纽瓦克 , 塔克斯福德 , 雷特福德

途经纽瓦克、塔克斯福德、雷特福德

[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

通过了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['dɔŋkəstə] [wiː; wi] [faʊnd]
Until **at** **Doncaster** **we** **found**
直到 在 唐卡斯特 我们 成立

直到我们在唐卡斯特才发现

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɔːst] [brɔːd] ['jɔːrkʃərz]
That **we** **had** **crossed** **broad** **Yorkshire's**
那 我们 有 交叉 广阔 约克郡的

我们穿越了宽阔的约克郡

[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

边界。

['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['evər] [nɔːrθ] [wiː; wi] [prest] ,
Northward **and** **ever** **North** **we** **pressed** **,**
向北 和 曾经 北 我们 按下 ,

我们一路向北，永不停歇地前进。

[ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['kʌntri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [west] .
The **Brontë** **Country** **to** **our** **West** **.**
这 勃朗特 国家 到 我们的 西方 .

我们西边是勃朗特家族的故乡。

[stɪl] [ɑːn] [wiː; wi] [fluː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪt] ,
Still **on** **we** **flew** **without** **a** **wait** **,**
仍然 在 我们 飞翔 没有 一个 等待 ,

我们仍然继续飞行，没有等待。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['hæroʊgeɪt] ,
Skirting **the** **edge** **of** **Harrowgate** **,**
裙边 这 边缘 的 哈罗盖特 ,

沿着哈罗盖特街的边缘走，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɑːrk] [rə'viːn] ,
And **through** **a** **wild** **and** **dark** **ravine** **,**
和 通过 一个 荒野 和 黑暗的 峡谷 ,

穿过一条幽暗荒凉的峡谷，

[æz; əz] [bliːk] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

As	bleak	a	pass	as	we	have	seen	,
作为	苍凉	一个	经过	作为	我们	有	已见	,

这是我们见过的最惨烈的一次传球，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['sloʊli] ['səːkld] [daʊn]

Until	we	slowly	circled	down
直到	我们	缓慢地	圈起来	向下

直到我们缓缓盘旋而下

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː]['set(ə)l] [taʊn] .

And	settled	into	Settle	town	.
和	定居	进入	定居	镇	.

于是定居在了塞特尔镇。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

On	Sunday	,	in	the	pouring	rain	,
在	星期日	,	在	这	浇注	雨	,

星期天，在倾盆大雨中，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] .

We	started	on	our	way	again	.
我们	开始	在	我们的	方式	再次	.

我们再次启程。

[θruː] ['kɝːkbi] ['lɔnzdeil] [ɑːn][wiː; wi][droʊv] ,

Through	Kirkby	Lonsdale	on	we	drove	,
通过	柯克比	朗斯代尔	在	我们	驾驶	,

我们继续驱车穿过柯克比朗斯代尔。

[ðə; ði] ['wɪri] [reɪn] - [klaʊdz] [stɪl] [ə'bʌv] ,

The	weary	rain	-	clouds	still	above	,
这	厌倦	雨	-	云	仍然	多于	,

疲惫的雨云依然笼罩着大地。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [æt; ət] ['windəmiə]

Until	at	last	at	Windermere
直到	在	最后的	在	温德米尔

直到最后在温德米尔

[wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

We	felt	our	final	port	was	near	,
我们	毛毡	我们的	最终的	港口	曾是	靠近	,

我们感觉终点站就在附近了。

[ðens] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [biːtʃ]

Thence	the	lake	with	wooded	beach
因此	这	湖	和	树木繁茂的	海滩

然后是拥有树木繁茂的沙滩的湖泊

['stretʃɪz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

Stretches	far	as	eye	can	reach	.
伸展	远的	作为	眼睛	能	抵达	.

绵延至目力所能及的尽头。

[ðer; ðər] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [brest]

There	above	its	shining	breast
那里	多于	它是	灼灼	胸部

在它闪亮的胸膛上方

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['welkəm] [rest] .

We	enjoyed	our	welcome	rest	.
我们	享受	我们的	欢迎	休息	.

我们享受了这难得的休息。

['tuːzdeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] — [stɪl] [ɪn] [reɪn] —
Tuesday saw us — still in rain —
周二 锯 我们 — 仍然 在 雨 —

星期二，我们——仍然下着雨——

['bʌzɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ə'gen] .
Buzzing on our road again .
嗡嗡声 在 我们的 路 再次 .

我们的路上又开始嗡嗡作响了。

['raɪdəl] [fɜːrst] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [leɪk] ,
Rydal first , the smallest lake ,
莱达尔 第一的 , 这 最小 湖 ,

首先是赖德尔湖，它是最小的湖泊。

['feɪməs] [fɔːr; fər] [greɪt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [seɪk] ;
Famous for great Wordsworth's sake ;
著名的 为了 伟大的 华兹华斯的 清酒 ;

因伟大的华兹华斯而闻名；

['^rɑːsmiə(r)] [nekst] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
Grasmere next appeared in sight ,
格拉斯米尔 下一个 出现 在 视线 ,

格拉斯米尔湖随后出现在视野中。

[grɪm] [hel'velin] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Grim Helvellyn on the right ,
严峻 赫尔维林 在 这 正确的 ,

右边是阴森恐怖的赫尔维林山，

[tɪl] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] [wei]
Till we made our downward way
直到 我们 制成 我们的 向下 方式

直到我们开始下山

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] [greɪ] .
To the streets of Keswick gray .
到 这 街道 的 凯西克 灰色的 .

凯西克的街道一片灰蒙蒙的。

[ðen] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪst]
Then amid a weary waste
然后 之中 一个 厌倦 浪费

然后，在一片疲惫的荒芜之中

[ɑːn] [tuː; tə] ['pɛnˌrɪθ] [taʊn] [wiː; wi] ['reɪst] ,
On to Penrith Town we raced ,
在 到 彭里斯 镇 我们 比赛 ,

我们随后赛跑前往彭里斯镇，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maɪl] ,
And for many a flying mile ,
和 为了 许多 一个 飞行 英里 ,

而且对于很多飞行里程来说，

[pæst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ,
Past the ramparts of Carlisle ,
过去的 这 城墙 的 卡莱尔 ,

越过卡莱尔的城墙，

[tɪl] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [laɪn]
Till we crossed the border line
直到 我们 交叉 这 边界 线

直到我们越过边界线

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

Of	**the**	**land**	**of**	**Auld**	**lang**	**syne**	**.**
的	这	土地	的	奥尔德	语言	同步	.

友谊地久天长的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] ,

Here	**we**	**paused**	**at**	**Gretna**	**Green**	**,**
这里	我们	暂停	在	格雷特纳	绿色的	,

我们在格雷特纳格林稍作停留，

[wer] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [siːn]

Where	**many**	**curious**	**things**	**were**	**seen**
在哪里	许多	好奇的	事物	是	已见

那里曾出现过许多奇特的事物

[æt; ət][ðə; ði]['greɪmi] ['blæk͵smɪθs] [ʃɑːp] ,

At	**the**	**grimy**	**blacksmith's**	**shop**	**,**
在	这	肮脏的	铁匠	店铺	,

在肮脏的铁匠铺里，

[wer] ['flaɪɪŋ] ['kʌpəlz] [juːst] [tuː; tə][stɑːp]

Where	**flying**	**couples**	**used**	**to**	**stop**
在哪里	飞行	情侣	用过的	到	停止

以前情侣乘飞机旅行时常停的地方

[ænd; ənd][fɔːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smɪθi] [dɔːr]

And	**forge**	**within**	**the**	**smithy**	**door**
和	锻造	之内	这	铁匠铺	门

在铁匠铺的门内锻造

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] [͵evər'mɔːr] .

The	**chain**	**which**	**lasts**	**for**	**evermore**	**.**
这	链	哪个	持续时间	为了	越来越	.

永恒的锁链。

[ðeid] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

They'd	**soon**	**be**	**back**	**again**	**,**	**I**	**think**	**,**
他们会	很快	是	后退	再次	,	我	思考	,

我想他们很快就会回来。

[ɪf] ['blæk͵smɪθs] [skɪl] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][lɪŋk] .

If	**blacksmith's**	**skill**	**could**	**break**	**the**	**link**	**.**
如果	铁匠	技能	可以	休息	这	关联	.

如果铁匠的技艺能够打破这个联系。

[͵ɛklə'fɛxən] [held] [͵juː 'es][nekst] ,

Ecclefechan	**held**	**us**	**next**	**,**
埃克尔费坎	握住	我们	下一个	,

接下来是埃克尔费坎，

[wer] [oʊld][tɑːm][kɑː'lail][wʌz; wəz] [vekst]

Where	**old**	**Tom**	**Carlyle**	**was**	**vexed**
在哪里	老的	汤姆	凯雷集团	曾是	烦恼

老汤姆·卡莱尔感到恼火的地方

[baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf]

By	**the**	**clamour**	**and**	**the**	**strife**
经过	这	叫嚣	和	这	冲突

喧嚣与纷争

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['verid] [laɪf] .

Of	**this**	**strange**	**and**	**varied**	**life**	**.**
的	这	奇怪的	和	多种多样	生活	.

这奇妙而多姿多彩的人生。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] ,

We	**saw**	**his**	**pipe**	**,**	**we**	**saw**	**his**	**hat**	**,**
我们	锯	他的	管道	,	我们	锯	他的	帽子	,

我们看到了他的烟斗，我们看到了他的帽子。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

We	**saw**	**the**	**stone**	**on**	**which**	**he**	**sat**	**.**
我们	锯	这	石头	在	哪个	他	卫星	.

我们看到了他坐的那块石头。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][stoʊn][ɪz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	**solid**	**stone**	**is**	**resting**	**there**	**,**
这	坚硬的	石头	是	休息	那里	,

那块坚硬的石头静静地躺在那里。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['sɪtər] ?

But	**where**	**the**	**sitter**	**?**
但	在哪里	这	保姆	?

但是保姆在哪儿呢?

[wer] , [oʊ] ! [wer] ?

Where	**,**	**oh**	**!**	**where**	**?**
在哪里	,	哦	!	在哪里	?

在哪里？哦！在哪里?

['oʊvər][ə; eɪ] ['drɪri] ['wɪldərnəs]

Over	**a**	**dreary**	**wilderness**
超过	一个	凄凉	荒野

一片荒凉的荒野

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [baɪ] [ges] ,

We	**had**	**to**	**take**	**our**	**path**	**by**	**guess**	**,**
我们	有	到	拿	我们的	小路	经过	猜测	,

我们只能靠猜测来选择道路。

[fɔːr; fər] ['skɑːtləndz] ['glɔːriz] [dəunt] [ɪn'kluːd]

For	**Scotland's**	**glories**	**don't**	**include**
为了	苏格兰的	荣耀	不	包括

苏格兰的荣耀并不包括

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][saɪnz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][roʊd] .

The	**use**	**of**	**signs**	**to**	**mark**	**the**	**road**	**.**
这	使用	的	标志	到	标记	这	路	.

使用标志牌标示道路。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðə; ði] [weɪ] [ræn] [stiːp]

For	**forty**	**miles**	**the**	**way**	**ran**	**steep**
为了	四十	英里	这	方式	跑	陡

四十英里的路都陡峭无比。

['oʊvər] [bliːk] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [ʃiːp] ,

Over	**bleak**	**hills**	**with**	**scattered**	**sheep**	**,**
超过	苍凉	丘陵	和	疏散	羊	,

越过荒凉的山丘，散落着绵羊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , - [niːθ] ['gluːmi] [skaɪz] ,

Until	**at**	**last**	**,**	**'**	**neath**	**gloomy**	**skies**	**,**
直到	在	最后的	,	-	下方	阴沉	天空	,

直到最后，在阴沉的天空下，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['taʊərz] [raɪz]

We	**saw**	**the**	**stately**	**towers**	**rise**
我们	锯	这	庄严	塔楼	上升

我们目睹了雄伟的塔楼拔地而起。

[wer] ['noʊb(ə)l] ['edɪnbərə] [laɪz] —
Where noble Edinburgh lies —
在哪里 高贵 爱丁堡 谎言 —

高贵的爱丁堡就坐落于此——

[noʊ] ['sɪti] ['fɛrɚ] [ɔ:r] [mɔ:r] [grænd]
No city fairer or more grand
不 城市 更公平 或者 更多的 盛大

没有哪个城市比它更盛大或更宏伟

[hæz; həz]['evər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['hju:mən][hænd] .
Has ever sprung from human hand .
有 曾经 弹簧 从 人类 手 .

从未出自人类之手。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ([ðə; ði] [mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti])
But I must add (the more's the pity)
但 我 必须 添加 (这 更多 这 遗憾)

但我必须补充一点（真是可惜）。

[ðæt] [ðoʊ] [ɪn] [fer] ['dʌnˌi:dɪnz] ['sɪti]
That though in fair Dunedin's city
那 尽管 在 公平的 达尼丁的 城市

虽然是在美丽的达尼丁市。

['skɑ:tləndz] [teɪst] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Scotland's taste is quite delightful ,
苏格兰的 品尝 是 相当 愉快 ,

苏格兰的味道真是令人愉悦。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['skɑ:tɪʃ] [taʊnz] [ɑ:r; ər] ['fraɪtf(ə)l] .
The smaller Scottish towns are frightful .
这 较小的 苏格兰 城镇 是 可怕 .

苏格兰的小城镇令人恐惧。

[wen] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][aɪ][roʊm]
When in other lands I roam
什么时候 在 其他 土地 我 漫游

当我游历他乡时

[ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
And sing " There is no place like home .
和 唱歌 " 那里 是 不 地方 喜欢 家 .

然后唱"没有比家更好的地方"。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
" In this respect I must confess
" 在 这 尊重 我 必须 承认

在这方面，我必须承认

[ðæt] [noʊ] [pleɪs] [hæz; həz][ɪts] ['ʌglinəs] .
That no place has its ugliness .
那 不 地方 有 它是 丑陋 .

没有哪个地方是丑陋的。

[hɪr] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðɚz] ['grænɪt] [brest]
Here on my mother's granite breast
这里 在 我的 母亲的 花岗岩 胸部

就在我母亲花岗岩般的胸膛上

[wi:; wi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][rest] .
We settled down and took our rest .
我们 定居 向下 和 采取 我们的 休息 .

我们安顿下来休息了一会儿。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] ['ventʃərd] [fɔːrθ]
On Saturday we ventured forth
在 周六 我们 冒险 前进

星期六，我们冒险出发

[tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
To push our journey to the North .
到 推 我们的 旅行 到 这 北 .

推进我们向北的征程。

[pæst] ['lin'liθgəu] [fɜːrst][wiː; wi][sped] ,
Past Linlithgow first we sped ,
过去的 林利思戈 第一的 我们 加速 ,

我们先加速驶过林利斯哥，

[wer] [ðə; ði] ['pæləs] ['rɪrz] [ɪts] [hed] ,
Where the Palace rears its head ,
在哪里 这 宫殿 后部 它是 头 ,

宫殿耸立之处，

[ðen] [ɑːn][baɪ] ['fɔːlkək] , [tɪl] [wiː; wi] [pæs]
Then on by Falkirk , till we pass
然后 在 经过 福尔柯克 , 直到 我们 经过

然后继续经过福尔柯克，直到我们经过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['væli] [ænd; ənd] [mə'ræs]
The famous valley and morass
这 著名的 谷 和 沼泽

著名的山谷和沼泽

[noʊn] [æz; əz] ['bænək,bəːn] [ɪn] ['stɔːri] ,
Known as Bannockburn in story ,
已知 作为 班诺克本 在 故事 ,

故事中被称为班诺克本

['braɪtəst] [siːn] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['glɔːri] .
Brightest scene of Scottish glory .
最亮的 场景 的 苏格兰 荣耀 .

苏格兰荣耀最辉煌的篇章。

[ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bent]
On pleasure and instruction bent
在 乐趣 和 操作说明 弯曲

以娱乐和教学为导向

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['stəːliŋ] [hɪl] [ə'sent] ,
We made the Stirling hill ascent ,
我们 制成 这 斯特灵 爬坡道 上升 ,

我们登上了斯特灵山，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [veɪl] [bɪ'niːθ] ,
And saw the wondrous vale beneath ,
和 锯 这 奇妙的 谷 下面 ,

并看到了下方奇妙的山谷，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv] [mɔn'tiːθ] ,
The lovely valley of Monteith ,
这 迷人的 谷 的 蒙蒂思 ,

美丽的蒙蒂斯山谷，

['stretʃiŋ] ['ʌndər] ['sʌnlɪt] [skaɪz]
Stretching under sunlit skies
伸展 在下面 阳光照射 天空

在阳光普照的天空下伸展

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - [hɪlz] [əˈraɪz] .

To	where	the	Trossach	hills	arise	.
到	在哪里	这	-	丘陵	出现	.

到特罗萨赫山脉的发源地。

[ðens] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪlɪŋ] [kɑːr]

Thence	we	turned	our	willing	car
因此	我们	转向	我们的	愿意的	车

于是我们调转了我们那辆愿意的车。

[ˈwestwərd] [hoʊ] ! [tuː; tə] [ˈkæləndɔ˞] ,

Westward	ho	!	to	Callander	,
向西	何	!	到	卡兰德	,

向西进发！前往卡兰德！

[wer] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməriz] [əˈwoʊk]

Where	childish	memories	awoke
在哪里	幼稚	回忆	醒来

童年记忆在此苏醒

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][oʊk] ,

In	the	wood	of	ash	and	oak	,
在	这	木头	的	灰	和	橡木	,

在白蜡木和橡木中，

[wer] [ɪn] [deɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ]

Where	in	days	so	long	gone	by
在哪里	在	天	所以	长的	已消失	经过

在遥远的过去

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈpɪdʒɪns] [kraɪ] ,

I	heard	the	woodland	pigeons	cry	,
我	听到	这	林地	鸽子	哭	,

我听到林鸽的叫声，

[ænd; ənd] , [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

And	,	consternation	in	my	face	,
和	,	惊愕	在	我的	脸	,

我脸上满是惊愕，

[legd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]['seɪfər] [pleɪs] .

Legged	it	to	some	safer	place	.
腿	它	到	一些	更安全	地方	.

我赶紧逃到安全的地方。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɜːrst][wiː; wi] [vjuːd] [ə; eɪ] [maʊnd] ,

Next	morning	first	we	viewed	a	mound	,
下一个	早晨	第一的	我们	已查看	一个	冢	,

第二天早上我们首先参观了一个土堆，

[məˈmɔːriəl][ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt] [rɪˈnaʊnd] ,

Memorial	of	some	saint	renowned	,
纪念馆	的	一些	圣	著名	,

某位著名圣人的纪念

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmoʊldər] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ræmp]

And	then	the	mouldered	ditch	and	ramp
和	然后	这	腐朽的	沟	和	坡道

然后是那条干涸的沟渠和斜坡

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən][kæmp] .

Which	marked	an	ancient	Roman	camp	.
哪个	标记	一个	古老的	罗马	营	.

这里曾是古罗马营地的遗址。

[ðen] [pæst] [luːˈnæg] [ɑːn][wiː; wi] [went] ,
Then past Lubnaig on we went ,
然后 过去的 卢布奈格 在 我们 去 ,

然后我们经过卢布奈格继续前行。

[geɪzd] [ɑːn][ben] - [stiːp] [əˈsent] ,
Gazed on Ben Ledi's steep ascent ,
凝视 在 本 - 陡 上升 ,

凝视着本·莱迪山陡峭的山坡，

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [ˈlʌvli] [striːm] [ænd; ənd] [ˈvæli]
And passed by lovely stream and valley
和 通过了 经过 迷人的 溪流 和 谷

途经美丽的溪流和山谷

[θruː] [ˌduːˈhɑːrt] [glen] [tuː; tə] [riːtʃ] [dælˈmæliː] ,
Through Dochart Glen to reach Dalmally ,
通过 多查特 格伦 到 抵达 达尔马利 ,

穿过多查特峡谷到达达尔马利，

[wer] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [træk]
Where on a rough and winding track
在哪里 在 一个 粗糙的 和 绕线 追踪

在一条崎岖蜿蜒的小路上

[wiː; wi] [wɪʃt] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈseɪfti] [bæk] ;
We wished ourselves in safety back ;
我们 希望 我们自己 在 安全 后退 ;

我们希望自己能安全返回;

[tɪl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [wiː; wi] [ˈglædli] [sɔː]
Till on our left we gladly saw
直到 在 我们的 左边 我们 乐意 锯

直到我们左边，我们才欣喜地看到

[ðə; ði] [ˈsprediŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] [ɔː] ,
The spreading waters of Loch Awe ,
这 传播 水 的 湖 敬畏 ,

奥湖的湖水漫开来，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈglædli] — [truːθ] [tuː; tə] [tel] —
And still more gladly — truth to tell —
和 仍然 更多的 乐意 — 真相 到 告诉 —

而且更令人欣喜的是——说实话——

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [hoʊˈtel] ,
A very up - to - date hotel ,
一个 非常 向上 - 到 - 日期 酒店 ,

一家非常现代化的酒店，

[wɪð; wɪθ][ˈkoʊnənz] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [graʊnd] ,
With Conan's church within its ground ,
和 柯南的 教会 之内 它是 地面 ,

柯南的教堂就位于这片土地上，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [saʊnd] .
Which gave it quite a homely sound .
哪个 给予 它 相当 一个 家常的 声音 .

这让它听起来颇具家的感觉。

[ˈðɪðər] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] ,
Thither we came upon the Sunday ,
那里 我们 来了 之上 这 星期日 ,

就这样，我们迎来了星期天。

[vju:d] [kɪltʃɝn] ['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Viewed	Kilchurn	Castle	on	the	Monday	,
已查看	基尔彻恩	城堡	在	这	周一	,

星期一参观了基尔亨城堡，

[ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['sæli] [fɔ:rθ]

And	Tuesday	saw	us	sally	forth
和	周二	锯	我们	莎莉	前进

周二，我们出发了。

[baʊnd] [fɔ:r; fər]['oʊbən][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Bound	for	Oban	and	the	North	.
边界	为了	奥班	和	这	北	.

前往奥本和北方。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['oʊbən][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

We	came	to	Oban	in	the	rain	,
我们	来了	到	奥班	在	这	雨	,

我们冒雨来到了奥班。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

I	need	not	mention	it	again	,
我	需要	不是	提到	它	再次	,

我无需再提此事。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt]

For	you	may	take	it	as	a	fact
为了	你	可能	拿	它	作为	一个	事实

你可以把它当作事实

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['westərn] ['haɪlənd] [trækt]

That	in	that	Western	Highland	tract
那	在	那	西	高地	通道

就在那片西部高地

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [spaʊts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [drɑ:ps] ,

It	sometimes	spouts	and	sometimes	drops	,
它	有时	喷嘴	和	有时	滴	,

它有时喷涌而出，有时滴落而下。

[bʌt; bət]['nevər] , ['nevər] , ['nevər]['stɑ:ps] .

But	never	,	never	,	never	stops	.
但	绝不	,	绝不	,	绝不	停止	.

但永远、永远、永远不会停止。

[frʌm; frəm]['oʊbən][ɑ:n][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel]

From	Oban	on	we	thought	it	well
从	奥班	在	我们	想法	它	出色地

从奥班开始，我们就觉得很好

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .

To	take	the	steamer	for	a	spell	.
到	拿	这	汽船	为了	一个	拼写	.

乘汽船出去玩一会儿。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['moʊtər] [went] [ə'bɔ:rd]

But	ere	the	motor	went	aboard
但	埃雷	这	发动机	去	船上

但发动机装船之前

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]['mɛlfɔ:rt][wi:; wi] [iks'plɔ:d] .

The	Pass	of	Melfort	we	explored	.
这	经过	的	梅尔福特	我们	探索	.

我们探索了梅尔福特山口。

[ə; eɪ] ['lʌvliər] [veɪl] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,
A **lovelier** **vale** **,** **more** **full** **of** **peace** **,**
一个 更可爱 谷 , 更多的 满的 的 和平 ,

更美丽的山谷，更宁静祥和。

[wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn]['klæsɪk] [griːs] ;
Was **never** **seen** **in** **classic** **Greece** **;**
曾是 绝不 已见 在 经典的 希腊 ;

在古希腊从未见过;

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['geɪtweɪ] , [reft][ænd; ənd][tɔːrn] ,
A **wondrous** **gateway** **,** **reft** **and** **torn** **,**
一个 奇妙的 网关 , 反射 和 撕裂 ,

一座奇妙的门户，残破不堪

[tuː; tə]['oʊpən][aʊt][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] [loʊm] .
To **open** **out** **the** **land** **of** **Lome** **.**
到 打开 出去 这 土地 的 洛美 .

开拓洛美地区。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
Leading **on** **for** **many** **a** **mile**
领导 在 为了 许多 一个 英里

领先数英里

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] .
To **the** **kingdom** **of** **Argyle** **.**
到 这 王国 的 阿盖尔 .

致阿盖尔王国。

['wenzdeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]
Wednesday **saw** **us** **on** **our** **way**
周三 锯 我们 在 我们的 方式

周三我们踏上了旅程

['stiːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊbən] [beɪ] ,
Steaming **out** **from** **Oban** **Bay** **,**
蒸煮 出去 从 奥班 湾 ,

从奥班湾驶出，

([lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [deɪ] !)
(**Lord** **,** **it** **was** **a** **fearsome** **day** **!** **)**
(主 , 它 曾是 一个 可怕的 天 !)

（天哪，那真是可怕的一天！）

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn]
To **right** **and** **left** **we** **looked** **upon**
到 正确的 和 左边 我们 看起来 之上

我们向左右望去

[ɔːl] [ðə; ðiː][lændz][ʌv; əv] ['stiːvnsn] —
All **the** **lands** **of** **Stevenson** **—**
全部 这 土地 的 史蒂文森 —

史蒂文森的所有土地——

['mɔɪˌdɑːrt] , ['mɔrvən] , [ænd; ənd][ɑːrd'gaʊər] ,
Moidart **,** **Morven** **,** **and** **Ardgour** **,**
莫伊达特 , 莫文 , 和 热情 ,

莫伊达特、莫文和阿德古尔

- , ['æpɪn] , [ænd; ənd][mɑː'mɔːri] —
Ardshiel **,** **Appin** **,** **and** **Mamore** **—**
- , 阿平 , 和 马莫雷 —

阿德希尔、阿平、马莫尔——

[ɪf] [ðer; ðər] [teɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn]

If	their	tale	you	wish	to	learn
如果	他们的	故事	你	希望	到	学习

如果你想了解他们的故事

[ðen] [tuː; tə] " ['kɪdnæpt] " [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] .

Then	to	"	Kidnapped	"	you	must	turn	.
然后	到	"	绑架	"	你	必须	转动	.

然后，你必须转到"绑架"页面。

[streɪndʒ] [ðæt] [wʌn]['mænz] ['iːgər] [breɪn]

Strange	that	one	man's	eager	brain
奇怪的	那	一	男人的	渴望的	脑

奇怪的是，一个人的急切大脑

[kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] [ded] [lændz][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

Can	make	those	dead	lands	live	again	!
能	制作	那些	死的	土地	居住	再次	!

能让那些死寂的土地重获新生!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [sɔː] [glɛn'koʊ] ,

From	the	deck	we	saw	Glencoe	,
从	这	甲板	我们	锯	格伦科	,

从甲板上我们看到了格伦科，

[wer] [ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [woʊ]

Where	upon	that	night	of	woe
在哪里	之上	那	夜晚	的	悲哀

那悲痛的夜晚，

['wɪljəmz] [men] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd]

William's	men	did	such	a	deed
威廉的	男人	做过	这样的	一个	契据

威廉的手下确实做了这样的事。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [riːd] .

As	even	now	we	blush	to	read	.
作为	甚至	现在	我们	脸红	到	读	.

即使现在，我们读到这些话都会脸红。

[ben] ['nevɪs] ['taʊərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

Ben	Nevis	towered	on	our	right	,
本	尼维斯	高耸	在	我们的	正确的	,

本尼维斯山巍峨耸立在我们右侧，

[ðə; ði] [klaʊdz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

The	clouds	concealed	it	from	our	sight	,
这	云	暗	它	从	我们的	视线	,

云层遮蔽了它的踪迹，我们无法看见它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

But	it	was	comforting	to	say
但	它	曾是	令人感到安慰	到	说

但令人欣慰的是，他说.....

[ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər][ben] ['nevɪs] [leɪ] - .

That	over	there	Ben	Nevis	lay	'	.
那	超过	那里	本	尼维斯	躺	-	.

那边就是本尼维斯山。

['faɪnəli] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][lænd]

Finally	we	made	the	land
最后	我们	制成	这	土地

最后我们建成了这片土地。

[æt; ət] [fɔːrt] ['wɪljəmz] ['sloʊpɪŋ] [strænd] ,

At	Fort	William's	sloping	strand	,
在	堡	威廉的	倾斜的	链	,

在威廉堡倾斜的海滩上，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went]

And	in	our	car	away	we	went
和	在	我们的	车	离开	我们	去

然后我们开车离开了。

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt] ,

Along	that	lasting	monument	,
沿着	那	持久	纪念碑	,

沿着这座永恒的纪念碑，

[ðə; ði] [gʊd] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	good	broad	causeway	which	was	made
这	好的	广阔	堤道	哪个	曾是	制成

修建的宽阔堤道

[baɪ] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] .

By	King	George's	General	Wade	.
经过	国王	乔治的	一般的	韦德	.

由乔治国王麾下的韦德将军指挥。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

He	built	a	splendid	road	,	no	doubt	,
他	建造	一个	灿烂	路	,	不	怀疑	,

他修建了一条宏伟的道路，这一点毋庸置疑。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts] [aʊt] .

he	left	the	sign	-	posts	out	.
他	左边	这	符号	-	帖子	出去	.

他把路标忘了放。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['wɔndəd] , [sæd] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	so	we	wandered	,	sad	to	say	,
和	所以	我们	漫步	,	伤心	到	说	,

于是，很遗憾，我们开始了流浪之旅。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] ,

Far	from	our	appointed	way	,
远的	从	我们的	任命	方式	,

远离我们既定的道路，

[tɪl] ['twenti] [maɪl] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [træk]

Till	twenty	mile	of	rugged	track
直到	二十	英里	的	崎岖	追踪

直到二十英里崎岖不平的小路

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] .

In	a	circle	brought	us	back	.
在	一个	圆圈	带来	我们	后退	.

兜兜转转，我们又回到了原点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi] [vaɪwd]

But	the	incident	we	viwed
但	这	事件	我们	观看

但我们看到的事件

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [muːd] .
In a philosophic mood .
在 一个 哲学 情绪 .

陷入了沉思。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [sə'riːn]
Tired and hungry but serene
疲劳的 和 饥饿的 但 安详

疲惫饥饿，但内心平静

[wiː; wi] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːn] .
We settled at the Bridge of Spean .
我们 定居 在 这 桥 的 斯宾 .

我们在斯宾桥安营扎寨。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [naʊ] [wiː; wi]['ɑːnwərd] [pres]
Our journey now we onward press
我们的 旅行 现在 我们 向前 按

我们的旅程现在继续前进

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,
Toward the town of Inverness ,
朝向 这 镇 的 因弗内斯 ,

朝因弗内斯镇方向，

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːl][ə'laɪv]
Through a country all alive
通过 一个 国家 全部 活

穿过一个充满活力的国家

[wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv] " ['fɔːrti] - [faɪv] .
With memories of " forty - five .
和 回忆 的 " 四十 - 五 .

带着对"四十五"的回忆。

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l][klænz][wʌns] ['gæðərd] [hɪr] ,
" The noble clans once gathered here ,
" 这 高贵 氏族 一次 聚集 这里 ,

"昔日贵族氏族曾在此聚集，

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [graʊs] [ænd; ənd] [dɪr] .
Where now are only grouse and deer .
在哪里 现在 是 仅有的 松鸡 和 鹿 .

现在那里只有松鸡和鹿了。

[ə'læs] , [ðæt] [men][ænd; ənd][krɑːps][ænd; ənd] [həːdz]
Alas , that men and crops and herds
唉 , 那 男人 和 农作物 和 畜群

唉，人、庄稼和牲畜

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [jiːld] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə][bɜːrdz] !
Should ever yield their place to birds !
应该 曾经 屈服 他们的 地方 到 鸟类 !

应该把领地让给鸟类!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['haɪlənd] [reɪs]
And that the splendid Highland race
和 那 这 灿烂 高地 种族

还有那辉煌的高地赛跑

[biː; bi] [swept] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [speɪs]
Be swept aside to give more space
是 扫荡 旁边 到 给 更多的 空间

被扫到一边，腾出更多空间

[fɔːr; fər] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [meɪ] [streɪ]

For	forests	where	the	deer	may	stray
为了	森林	在哪里	这	鹿	可能	流浪

对于鹿可能会出没的森林

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['oʊnər] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

For	some	rich	owner	far	away	,
为了	一些	富有的	所有者	远的	离开	,

对于远方的某个富有的业主来说，

[huːz] ['kiːpər] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['loʊnli] [glen]

Whose	keeper	guards	the	lonely	glen
谁	守门员	守卫	这	孤独	格伦

谁守护着这寂寞的山谷

[wɪtʃ] [wʌns] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] !

Which	once	sent	out	a	hundred	men	!
哪个	一次	发送	出去	一个	百	男人	!

它曾经派出过一百名士兵!

[wen] [frʌm; frəm] ['ɪnvə'nes] [wiː; wi] [tɜːrnd] ,

When	from	Inverness	we	turned	,
什么时候	从	因弗内斯	我们	转向	,

当我们离开因弗内斯时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wʌz; wəz] [ɜːrnd] .

Feeling	that	a	rest	was	earned	.
感觉	那	一个	休息	曾是	获得	.

感觉自己理应得到休息。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [nɛən] , [fɔːr; fər] [gɑːlf] [lɪŋks] [feɪmd] ,

We	stopped	at	Nairn	,	for	golf	links	famed	,
我们	停止	在	奈恩	,	为了	高尔夫球	链接	著名的	,

我们在内恩停留，那里有著名的高尔夫球场。

" ['skɑːtləndz] ['braɪtn] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] ,

"	Scotland's	Brighton	"	it	is	named	,
"	苏格兰的	布莱顿	"	它	是	命名	,

它被称为“苏格兰的布莱顿”。

[ðoʊ] ['riːəli] , [wen] [ðə; ði] [freɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] ,

Though	really	,	when	the	phrase	we	heard	,
尽管	真的	,	什么时候	这	短语	我们	听到	,

但实际上，当我们听到这句话时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əb'sɜːrd] ,

It	seemed	a	little	bit	absurd	,
它	似乎	一个	小的	少量	荒诞	,

这似乎有点荒谬，

[fɔːr; fər] ['braɪtnz] [saɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] [nɛən]

For	Brighton's	size	compared	to	Nairn
为了	布莱顿的	尺寸	比较的	到	奈恩

布莱顿的规模与奈恩相比如何?

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bern] .

Is	just	a	mother	to	her	bairn	.
是	只是	一个	母亲	到	她	孩子	.

她只是个母亲，对孩子尽心尽力。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

We	halted	for	a	day	of	rest	,
我们	停止	为了	一个	天	的	休息	,

我们停下来休息了一天。

[bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
But **took** **one** **journey** **to** **the** **West**
但 采取 一 旅行 到 这 西方

但他曾去过一次西部。

[tu:; tə] [vju:] [oʊld] - ['taʊər] [ænd; ənd] [moʊt]
To **view** **old** **Cawdor's** **tower** **and** **moat**
到 看法 老的 - 塔 和 护城河

参观老考德塔和护城河

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'raɪvld] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] ,
Of **which** **unrivalled** **Shakespeare** **wrote** **,**
的 哪个 无与伦比 莎士比亚 写道 ,

其中，无与伦比的莎士比亚写道：

[wer] [wʌns] [mək'beθ] , [ðə; ði] ['ski:mər] [di:p] ,
Where **once** **Macbeth** **,** **the** **schemer** **deep** **,**
在哪里 一次 麦克白 , 这 阴谋家 深的 ,

曾经的麦克白，那个阴险狡诈的阴谋家，

[slu:] ['rɔɪəl] ['dʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
Slew **royal** **Duncan** **in** **his** **sleep** **,**
一万 皇家 邓肯 在 他的 睡觉 ,

趁邓肯国王熟睡时将其杀死。

[bʌt; bət] ['æktər] [sɪns] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ]
But **actors** **since** **avenged** **his** **death**
但 演员 自从 复仇 他的 死亡

但此后的演员们为他的死报了仇

[baɪ]['ɔ:f(ə)n] ['mə:dəriŋ] [mək'beθ] .
By **often** **murdering** **Macbeth** **.**
经过 经常 谋杀 麦克白 .

通过多次谋杀麦克白。

[hɑ:rd][baɪ][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [greɪ]
Hard **by** **we** **saw** **the** **circles** **gray**
难的 经过 我们 锯 这 界 灰色的

不远处我们看到了灰色的圆圈。

[wer] ['dru:ɪd] [pri:sts] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [preɪ] .
Where **Druid** **priests** **were** **wont** **to** **pray** **.**
在哪里 德鲁伊 神父 是 惯于 到 祈祷 .

德鲁伊祭司们过去常去祈祷的地方。

[θri:] ['krʌmbliŋ] ['mɔnjumənts] [wi:; wi] [faʊnd] ,
Three **crumbling** **monuments** **we** **found** **,**
三 摇摇欲坠 纪念碑 我们 成立 ,

我们发现了三座摇摇欲坠的纪念碑，

[wɪð; wɪθ] ['stoʊnhendʒ] ['mɔnəuliθs] [ə'raʊnd] ,
With **Stonehenge** **monoliths** **around** **,**
和 巨石阵 巨石 大约 ,

周围环绕着巨石阵的巨石，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [plænd]
But **who** **had** **built** **and** **who** **had** **planned**
但 WHO 有 建造 和 WHO 有 计划

但究竟是谁建造的？又是谁规划的？

[wi:; wi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
We **tried** **in** **vain** **to** **understand** **,**
我们 尝试 在 徒劳 到 理解 ,

我们徒劳地试图理解，

[æz; əz]['fju:tʃər] ['lɜ:rnɪd] [men] [meɪ] [sɜ:rtʃ]
As **future** **learned** **men** **may** **search**
作为 未来 学习 男人 可能 搜索

未来的学者可能会寻找

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .
The **reasons** **for** **our** **village** **church** **.**
这 原因 为了 我们的 村庄 教会 .

我们村建立教堂的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['lɪmɪt] , [fɔ:r; fər][nekst] [deɪ]
This **was** **our** **limit** **,** **for** **next** **day**
这 曾是 我们的 限制 , 为了 下一个 天

这就是我们第二天能做到的极限了。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] , ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmwərd] [wei] ,
We **turned** **upon** **,** **our** **homeward** **way** **,**
我们 转向 之上 , 我们的 回家 方式 ,

我们转身，踏上了回家的路。

['pæsɪŋ] [fɜ:rst] [kʌlədənz] [pleɪn]
Passing **first** **Culloden's** **plain**
通过 第一的 卡洛登的 清楚的

首先经过卡洛登平原

[wer] [ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn]
Where **the** **tombstones** **of** **the** **slain**
在哪里 这 墓碑 的 这 被杀

死者的墓碑在哪里

[lu:m] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] .
Loom **above** **the** **purple** **heather** **.**
织布机 多于 这 紫色的 希瑟 .

耸立在紫色石楠花丛之上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['klænzmən][laɪ] [tə'geðər] —
There **the** **clansmen** **lie** **together** **—**
那里 这 氏族成员 说谎 一起 —

族人们长眠于此——

[men][frʌm; frəm] ['meni] [æn; ən]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['skeri] ,
Men **from** **many** **an** **outland** **skerry** **,**
男人 从 许多 一个 外地 斯克里 ,

来自许多偏远礁石的男人们，

[men][frʌm; frəm]['æθɑ:l][ænd; ənd] [glen'gæri] ,
Men **from** **Athol** **and** **Glengarry** **,**
男人 从 阿索尔 和 格伦加里 ,

来自阿索尔和格伦加里的男人们

['kæmɝənz] [frʌm; frəm][waɪld][mɑ:'mɔ:ri] ,
Camerons **from** **wild** **Mamore** **,**
卡梅伦斯 从 荒野 马莫雷 ,

来自野生马莫尔的卡梅伦人

[mək'dɑ:nəldz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔ:r] ,
MacDonalds **from** **the** **Irish** **Shore** **,**
麦当劳 从 这 爱尔兰 支撑 ,

来自爱尔兰海岸的麦当劳

[red] [mə'grɛgərz] [ænd; ənd][məklaʊdz]
Red **MacGregors** **and** **McLeods**
红色的 麦格雷戈斯 和 麦克劳德

红麦格雷戈和麦克劳德

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːrtn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃraʊdz] ,
With **their** **tartans** **for** **their** **shrouds** **,**
和 他们的 格子呢 为了 他们的 裹尸布 ,

他们用格子呢做裹尸布，

['mɛnziːz] , ['mælkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Menzies **,** **Malcolms** **from** **the** **islands** **,**
门齐斯 , 马尔科姆斯 从 这 岛屿 ,

来自岛屿的门齐斯和马尔科姆斯

['freɪzərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['haɪləndz] —
Frasers **from** **the** **upper** **Highlands** **—**
弗雷泽斯 从 这 上 高地 —

来自高地上游的弗雷泽家族——

['kæləs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ]
Callous **is** **the** **passer** **by**
冷酷 是 这 过路人 经过

冷酷无情的路人

[huː] [kæn; kən][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ]
Who **can** **turn** **without** **a** **sigh**
WHO 能 转动 没有 一个 叹

谁能不叹息地转身？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] [diːp]
From **the** **tufts** **of** **heather** **deep**
从 这 簇绒 的 希瑟 深的

从石楠丛深处

[wer] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['klænzmən] [sliːp] .
Where **the** **noble** **clansmen** **sleep** **.**
在哪里 这 高贵 氏族成员 睡觉 .

高贵族人安眠之处。

[naʊ] [wiː; wi] ['swɪftli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei]
Now **we** **swiftly** **made** **our** **way**
现在 我们 迅速地 制成 我们的 方式

现在我们迅速出发了

[tuː; tə] ['kɪŋˌgʌsi] [ɪn] [stræθ'speɪ] ,
To **Kingussie** **in** **Strathspey** **,**
到 金格西 在 斯特拉斯佩 ,

前往斯特拉斯佩的金格西

['skɜːrtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [lɑːk]
Skirting **many** **a** **nameless** **loch**
裙边 许多 一个 无名 湖

绕过许多无名湖泊

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [θruː] ['beɪ.də.nɑːk] ,
As **we** **flew** **through** **Badenoch** **,**
作为 我们 飞翔 通过 巴德诺赫 ,

当我们飞越巴德诺赫时，

[tɪl] [æt; ət] - [pæs] ,
Till **at** **Killiecrankie's** **Pass** **,**
直到 在 - 经过 ,

基利克兰基山口的蒂尔

['heðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [græs]
Heather **changing** **into** **grass**
希瑟 变化 进入 草

石楠花变成了草

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [wʌns] [əˈgen]
We **descended** **once** **again**
我们 下降 一次 再次

我们再次下山。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈloʊlənd] [pleɪn] ,
To **the** **fertile** **lowland** **plain** **,**
到 这 沃 低地 清楚的 ,

前往肥沃的低地平原，

[ænd; ənd][baɪ] [pɜːrθ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈdʌnˌbleɪn]
And **by** **Perth** **and** **old** **Dunblane**
和 经过 珀斯 和 老的 邓布兰

还有珀斯和老邓布兰

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['ælən]['wɔːtər] ,
Reached **the** **banks** **of** **Allan** **Water** **,**
达到 这 银行 的 艾伦 水 ,

到达艾伦河岸边，

['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,
Famous **for** **the** **miller's** **daughter** **,**
著名的 为了 这 米勒的 女儿 ,

因磨坊主的女儿而闻名

[wens] [æt; ət][læst][wiː; wi]['səːkld] [bæk]
Whence **at** **last** **we** **circled** **back**
何处 在 最后的 我们 圈起来 后退

于是我们最终又回到了原点。

[tɪl] [wiː; wi] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['stəːlɪŋ] [træk] .
Till **we** **crossed** **our** **Stirling** **track** **.**
直到 我们 交叉 我们的 斯特灵 追踪 .

直到我们穿过斯特灵赛道。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ['endɪd] ,
So **our** **little** **journey** **ended** **,**
所以 我们的 小的 旅行 结束 ,

我们的小旅程就此结束了。

['glædnəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['blendɪd] —
Gladness **and** **instruction** **blended** **—**
欢乐 和 操作说明 混合 —

快乐与教诲交织在一起——

[nɑːt][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,
Not **a** **care** **to** **spoil** **our** **pleasure** **,**
不是 一个 关心 到 剧透 我们的 乐趣 ,

并不在意破坏我们的快乐，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ,
Not **a** **thought** **to** **break** **our** **leisure** **,**
不是 一个 想法 到 休息 我们的 闲暇 ,

没有想过要打断我们的休闲时光，

['drɪftɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] ['sʌsɪks] [hedʒz]
Drifting **on** **from** **Sussex** **hedges**
漂流 在 从 苏塞克斯 对冲

从苏塞克斯郡的树篱中漂流而去

[ʌp] [θruː] ['jɔːrkʃərz] [felz] [ænd; ənd] [ledʒ]
Up **through** **Yorkshire's** **fells** **and** **ledges**
向上 通过 约克郡的 费尔斯 和 壁架

沿着约克郡的山丘和岩架向上攀登

[pæst][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [məˈræsiz]
Past **the** **deserts** **and** **morasses**
过去的 这 沙漠 和 沼泽

穿过沙漠和沼泽

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈbɔːrdər][ˈpaːsiz] ,
Of **the** **dreary** **Border** **passes** **,**
的 这 凄凉 边界 通过 ,

在那些阴郁的边境隘口，

[θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈstɔːri]
Through **the** **scenes** **of** **Scottish** **story**
通过 这 场景 的 苏格兰 故事

透过苏格兰故事的场景

[pæst][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ˈgɔːri] .
Past **the** **fields** **of** **battles** **gory** **.**
过去的 这 字段 的 战斗 血腥 .

穿过血腥的战场。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm]
In **the** **future** **it** **will** **seem**
在 这 未来 它 将要 似乎

未来似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [driːm] ,
To **have** **been** **a** **happy** **dream** **,**
到 有 到过 一个 快乐的 梦 ,

曾是一个美梦，

[bʌt; bət] [ənˈles] [maɪ][hoʊps][ɑːr; ər][veɪn]
But **unless** **my** **hopes** **are** **vain**
但 除非 我的 希望 是 徒劳

但除非我的希望落空

[wiː; wi] [meɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [əˈgen] .
We **may** **dream** **it** **soon** **again** **.**
我们 可能 梦 它 很快 再次 .

我们或许很快会再次梦到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神